

**Le trans  
à Toronto...**

TORONTO (PC) — Le gouvernement ontarien a présenté une loi, lors d'une session d'urgence, vendredi, pour mettre fin à la grève qui paralyse le transport en commun dans la ville de Toronto depuis le 12 août.

Un représentant du syndicat en grève a déclaré, pour sa part, que les syndiqués obéiraient à la loi, comme ils l'ont toujours fait.

La loi ontarienne prévoit une augmentation immédiate de 12 pour cent pour les 5,700 employés et la nomination d'un arbitre pour ce qui est des autres points sur lesquels les parties patronale et syndicale ne s'entendent pas.

Lors de sa présentation de la loi, le ministre du Travail de l'Ontario, M. John MacBeth, a précisé que la décision du gouvernement inclut que les grévistes retournent immédiatement au travail.

Jeudi, les employés en grève avaient hué le projet d'instaurer l'arbitrage obligatoire et le retour au travail, mais devant la possibilité d'être condamnés à des amendes qui peuvent aller jusqu'à \$10,000 pour les organisations ouvrières qui désobéissent aux lois des relations de travail, le vice-président du syndicat, M. Don Bonazzo, a assuré: "Nous n'avons pas encore désobéi aux lois et nous n'avons pas l'intention de le faire".

**...mais toujours  
pas à Montréal!**

MONTREAL (PC) — En dépit de la nomination de M. Lucien Saulnier comme enquêteur spécial du gouvernement, les 1,600 composés à l'entretien de la CTCUM ont décidé, vendredi, de poursuivre leur grève qui paralyse le métro depuis 24 jours.

De plus, au cours du long week-end de la fête du Travail, les autobus demeureront au garage, afin que les cadres puissent s'occuper de leur entretien.

Malgré une protection policière accrue, vendredi, quelque 150 chauffeurs d'autobus, se sentant menacés par les grévistes, n'ont pas osé franchir les piquets.

Il n'en reste pas moins que 1,100 autobus ont pu circuler, décongestionnant d'autant le trafic routier grossi par la paralysie du métro.

M. Saulnier, qui a déjà occupé la fonction de président du comité exécutif de la Communauté urbaine de Montréal, doit soumettre ses recommandations au ministre du Travail d'ici 15 jours.

En débrayant, le 7 août dernier, les préposés à l'entretien demandaient la levée des suspensions contre 73 de leurs collègues et l'indexation de leurs salaires au coût de la vie.

**Comment annoncer  
ces augmentations?**

TORONTO (PC) — Le gouvernement fédéral tente présentement de trouver de quelle façon annoncer au peuple canadien que plus de 300 juges fédéraux vont bientôt bénéficier d'augmentations de salaires s'échelonnant entre 30 à 50 pour cent.

Le ministère de la Justice éprouve en effet de plus en plus de difficultés à recruter de nouveaux juges parmi les avocats chevronnés.

Certains juges songeraient même à quitter la magistrature, leurs revenus équivalant à peu près au tiers de ce que peut gagner un bon avocat.

Présentement, les 234 juges des Cours supérieures provinciales sont payés \$38,000 par année, alors que les 117 juges des cours de district gagnent \$28,000 par année. En Ontario, des allocations spéciales s'ajoutent à ces montants.

Le ministère fédéral de la Justice songerait à hausser les salaires des juges des cours supérieures de \$12,000 par année et ceux des juges des cours de district de \$17,000 par année.

Certains avocats gagneraient jusqu'à \$125,000 par année dans les grands centres urbains.

**Boni de \$1 million  
pour être à temps**

MONTREAL (PC) — Un porte-parole du comité exécutif de Montréal a révélé, vendredi, qu'un boni de \$1 million avait été offert au consortium Desourdy et Duranceau pour finir à temps la construction du stade olympique.

Ce boni sera réduit de \$100,000 par jour, après la date limite du 6 juin 1976.

Dans son contrat, Montréal s'était engagée à ne pas dépenser plus de \$80 millions pour la construction du stade de 70,000 sièges.

Les travaux ont repris, il y a deux semaines, après une grève dans les cimenteries, au cours du mois de mai.

**Péladeau publiera un  
quotidien à Moncton**

MONCTON (PC) — Québecor, une compagnie québécoise de publication, a annoncé, vendredi, qu'elle publiera un quotidien d'expression française, "Journal de l'Acadie", à Moncton, au début d'octobre.

Le Journal de l'Acadie sera un quotidien du matin distribué au Nouveau-Brunswick, le nord-est du Québec et des Etats-Unis.

Le président de Québecor, M. Pierre Péladeau, a annoncé lors d'une conférence de presse que le journal paraîtra d'abord six jours par semaine, du lundi au samedi, et qu'une édition du dimanche sera peut-être ajoutée plus tard.

**La météo**

Cantons de l'Est: ensoleillé d'a-bord puis le ciel se couvrira en fin de journée. Averses en soirée. Maximum 65 à 70. Aperçu pour dimanche. Nuageux avec averses puis dissipation des nuages par la suite.

# La Voix de l'Est

VOL 39 — NO 70

GRANBY, SAMEDI 31 AOÛT 1974

25 CENTS

**En plein centre de Nicosie**

## Le leader socialiste chypriote grec échappe de justesse à un attentat

NICOSIE (AFP) — M. Vassos Lyssaridès, leader socialiste chypriote grec, a échappé à un attentat, qui a coûté la vie, vendredi matin, à son chauffeur, Toros Luise, journaliste socialiste et professeur d'anglais, et qui a fait deux blessés, dont Mme Barba Loizou.

Le dirigeant du Parti socialiste "Edek", partisan d'un retour à Chypre de Mgr Makarios, n'a été blessé que par des éclats de verre, malgré la trentaine de coups de feu tirés contre sa voiture en plein centre de Nicosie.

S'adressant brièvement aux journalistes après l'attentat, M. Lyssaridès a attribué cette action à l'"Eoka-B", le mouvement clandestin qui s'oppose à l'ar-

chevêque. Le leader socialiste, âgé de 49 ans, circulait en voiture lorsque les coups de feu ont éclaté à proximité de l'avenue Constantin Paleologos, près des locaux du Parti "Edek".

M. Lyssaridès s'est immédiatement couché sur le plancher de l'automobile, tandis que le journaliste, qui conduisait, était tué sur le coup. Sa femme, d'origine américaine, a été conduite à l'hôpital principal de Nicosie, tandis qu'une foule de ses partisans se rassemblait à l'extérieur, scandant "A bas le fascisme". Le leader socialiste s'est ensuite rendu à l'ambassade de Grèce, la chemise encore tachée de sang.

Là, il a déclaré aux journalistes: "Les gens de l'Eoka

sont responsables de la mort de mon ami".

Il a également mis en cause la CIA, déclarant que "tout le complot contre Chypre avait été fomenté par la CIA. Je veux dire par là, a-t-il précisé, le coup d'Etat contre Makarios et l'invasion turque".

"Je vais bien, et j'ai de la chance d'être encore en vie,

a-t-il ajouté, M. Lyssaridès n'a guère pu donner de détails sur l'attentat lui-même. Des coups de feu ont éclaté, a-t-il dit, j'ai senti une égratignure, puis il y a eu une seconde rafale qui, semble-t-il, a tué mon ami".

Cependant, a-t-il poursuivi, "je ne veux pas de vengeance ou quoi que ce soit

qui pourrait aggraver la situation. Je demande au peuple de ne pas chercher la vengeance car il y a eu assez de sang versé".

Cet attentat, le second en onze jours, après la mort, le 19 août, de l'ambassadeur des Etats-Unis à Chypre, M. Davies, pourrait susciter des représailles de la part de la milice de l'Edek.

## Les prix du pétrole: un point crucial de la réunion de Vienne

PARIS (AFP) — La préparation de la conférence de l'OPEP Organisation des pays exportateurs de pétrole, prévue au niveau des ministres pour le 12 septembre prochain, à Vienne, est désormais entrée dans sa phase active avec la réunion de la commission économique de l'organisation. Un sujet dominera la réunion: les prix du pétrole.

Les pays consommateurs de pétrole suivront avec d'autant plus d'attention la réunion tenue dans la capitale autrichienne, que la tendance actuelle, loin de répondre à leurs vœux d'une baisse des prix du "brut", semble conduire, sinon à une hausse, du moins à une stabilisation des prix jusqu'à la fin de l'année.

Après le quadruplement des prix intervenus en trois mois, en 1973, entre la guerre du Kippour et le mois de décembre, les consommateurs espéraient en effet un certain tassement des prix. Il est vrai que le ralentissement de la croissance dans les pays industrialisés et les économies d'énergie entraînées par la "crise du pétrole", militaient en faveur d'une telle baisse.

Mais malgré le ralentissement de la consommation

mondiale, qui entraîne par contre-coup une surcapacité de production estimée à 150 millions de tonnes par an, pour les pays de l'OPEP, les prix du pétrole se refusent à baisser. C'est que le marché du pétrole, dominé par un "cartel des producteurs" après l'avoir été longtemps par un "cartel des consommateurs", ne réagit pas à la loi de l'offre et de la demande.

Devant les risques d'une baisse de prix, donc de leurs revenus, les exportateurs de pétrole ont en effet rapidement réagi. Tour à tour, le Koweït et le Venezuela ont annoncé une baisse de leur production, selon une tactique à laquelle d'autres membres influents de l'OPEP, tels l'Irak, l'Algérie et la Libye ont annoncé leur intention de se joindre.

Même l'Arabie saoudite, longtemps soupçonné d'être plus sensible aux intérêts des consommateurs américains, notamment, n'est, semble-t-il, pas disposée à augmenter sa production, ou à baisser ses prix. Une importante adjudication prévue de pétrole saoudien, qui aurait sans aucun doute pesé sur les prix du brut, a été remise à plus tard sous la pression des autres pays producteurs.

**FRONT UNI**

Contrairement à l'attente des pays consommateurs, c'est donc un front uni que

## "Oubliés" lors de la cérémonie, les gens de Cabano auront "leur" fête

CABANO (PC) — Des réjouissances populaires seront organisées à Cabano, les 14 et 15 septembre, afin de permettre à la population de fêter l'inauguration des travaux de construction de la nouvelle cartonnerie.

C'est la promesse faite par le président du Comité de survivance de l'endroit, M. Jos Landry, qui a déploré que la population ait été tenue à l'écart de la cérémonie officielle de mise en chantier, mercredi dernier.

"C'est pourquoi on va se reprendre, mais de façon, cette fois, que les politiciens seront sur le même pied que le monde ordinaire", a déclaré M. Landry, jeudi.

Il a précisé que les membres du comité se réuniraient à brève échéance pour déterminer le pro-

gramme des réjouissances populaires et veiller à ce que tous les souscripteurs et autres personnes du "monde ordinaire", qui sont intéressés au sort de la cartonnerie de Cabano, soient dûment invités et apprennent "qu'il y aura une célébration où le plancher leur appartiendra et non aux officiels".

Commentant d'autre part le démarrage du projet, M. Landry a déclaré qu'il s'agissait d'une "victoire de la population sur les capitalistes et les gouvernements".

Il a indiqué que le Comité de survivance continuerait d'exercer une surveillance étroite, afin de s'assurer que la promesse d'une participation populaire à 50 pour cent se réalise.

## le sourire matinal

Ne mettez pas trop de temps à écrire un roman, il deviendrait littéraire.  
(Bertrand Vac)

## Pas de journal lundi

Nos lecteurs sont priés de prendre note que "La Voix de l'Est" ne sera pas publiée lundi, jour de la Fête du Travail.

La parution du journal reprendra mardi matin.



## Explosion à Tokyo

Huit personnes ont été tuées et 290 blessées, lors de l'explosion vendredi d'une bombe à retardement dans l'immeuble de la société Mitsubishi, dans le quartier d'affaires de Tokyo, selon le dernier bilan établi vendredi soir par la police. Ce n'est pas la première fois que la société des industries lourdes Mitsubishi, qui représente environ 50 p.c. de la production d'armes au Japon, est victime d'un attentat. Son usine des environs de Tokyo avait déjà été plastiquée en novembre 1970.

|  |       |  |
|--|-------|--|
| <b>mini-loto</b>                       |       | 29 séries émises - 90,000 chacune          |
|  | 74530 | POSSIBILITE DE:<br>29 GAGNANTS DE \$5,000. |
|  | 4530  | 232 GAGNANTS DE \$500.                     |
| TIRAGE 22<br>VENDREDI,<br>30 AOÛT 1974 | 530   | 2349 GAGNANTS DE \$100.                    |



|                                |          |      |                 |   |   |   |
|--------------------------------|----------|------|-----------------|---|---|---|
| <b>22e COURSE 29 AOÛT 1974</b> |          |      | <b>RÉSULTAT</b> |   |   |   |
| ORDRE:                         | \$729.10 | PRIX | A               | B | C | D |
| DÉSORDRE:                      | \$49.30  | 2335 | 8               | 4 | 9 | 2 |
| VENTES TOTALES: \$480,221.00   |          |      |                 |   |   |   |

# Nouvelles Régionales

## Mesures spéciales de sécurité

### La police participera à la Fête du Travail ... mais sur les routes



#### Sans dessus dessous

Malgré la position plutôt précaire de la voiture que nous voyons sur la vignette, aucun dommage matériel sérieux n'a été causé alors qu'une automobile, de marque Austin, a capoté en bordure de la route 40, sur le chemin de Sainte-Brigide, à la sortie de Farnham. Personne n'a été blessé non plus, lors de l'embarquée, survenue vers 16 h 30, hier.

(Photo Marc Robitaille)

#### Il jouait sur la route

### Un garçonnet est happé à Saint-Paul d'Abbotsford

SAINT-PAUL D'ABBOTSFORD (FB) — Un garçonnet de 6 ans reposait encore dans un état critique au Centre hospitalier universitaire (CHU), à Sherbrooke, tard dans la nuit, ayant subi de graves blessures dans un accident de la route, survenu à Saint-Paul d'Abbotsford.

Le jeune Léonard Gibson, fils de M. Lionel Gibson, demeurant au 57, rang Papineau, à Saint-Paul d'Abbotsford, a été happé par un véhicule, vers 16 heures, face au 56, rang Papineau, à Saint-Paul.

La victime s'amusa sur la route quand un camion, piloté par M. Jacques Couture, 30 ans, de Saint-Pie, a fauché le garçonnet.

Le camion appartenait à la boulangerie de M. Philippe Martin, à Saint-Pie, et le boulanger effectuait

sa tournée habituelle, au moment du drame.

Une ambulance de la maison Girardot & Ménard, de Granby, s'est rendue sur les lieux et la tragédie et a transporté la victime à l'hôpital général de Shefford, où les médecins ont constaté l'état grave du jeune Gibson.

L'enfant a été transféré au CHU, souffrant de fractures à la tête, aux jambes et au bassin.

Un porte-parole de la Sûreté du Québec, à Marieville, nous a indiqué que l'enquête n'est pas encore ouverte dans cette affaire, enquête destinée à déterminer les circonstances de l'accident.

D'autre part, les agents Jacques Rivard et Denis Grouin de la SQ, poste de Marieville, ont enregistré un deuxième accident, au cours de la soirée d'hier, alors que deux voitures se sont tamponnées à Rougemont.

Cependant, personne n'a été blessé au moment de la collision entre une automobile, conduite par M. René Lafortune, 28 ans, de Boucherville, et un véhicule piloté par M. Michel Dubuc, 18 ans, de Marieville, sur le chemin de la Grande Caroline, à Rougemont.

Une ambulance de la maison Poirier, de Saint-Césaire, avait toutefois été mandée sur les lieux, car la collision a été très violente.

L'automobile de M. Lafortune, une Mercury 1964, et celle de M. Dubuc, de marque Chevrolet 1969, ont été réduites en pièces, quand elles se sont heurtées.

Les véhicules, qui circulaient en direction nord au moment de l'accident, ont été transportés au garage Monty, à Rougemont, et sont considérés comme étant des pertes totales, selon le rapport policier.

GRANBY (FB) — Les autorités policières de la région ont mis en branle, depuis hier après-midi, des mesures spéciales de sécurité, afin de prévenir une avalanche d'accidents de la route, à l'occasion du long congé de la Fête du Travail.

Cette fin de semaine, qui prendra fin lundi, à minuit, a la réputation d'être passablement meurtrière sur les routes du Québec, alors que l'on déplore, à tous les ans, une foule de morts violentes dues à des accidents routiers.

Tous les effectifs des divers postes de la Sûreté du Québec dans la région ont été mobilisés et les patrouilles de police sont intensifiées, pour assurer une surveillance très serrée des principales artères de la circulation automobile.

Ainsi, à Granby, la SQ met en service neuf autopatrouilles, qui sillonnent les routes les plus achalandées, soient les routes no 112 (ancienne no 1), no 139 (la voie d'accès à l'autoroute des Cantons de l'Est) et no 243 (ancienne no 39). Il est à noter que les autres secteurs ne sont pas négligés pour autant.

De ces neuf autopatrouilles, cinq sont marquées et quatre constituent des unités dites "fantômes". Le caporal Michel Couture, qui est en charge du poste granbyen de la SQ, a fait remarquer que le quartier général de la Sûreté du Québec fournit même un hélicoptère, au cours du week-end, pour faciliter le contrôle des routes de la région de Granby et Cowansville.

"Nous visons "zéro", a déclaré le caporal Couture, signifiant qu'il faut mettre tout en oeuvre pour réduire le nombre d'accidents au plus strict minimum. L'idéal serait qu'il n'y ait aucun accident; alors la SQ de Granby aurait atteint son objectif de "zéro".

Lors du congé de la Fête du Travail de 1973, cinq accidents seulement avaient été signalés sur le territoire couvert par le poste de Granby. Saint-Hyacinthe, le même phénomène se produit, alors que tout le personnel du poste de la SQ est en devoir, soit une trentaine de policiers. Sept unités marquées et trois dites "fantômes" exercent le contrôle de la route transcanadienne (no 20), des routes nos 9, 12 et 21 et des rangs de campagne se trouvant sur le territoire de la SQ de Saint-Hyacinthe. Les agents travaillent sur deux relèves de 12 heures chacune, nous a indiqué un porte-parole de la SQ. Les horaires ont été ainsi chambardés dans le but d'une efficacité accrue par une présence continue sur les voies de circulation.

Notons que la région de Saint-Hyacinthe a connu quelque 25 accidents au cours de la fin

de semaine de la Fête du Travail, en 1973. Le bilan se portait à deux pertes de vie et dix personnes blessées.

A la SQ de Saint-Jean, une dizaine d'auto-pa-

trouilles, dont quelques-unes non marquées, sillonnent les routes nos 7 et 223, en particulier, là où la circulation automobile sera très dense, en raison de la tenue d'un spectacle aérien à l'aéroport du Collège militaire de Saint-Jean, samedi, dimanche et lundi.

Les effectifs policiers de la Sûreté du Québec des postes de Cowansville et de Marieville se lancent également dans la même "guerre aux imprudences routières".

### Davignon requiert les services d'un conseiller pédagogique pour adultes

COWANSVILLE (JDB) — La Commission scolaire Davignon requiert les services d'un conseiller pédagogique pour le Service d'éducation des adultes. Les demandes d'applications seront reçues par le directeur des services du personnel jusqu'au 13 septembre prochain.

Le conseiller pédagogique, d'après la définition des tâches donnée par la Commission scolaire Davignon, est chargé de l'implantation et du contrôle des programmes, méthodes et autres moyens pédagogiques adaptés aux besoins de la commission scolaire et de sa clientèle dans une

ou plusieurs disciplines; il doit également conseiller les personnes touchées par ces questions.

Mais le conseiller pédagogique a un rôle primordial d'animateur pédagogique auprès du personnel enseignant de sa ou ses disciplines.

Le Service d'éducation des adultes, si on en juge par le nombre de postes qui ont été ouverts ou renouvelés depuis le mois de juin dernier, ne manquera pas de présenter un nouveau visage qui, il faut l'espérer, sera en étroite conformité avec les besoins du milieu en matière d'éducation des adultes.

### Un principal adjoint est engagé à St-André

La Commission scolaire de Granby a procédé à l'engagement de Mlle Cécile Pedneault, comme principal-adjoint à l'école Saint-André. Mlle Pedneault est originaire de Chicoutimi et a enseigné six ans à l'élémentaire, dont un an à titre de responsable d'une école.

### Communication-Québec sera à Cowansville du 2 au 9 septembre

COWANSVILLE (JdB) — L'équipe de Communication-Québec sera à Cowansville du 2 au 12 septembre, afin de rencontrer tous les citoyens et groupements communautaires et de répondre à toutes les questions qu'ils se posent concernant les ministères, organismes, régies et services du gouvernement du Québec.

Le bureau, tout au long de ces trois jours sera situé à l'édifice de l'Hydro-Québec, 151 rue Principale et ouvert à la population de 9 à 17 heures. La population visée par l'étape de Communication-Québec à Cowansville est de 20,514 et concerne les municipalités de Cowansville, Dunham, Frelighsburg, Philipsburg, St-Pierre de Veronne, Bromont et Sutton.

1939 — Hitler exigeait qu'on lui cède un corridor vers l'ancienne ville libre de Danzig, passée sous le contrôle des nazis.

1951 — Un bombardier Canberra, commandé par le commandant d'escadre de la RAF, Roland P. Beaumont, volait de Belfast à Gander, Terre-Neuve, en 4 heures 18 minutes et 24.4 secondes.

1962 — L'île de la Trinité obtenait son indépendance.

responsabilité du ministère des Communications, présente un double objectif soit favoriser la diffusion de l'information gouvernementale et aussi déterminer avec précision l'emplacement d'un nouveau bureau de Communication-Québec dans la région.

Le projet consiste à parcourir les différentes sous-régions nord et sud de Montréal grâce à deux unités mobiles d'information. Deux agents d'information accompagnent l'unité mobile et ont comme tâche d'organiser des sessions d'information et de diffusion auprès de la population locale.

Au bureau installé à l'édifice de l'Hydro-Québec, les agents se chargeront d'établir une sorte de banque d'informations, d'une part, ils répondront aux différentes questions que se pose le public cowansvillois, et d'autre part, ils présenteront les publications gouvernementales traitant de sujets aussi diversifiés que les régimes matrimoniaux, les droits du citoyen, le divorce, la protection du consommateur...

L'opération Cowansville, comme toutes celles qui seront menées dans le cadre de Communication-Québec fera l'objet d'un rapport détaillé auprès des autorités du ministère des Communications.

Dans la région sud, le projet est mené par Mme Louise Renaud et par M. Denis Blais qui, tous deux, possèdent une expérience certaine dans le secteur d'activités de l'information.

Pour tous ceux qui se posent des questions concernant le gouvernement du Québec, c'est une occasion à saisir pour en discuter que de venir rencontrer à Cowansville l'équipe de Communication-Québec.

**MF**  
Massey Ferguson

**MF 1800**

**MF 135**

Achetez avant l'augmentation  
**VENTE ET SERVICE**  
Gérard St-Martin, vendeur  
Georges Ostiguy, président

**GARAGE**  
**GEO. OSTIGUY INC.**  
FARNHAM Qué.  
850 Principale ouest  
Tél. 293-4784

18 ANS Adultes

L'HISTOIRE D'UN JEUNE HOMME QUI S'INTÉRESSE PRINCIPALEMENT À L'ULTRA-VIOLENCE ET À BEETHOVEN!

Un film de **STANLEY KUBRICK**

**ORANGE MÉCANIQUE**

'Clockwork Orange'

2<sup>e</sup> FILM DÉLIVRANCE AVEC BURT RENOLDS

Cinéma **LE PARIS** ST-HYACINTHE  
2340, AVENUE ST-JOSEPH TEL. 773-9492

**CINE PARC** 30 SECONDES DE  
L'AUTOROUTE DES CANTONS DE L'EST, SORTIE 44

VEN. SAM. DIM. 30-31-1 SEPT.

**Barbra Streisand** **POUR TOUS**  
**Ryan O'Neal**

**On s'fait la valise Docteur..!**

2<sup>e</sup> FILM!  
**JEAN-CLAUDE KILLY**

**28 secondes pour un hold-up!**

Parallele à la piste internationale SANAIR!

**CINE-PARC ST-PIE**  
St-Pie de Bagot 772-2441

A L'AFFICHE: VEN. à JEU. 30 AOUT au 5 SEPTEMBRE

**OPERATION KAMIKAZE**  
Les Maîtres du Karaté en action!

**"L'emmerdeur"**  
L'INOXYDABLE JACOBI BELL

GRATUIT! ENTREZ LIBRE POUR LE CONDUCTEUR (M. & SAJ) PRESENTEZ CETTE ANNONCE AU GUICHET!

films-bonis VEN-SAM-DIM PLUS LES ENVAHISSEURS ATTAQUENT

Lee Van Cleeff commando

**À DÉCOUPER**

**VILLAGE FAR WEST**  
St. Césaire

**LAISSEZ-PASSER**  
pour 1 personne  
Adulte ou Enfant

**AVEC PRÉSENTATION DE CE COUPON**

ADULTE 99¢ taxe incl.  
ENFANT 39¢ taxe incl.

VALABLE POUR UNE VISITE SAISON 74

**LE CAPT BONHOMME**  
VOUS ATTEND TOUS LES JOURS SAUF LE VENDREDI (fermé)

CETTE SEMAINE

**SAMEDI** (seulement)

QUEBEC TRAIL RIDERS PARADE ET SPECTACLES

BIENVENUE AU QUEBEC TRAIL AU VILLAGE DU FAR WEST

**DIMANCHE 1er SEPT. SPECTACLES RÉGULIERS**

- CIRQUE RIMILI
- CLOWN MOMO
- CHEF INDIEN "RED SHIRT"
- SHERRIFF WYATT-EARP
- MADAME LA PROVIDENCE (DISEUSE BONNE AVENTURE)
- JESSE JAMES
- AMUSEMENT MÉCANIQUE
- ENDROIT POUR PIQUE-NIQUE
- SALOON "KICKING HORSE"
- LE CHEF INDIEN "NUAGE BLANC"

R. NAT. 1, Saint-Césaire  
AUTOROUTE DES CANTONS DE L'EST  
(Sortie 30, venant de Sherbrooke)

**SAMEDI SOIR** **VENEZ DANSER**  
AU "KICKING HORSE SALOON"  
(LICENCE COMPLETE)

Orchestre Western  
Vendredi - Samedi - 7h P.M.  
DIMANCHE 2 h et 7 h P.M.

**VILLAGE FAR WEST**  
Saint-Césaire  
R. NAT. 1 SAINT-CÉSaire  
Autoroute des Cantons de l'Est, sortie 30 (venant de Sherbrooke)

# Nouvelles de Granby

## 17 prêtres de Granby appuient le projet de maison de transition

GRANBY (APG) — Dix-sept prêtres de Granby ont décidé d'appuyer publiquement le projet actuel de maison de transition à l'édifice des Auxiliatrices, sur le boulevard Leclerc.

Dans une déclaration écrite remise à la presse et signée par les personnes concernées, les prêtres invoquent trois motifs qui justifient leur appui: le sérieux du projet, la sécurité pour le voisinage et le fait que les détenus ont droit à la compréhension et à la coopération de la population.

Il est intéressant de noter qu'il s'agit de motifs "positifs". Ainsi cette déclaration ne constitue pas le début d'une polémique avec les opposants au projet mais tout simplement une explication des raisons qui ont poussés les 17 prêtres à appuyer le projet. D'ailleurs ces derniers indiquent dans leur déclaration qu'ils respectent les

personnes qui s'opposent à un tel projet.

"Il nous semble tout d'abord, est-il expliqué dans le texte, qu'en ce second projet, très restreint d'envergure, les mesures de sécurité nécessaires soient prises à l'endroit de la population environnante (nombre de conditions sérieuses sont requises pour l'acceptation d'un détenu au Centre). Il s'agit d'ailleurs de détenus qui s'apprennent à réintégrer pleinement leurs responsabilités et qui obtiendront leur complète liberté à la fin de la courte période de transition. Ce sont là des gens qui, après avoir payé leur dette à la société, ont été jugés aptes à redevenir des hommes libres et des citoyens responsables."

"Ce genre de projet n'est pas la création de quelques illuminés farfelus. Il est le résultat d'études sérieuses et de propositions concrètes

avancées par le gouvernement lui-même. Selon l'avis des responsables de la justice du pays, l'implantation, en milieu respectables, de tels foyers de transition, constitue la meilleure garantie de protection pour la population et la façon la mieux adaptée à la réintégration des détenus dans notre société. Nous croyons, donc, selon le jeu d'une saine démocratie, qu'il soit souhaitable d'appuyer ces centres puisqu'ils nous sont proposés par ceux qui sont compétents pour assurer le bien-être de chacun."

"Sur le plan humain et chrétien, nous croyons sincèrement que ces détenus, à la toute fin de leur terme, ont droit à la compréhension et à la coopération de la population. Il est bon de nous rappeler que le Christ a toujours été accusé de prendre parti pour les publicains et les pécheurs... Ce que le droit strict n'a pu accomplir

avec Zachée, avec Marie-Madeleine et avec le bon larron (leur réhabilitation), le respect et la compréhension du Christ l'ont fait. Si nous refusons nos quartiers à ceux qui se préparent à réintégrer la société, ceux-ci ne risquent-ils pas de ne plus croire à leur propre possibilité de réintégration et de devenir ainsi, toute leur vie, des rebus de la société? Et le refus qu'on avancerait aujourd'hui ne risquerait-il pas de devenir un jour refus de réhabilitation de l'un des enfants de notre propre milieu?"

Ont signé cette déclaration: Yvon Allard, s.v.d., Joseph Poitevin, Jean Dussault, o.m.i., Jean Gamache, o.m.i., Hectorien Chappelaine, Roméo Robert, Lionel Stanford, s.j., Armand Laliberté, Gabriel Lesage, Raymond Allard, o.m.i., Albert Frédette, Gilbert Gendron, Jean-Marc Roberge, o.s.s.t., Maurice Déry, Léon Paul-Hus, Édouard Daigle, c.s.c., et Lionel Larivière, c.s.c.

ration, demandant un laps de temps pour réfléchir sur la question. Mais, nous a-t-on dit, de toutes les personnes contactées, aucune ne s'est prononcée catégoriquement contre le projet. En temps normal, la zone de Granby du diocèse de St-Hyacinthe, se serait prononcée sur le sujet. Mais la période des vacances et l'absence de président de zone rendent difficile la tenue d'une assemblée générale. La dernière remonte au mois de mai. A ce moment, des détenus sont venus expliquer l'importance d'une maison de transition pour eux. Mais le sujet n'était pas aussi "chaud" qu'il l'est aujourd'hui.



Le président du Club d'administration industriel, chapitre de Granby, M. Normand Comtois, a dévoilé officiellement, hier soir, le programme des activités pour l'année 1974-75. Sur la vignette, nous apercevons de gauche à droite, MM. Georges St-Arnaud, vice-président; Normand Comtois, président; Georges Bernier, vice-président (recrutement); à l'arrière, Lucien Lapointe, vice-président (programme) et Germain Gingras, vice-président (protocole). Le premier souper du club aura lieu, le mercredi, 11 septembre.

(Photo C-Line Jobin)

### Le CAIC dévoile son programme

## Soupers mensuels, invités de marque et visites industrielles

#### Programme

Tous les soupers du Club d'administration industriel du Canada, chapitre de Granby, se tiendront au motel Le Grand-Bien. Le premier se déroulera le mercredi 11 septembre et le conférencier invité ne sera nul autre que le maire de la ville de Granby, M. Paul-O. Trépanier, qui parlera du "Granby industriel 1974-75".

En octobre et novembre, M. Raymond Chausse, des Hautes études commerciales, aura comme sujets de ses conférences: "Le dialogue se fait à deux" et "S.S. Cowrie".

Notons que le 7 décembre, le souper sera mixte et se terminera par une danse. L'invité sera M. Albert Bazergui, décorateur, qui expliquera naturellement les formes de décoration intérieure. M. Bazergui est d'ailleurs très connu de la gent féminine, puisqu'il a régulièrement une émission télévisée avec Mme Nicole Germain.

En janvier, le CAIC recevra M. Jacques Garon, de la Banque royale du Canada, qui aura comme thème "l'économie". En février, à un autre souper mixte, le docteur Bernard Méthot, pédiatre, expliquera comment compenser "notre absence dans l'éducation de nos enfants". Et en mars, M. Paul Millard, du Cegep de Sherbrooke, développera le thème "moral des employés".

Enfin, en avril et mai, le Club d'administration industrielle recevra respec-

tivement MM. Roger Fournier, président du chapitre de Drummondville, et José Mathieu, des relations extérieures de CHRQ Québec. M. Mathieu fera un exposé sur "la face méconnue de la terre". Il est à noter que ce dernier souper sera mixte et se terminera par une danse.

Par ailleurs, concernant les visites industrielles, elles se dérouleront en soirée, contrairement aux années passées, et les dames des membres pourront y participer.

Les visites se tiendront aux mois d'octobre, décembre, janvier et avril, et auront lieu à la Kimberly Clark, à Saint-Hyacinthe, à la Simmonds Saw, à Granby, à Bell Canada, à Granby et à Radio-Canada, à Montréal.

Le 16 octobre, M. Georges Bernier donnera un cours sur la protection civile et industrielle et enfin le CAIC participera à l'exposition industrielle et commerciale, au Palais des sports.

## Six motifs justifient la décision de la Commission d'urbanisme

GRANBY — (APG) — Six motifs ont justifié la décision de la Commission d'urbanisme de la ville de Granby qui consistait à recommander à l'inspecteur des bâtiments d'émettre un permis d'occupation pour la maison de transition.

Ce sont: le fait que le nombre maximum de détenus se situera à 10, qu'il existe des critères pour la sélection des détenus, qu'il existe des règlements internes établis par le comité de direction, que les détenus retournent au pénitencier les fins de semaine, que la durée maximale du séjour à la maison de transition est de quatre mois, et enfin, le fait que le genre d'occupation est conforme au règlement de zonage no 674.

Avant de prendre leur décision, les commissaires ont entendu les deux parties en cause, soit les représentants de la maison de transition, M. Gilles Poussard, Soeur Marie-Paule Lebel et M. Réginald Grondin; et les représentants des opposants au projet, Me Paul Gagné et M. Jean Leclerc.

Les représentants de la maison de transition ont expliqué à la Commission tous les détails de leur projet dont nous avons souvent fait mention. Ainsi le but de l'organisme consiste en un rôle de soutien auprès des détenus: logement, nourriture, services professionnels aidant le détenu à réintégrer la vie sociale. La sélection des pensionnaires se fait par deux critères: n'avoir commis aucun délit sexuel et avoir un emploi.

D'autre part, les règlements de régie interne indiquent que le détenu a droit à deux sorties libres en soirée durant la semaine mais qu'il doit être de retour à 23 heures; aussi aucune boisson alcoolique ou drogue ne sera tolérée dans l'établissement, et enfin, les visites ne sont pas permises à moins d'entente avec le responsable interne.

De leur côté, les représentants des opposants ont mis de l'avant le fait que depuis le 16 juillet, les Auxiliatrices hébergent illégalement des détenus. De plus, selon eux, le terme "maison de réhabilitation" compris dans le règlement de zonage concernant la classe institutionnelle V signifie maison de réhabilitation physique et non réhabilitation de détenus. Enfin, ils ont demandé que les usages de la classe institutionnelle VI soient enlevés de la zone institutionnelle V.

La classe institutionnelle VI permet l'implantation de pénitencier. L'urbaniste-conseil de la ville, M. Benoît Bégin, a confirmé qu'il y avait eu erreur de composition. Mais il a aussi affirmé que l'usage demandé pour la bâtisse des Auxiliatrices se situait davantage dans la classe V (maison de réhabilitation).

On ignore cependant si la décision prise par la Commission, le fut à l'unanimité ou à la majorité. Un vote secret a été pris et aucun membre n'a demandé la décompte des voix. Les scrutateurs se sont contentés de dire que la résolution octroyant les permis d'occupation était adoptée.

Les trois porte-parole que nous avons rencontrés, MM. Dussault, Gamache et Y. Allard, nous ont indiqué que ce n'était pas tous les prêtres de Granby qui ont pu être rejoints. Mais à coup sûr, il s'agit de la majorité. De plus, certains prêtres favorables à la maison de transition n'ont pas signé la déclaration.

### L'EPIC et le transport-midi

GRANBY (RM) — Le service du midi pour la polyvalente Immaculée-Conception a aussi été organisé. Rappelons que le passage n'est pas gratuit, l'entente avec la Régionale ne comprenant que les passages du matin et du soir. Toutefois, les étudiants pourront bénéficier de tarifs spéciaux, en présentant leur carte d'identité.

Pour le côté ouest de la ville, le circuit deux prendra les étudiants rue Saint-Jacques, au débarcadère, à 11 heures 40. Il empruntera les rues Saint-Jacques, Albert, Cowie, Robinson, Léon-Harmel, Nice, Chénier, Hébert et Principale. Le retour s'effectue à partir de 12 heures 45, par le même parcours.

En ce qui a trait au côté nord de la ville, le circuit 5 partira aussi à 11 heures 40, et empruntera les rues Principale, Dufferin, Bourget, Saint-Gabriel. Le retour s'effectue à 12 heures 40.

Encore du côté ouest de la ville, le circuit 4 partira à 11 heures 40 et empruntera les rues Saint-Jacques, Saint-Charles, Denison, Groulx, Cyr, boul. Fortin, Robinson, Robinson-Cowie, Cowie, Laurent, Saint-Urbain, Saint-François, Robinson, parcours normal continu.

GRANBY (GL) — Le Club d'administration industrielle du Canada, chapitre de Granby, a dévoilé officiellement, hier soir, le programme pour l'année 1974-75 de ses activités, programme comprenant plusieurs invités aux soupers mensuels ainsi que des visites industrielles.

Selon le président actuel, M. Normand Comtois, le CAIC regroupe toutes les personnes qui ont en charge le personnel des différents secteurs d'une industrie ou d'un commerce et leur offre l'opportunité d'améliorer leurs connaissances, grâce à des services éducatifs.

"Les soupers mensuels, auxquels participent, pour les conférences, plusieurs personnalités de marque, sont en fait une certaine forme de recyclage. Les membres

du CAIC parviennent avec facilité à trouver une bonne méthode de travail, afin de mieux diriger le personnel", d'affirme M. Normand Comtois.

Il mentionne également que le Canada compte présentement 41 chapitres, que le premier club a été fondé à Montréal, mais qu'actuellement Granby est "le plus gros chapitre", le plus important, réunissant plus de 130 membres, l'année dernière.

Le vice-président, M. Georges Bernier, affecté au recrutement, souhaite que les effectifs du club passent, pour la prochaine saison d'activités, à 200 membres. Le recrutement débutera d'ailleurs au milieu de cette semaine, et jusqu'à maintenant, plus de 950 lettres ont été envoyées, afin d'inviter les gens à devenir membre du CAIC.

## Phares allumés sur motos et cyclomoteurs

GRANBY (FB) — Les motards devront respecter scrupuleusement, au cours du week-end de la Fête du Travail, les dispositions de la loi provinciale no 45, stipulant que les motocyclettes et les cyclomoteurs ne peuvent circuler sur les grandes routes qu'avec les phares allumés constamment.

Les motards qui n'auront pas allumés leurs phares pour circuler en tout temps sur les routes acheminées, et particulièrement pendant le long congé de la Fête du Travail, recevront un billet d'infraction, a noté le caporal Michel Couture, responsable du poste de Granby de la Sûreté du Québec.

Le caporal Couture, qui faisait ce commentaire dans le cadre des mesures spéciales de sécurité mises en fonction en fin de semaine, a indiqué que l'allumage des phares sur les motos et les cyclomoteurs assu-

re une visibilité plus grande de lu part des automobilistes face à ces véhicules à deux roues.

La moto et le cyclomoteur sont des véhicules trop petits pour être suffisamment visibles sur les grandes routes, habituellement bondées d'automobiles. C'est pourquoi l'allumage des phares est une mesure de sécurité fort importante.

Par ailleurs, le caporal Couture a fait remarquer que les pilotes de motocyclettes et de cyclomoteurs devront être âgés d'au moins 14 ans pour être tolérés sur les grandes routes de la région.

Dans le cas des bicyclettes, le responsable de la SQ à Granby a signalé que l'âge toléré est de 12 ans au minimum.

Les forces policières n'ont donc rien laissé au hasard pour exercer efficacement la surveillance des routes au cours de la fin de semaine de la Fête du Travail, qui se terminera à minuit lundi.

Nos hommages à la classe ouvrière et merci de votre patronage

**VERREAUPT TRANSPORT LTÉE**

ATTENTION:  
LUNDI FÊTE DU TRAVAIL, AUCUN SERVICE

438 ST-JEAN GRANBY, P.Q.  
378-9951

IMPORTANT: CONTINUÉ À PARTIR DE 1H30 DE L'APRÈS-MIDI, SAMEDI, DIMANCHE, ET LUNDI, JOURNÉE DE LA FÊTE DU TRAVAIL COMMENÇANT VENDREDI LE 30 AOÛT 1974 À 7H30 EN SOIRÉE

**CINEMA LE PLAZA** Situé dans le Centre d'achats Plaza Granby, Tel.: 378-2455

**TOUS** TEL QU'ANNONCE À LA T.V.

ENFANTS DE MOINS DE 14 ANS .99c

UN ENFANT ET UN HOMME DANS UNE ÉVASION À 1000 FRISONS

WALT DISNEY PRESENTE

VOUS VOUS TORDREZ DE RIRE

TOUS LES GOTES COMIQUES DES SPORTS D'HIVER

BANG. OUCH.

"UN PETIT INDIEN"

ETOILES 36 CHANDELLES"

HORAIRE: Samedi, dimanche et lundi, fête du Travail continué à partir de 1h30 de l'après midi. En semaine à 7h30 en soirée

## OUVERTURE DES CLASSES

La Commission scolaire de Granby vous informe que **L'OUVERTURE DES CLASSES**, pour les élèves de la 1ère à la 7ème année, se fera le **4 SEPTEMBRE 1974, à 9 h. a.m.**

**L'OUVERTURE DES CLASSES DE MATERNELLE** se fera le **10 SEPTEMBRE 1974, à 9 h. a.m.**

Les parents des élèves de maternelle sont cependant invités à visiter les classes le 4 ou le 5 SEPTEMBRE, selon la lettre d'invitation reçue directement des ÉCOLES. Les parents dont les enfants fréquentent les classes de l'ENFANCE INADAPTÉE ont été avisés personnellement par lettre de la date de l'ouverture des classes.

**LE SERVICE DE L'ENSEIGNEMENT**  
**LA COMMISSION SCOLAIRE DE GRANBY**  
385, rue Principale, Granby, Qué.

PST! PST!

HOMMAGES À TOUS LES TRAVAILLEURS À L'OCCASION DE LA FÊTE DU TRAVAIL

**POULET**  
777 Principale GRANBY

**THEATRE PALACE** GRANBY, QUE. TEL. 372-4466

Un film parfait LUCIE FAURE

Un chant d'amour fou JACQUES SICLIER (LE MONDE)

Le temps d'aimer et il est... POUR TOUS

OMG SHAR FLORINDA BOLKAN avec ERIC LEHUNG

## le droit d'aimer

2 FILM UNE COMÉDIE GALOPANTE

La chevauchée vers l'ouest

GIULIANO GEMMA NINO BENVENUTI CHAMPION DE BOXE

Adultes \$2.25 Enfants 12 ans 75¢

# Editorial

## La Commission d'urbanisme et la maison de transition

Les Soeurs auxiliaires de Granby, le maire Paul-O. Trépanier et le conseiller Bernard Trudel doivent aujourd'hui être soulagés à la suite de la décision de la Commission municipale d'urbanisme d'accorder un permis d'occupation pour un centre de réhabilitation au 135, boulevard Leclerc.

C'est là que résident les Soeurs auxiliaires et l'on sait toute la controverse qu'a suscité le projet d'héberger des détenus du pénitencier de Cowansville qui, en libération conditionnelle, travaillent durant la semaine dans diverses usines de la ville de Granby.

La maison de transition, comme on l'appelle communément, pourra poursuivre ses activités malgré l'opposition farouche rencontrée chez certains résidents du quartier numéro 2, où les Soeurs auxiliaires sont installées depuis plus de 20 ans.

Il sera intéressant d'assister à la prochaine réunion des membres du conseil municipal, le 3 septembre. La guerre est loin d'être terminée entre le maire Trépanier, la majorité des membres du conseil et les citoyens du quartier 2 qui s'opposent, depuis le début, à l'installation d'une telle maison dans leur voisinage.

Maintenant que la Commission d'urbanisme a tranché la question, il semble bien qu'il ne reste plus rien à faire pour empêcher que les détenus habitent dans le quartier numéro 2. Déjà, certains opposants au premier projet ont révisé leur position et sont maintenant d'accord avec la dernière initiative.

Nous avons maintes fois commenté la position prise par les citoyens du quartier 2 qui se sont regroupés autour de M. Jean Leclerc. Nous ne pouvons comprendre, encore une fois, une telle façon d'agir de la part de citoyens très à l'aise financièrement, d'une certaine élite (supposément) qui osent rejeter de leurs rangs quelques individus qui n'ont peut-être pas eu une "vie aussi exemplaire" que la leur, mais qui ont le droit de vivre dans notre société après avoir décidé de reprendre le bon chemin.

Alors que les gouvernements, de quelque palier qu'ils soient, tendent de plus en plus vers des politiques axées directement sur les individus, on comprend mal que des citoyens qui se disent honnêtes mettent tout en oeuvre pour rejeter d'autres individus qui, à bien y penser, ne sont peut-être pas pires qu'eux.

Mais nous ne reviendrons pas davantage sur cette question, le débat ayant été largement étalé sur la place publique et continuant de l'être encore. Nous aimerions souligner, cependant, et avec grand plaisir, la décision de la Commission d'urbanisme.

Il aura certainement fallu beaucoup de courage de la part des membres pour accepter qu'un permis soit octroyé aux Soeurs auxiliaires. En ce faisant, la Commission, dont le président est M. Denis Dumas, s'est attaquée à la grande majorité du conseil, ne répondant aux désirs que du maire et du conseiller Trudel.

Soit dit en passant, on se rend compte facilement que la Commission d'urbanisme de la ville de Granby a les mains libres et qu'elle ne subit aucune pression politique, principalement au niveau municipal.

Avant d'en venir à la décision qui a été prise et que l'on connaît maintenant, les membres ont dû étudier sérieusement la demande de permis faite par les Soeurs auxiliaires, tenir compte des arguments apportés par les opposants et de la division du conseil.

Mais à la lumière de tous les faits pertinents à l'affaire, la Commission d'urbanisme n'a pas craint de faire entendre son verdict. Sincèrement, nous devons avouer que lorsque la demande de permis a été transférée à la Commission d'urbanisme, le responsable municipal de l'émission des permis refusant de prendre la décision lui-même, nous avons douté des chances des Soeurs auxiliaires d'obtenir gain de cause.

Nos craintes, à ce moment-là, étaient conditionnées par les objections que maintenaient quelque 200 résidents du quartier numéro 2 et le fait que seulement le maire Trépanier et le conseiller Trudel se montraient favorables à la maison de transition.

Heureusement, aujourd'hui, la controverse qui a entouré et qui entoure encore le projet de la maison de transition nous permet de constater la liberté d'action et de décision de la Commission d'urbanisme de la ville de Granby.

De plus, le pouvoir exécutif de la Commission rehausse le prestige que mérite d'emblée cet organisme paramunicipal. La décision prise est donc sans appel, à moins que les "dissidents" du quartier numéro 2 ne décident de porter l'affaire à l'attention de la cour Supérieure, ce que nous voyons déjà comme une perte de temps et d'argent.

La maison de transition restera là où elle est.

Jean Naud

## LA PRESSE : UN CERTAIN RALENTISSEMENT.



(Reproduction autorisée par La Presse, Montréal)

## Enseignement des langues étrangères en France

par Donat VALOIS

La France, beaucoup plus que le Canada, attache de l'importance à l'enseignement des langues étrangères dans ses établissements scolaires.

L'étude de ces langues est obligatoire dès le niveau secondaire et, si l'enfant n'est pas tenu d'en étudier une en particulier, l'anglais, par exemple, il n'est pas rare aujourd'hui qu'il en apprenne deux et même trois.

Dès son entrée à l'école secondaire, soit vers l'âge de 11 ans, il doit toujours choisir d'étudier, comme première langue, l'anglais, l'allemand ou l'espagnol, et très souvent l'italien ou le russe.

Ces langues et d'autres, comme le portugais, peuvent aussi être choisies comme deuxième ou troisième langue et sont assurément aussi enseignées dans les institutions supérieures.

Un enfant peut ainsi apprendre trois langues étrangères, sans pour autant étudier l'anglais. Mais cela est exceptionnel. L'an dernier, 75 pour cent des 3,5 millions d'élèves, qui ont commencé l'étude des langues étrangères dans les établissements du niveau secondaire, lycée, collège d'enseignement général ou d'enseignement technique, etc. ont choisi comme première langue l'anglais. Les autres ont préféré l'allemand 16 pour cent, l'espagnol ou l'italien.

### Les choix

Pour diverses raisons, le pourcentage des jeunes Français qui étudient l'anglais ou l'allemand ou souvent les deux à la fois augmente, alors que celui des enfants qui optent pour l'italien ou l'espagnol stagne.

L'anglais est enseigné davantage dans les collèges d'enseignement général ou technique, alors que l'allemand l'est dans les lycées et collèges d'enseignement secondaire.

Le pourcentage des jeunes qui apprennent l'allemand comme deuxième langue étrangère, augmente régulièrement depuis une dizaine d'années. L'an dernier, cette langue a été choisie

par plus de 40 pour cent des étudiants inscrits à deux cours de langue.

Quant à la troisième langue, son enseignement n'est offert que dans quelques lycées, notamment dans la région parisienne. L'an dernier, près de 30,000 jeunes en ont suivi les cours et, dans près de 40 pour cent des cas, il s'agissait de l'espagnol, de l'italien 25 pour cent et l'allemand 20 pour cent ou du russe, 15 pour cent.

Comme première langue, l'anglais est presque toujours choisi par les étudiants de la région parisienne et du centre du pays, tandis que l'allemand l'est généralement par les enfants alsaciens, et l'italien ou l'espagnol par les jeunes vivant dans les régions limitrophes de l'Italie ou de l'Espagne.

En France comme ailleurs, l'étude des langues étrangères est souvent liée à l'état des relations économiques et politiques que le pays entretient avec ses voisins ou partenaires.

### Raisons

C'est ainsi que le nombre des Français apprenant l'allemand croît non seulement parce que certaines régions de leur pays, l'Alsace notamment, ont été, au fil de l'histoire moderne, partie du territoire allemand mais aussi parce que l'Allemagne est le principal partenaire de la France.

La popularité de certaines langues peut être aussi expliquée par l'existence de populations étrangères établies en France depuis la Seconde Guerre mondiale. Au cours des 15 dernières années, par exemple, des centaines de milliers d'Espagnols, de Portugais et de Nord-Africains ont émigré en France. La présence de plus de 1,1 million de Portugais, dans la région parisienne et en Bretagne notamment, a incité les autorités gouvernementales à promouvoir, depuis deux ans, l'enseignement et l'étude de leur langue dans certains établissements scolaires du niveau secondaire. Il a déjà été décidé de généraliser graduellement l'enseignement de cette langue sur tout le territoire français puisque, on le répète souvent à Paris, "le portugais est après le français la langue qui est parlée par le plus grand nombre de personnes en France".

Actuellement, le portugais peut souvent être étudié comme deuxième langue par les jeunes qui apprennent déjà l'anglais, l'allemand, l'espagnol ou l'italien.

### Russe

Ce manque d'intérêt incitait récemment M. Jean Bonamour, directeur d'enseignement de cette langue à l'Université de Paris, à déclarer que les espoirs entretenus lors de l'introduction du russe au niveau secondaire, il y a 15 ans, n'étaient pas comblés.

Ce manque d'intérêt pour l'étude de cette langue est d'autant plus difficile à expliquer que la France a été le premier pays occidental à inscrire dans certains de ses établissements scolaires et que, surtout, notamment aux Etats-Unis et en Europe occidentale, le pourcentage des étudiants qui l'apprennent croît régulièrement.

En France, les langues étrangères sont généralement enseignées par des professeurs français agréés. Les élèves du niveau secondaire, qui apprennent une langue suivent de quatre à cinq heures de cours par semaine durant lesquelles, la première année, ils font des exercices de prononciation, de rédaction de phrases simples et de grammaire. Les années suivantes, cette formation est complétée par divers exercices oraux et écrits, des études de textes littéraires, etc.

Au niveau supérieur et même au secondaire, il arrive que certains étudiants effectuent des stages de quelques semaines ou mois dans les pays dont ils étudient la langue.

D'autre part, certaines expériences d'apprentissage de l'anglais et de l'allemand ont lieu depuis une dizaine d'années dans plusieurs écoles maternelles et primaires. L'an dernier, près de 90,000 enfants de ces niveaux ont étudié l'une ou l'autre de ces langues, soit dans la région parisienne, soit dans d'autres villes importantes.

Ces expériences, dont on connaît encore mal les résultats, ont pour but d'apprendre à l'enfant à percevoir les sons étrangers, d'assimiler le rythme de la phrase et de lui permettre de prononcer correctement la langue qui lui est enseignée.

## Ce que pensent les quotidiens anglais du pays

Extraits d'éditoriaux puisés dans les journaux anglophones et traduits par La Presse Canadienne.

### The Province, Vancouver

Le président Gerald Ford a fait preuve de courage en choisissant Nelson Rockefeller comme vice-président. Car M. Rockefeller est déjà l'un des plus puissants personnages de la scène politique aux Etats-Unis.

Jusqu'à ce que M. Ford accède à la présidence, M. Rockefeller, politiquement parlant, était beaucoup plus important que lui. Il est carrément possible qu'un jour le vice-président Rockefeller finisse par jeter dans l'ombre le président Ford.

Nelson Rockefeller, cela va sans dire, n'a pas été choisi uniquement à cause de ses qualités personnelles. On a dû passer des heures à déterminer ce que sa nomination pourrait apporter à l'administration Ford. La stature de l'homme est impressionnante. Son expérience dans le domaine de l'administration et dans celui de la politique de haut calibre dépasse de beaucoup celle que peut avoir M. Ford. Il est souple et à l'esprit critique, ce qui sera fort utile à M. Ford, au cas où celui-ci, bien que doté des vertus traditionnelles, perdrait pied dans les affaires d'envergure.

Mais ce qui est encore plus important, c'est la valeur de M. Rockefeller au simple point de vue politique. On associe M. Rockefeller à l'Etat de New York en particulier et à l'"Establishment" de l'Est en général. Ceci lui permettra de combler le cœur du continent américain, domaine de M. Ford, et l'Est du pays, plus sophistiqué et plus porté à tourner les yeux vers l'extérieur. — Le 21 août.

### The Sun — Vancouver

Sur la scène internationale, les avertissements se multiplient. Le monde va avoir à affronter de graves problèmes économiques: l'inflation toujours présente, le désarroi dans le système monétaire, les problèmes énergétiques, une certaine récession que connaissent les principales nations industrialisées, les pénuries de vivres dans les pays en voie de développement.

Le Canada, tout particulièrement l'Ouest du Canada, se trouve parmi les régions les plus favorisées du monde, en ce qui touche à ses perspectives économiques, à brève ou à lointaine échéance.

Si on se fie à un sondage récemment effectué par le Conseil du patronat de la Colombie-Britannique, les hommes d'affaires de cette province se montrent de plus

en plus inquiets devant le climat économique que connaît le monde. Et un relevé fait par ce journal il y a quelques jours a démontré nettement à quel point la Colombie-Britannique était vulnérable aux courants qui se font jour à travers le monde. Ce relevé montrait quel impact pouvait avoir sur l'industrie forestière le déclin de la demande de bois à travers le monde: entre autres choses, il y avait de nombreuses mises à pied dans cette industrie, beaucoup plus qu'on ne s'y attendait.

Dans son rapport de juillet, l'Organisation pour la coopération et le développement économiques — qui groupe les 24 principaux Etats industrialisés du monde libre — faisait remarquer que les Etats-Unis, le Japon et la Grande-Bretagne connaissent maintenant des baisses dans leur revenu national brut. Et ces trois pays sont les principaux marchés pour les exportations canadiennes.

On peut s'attendre à un ralentissement du taux de croissance économique de la Colombie-Britannique pendant un an ou deux. Pour cette province, une attitude de prudence, dans le domaine économique, s'impose. — Le 21 août.

### The Herald, Calgary

Un rapport, émanant récemment d'Ottawa, disant que le premier ministre Trudeau semble se préparer à faire une tournée de nature diplomatique dans divers pays européens, peut-être en octobre, indique que le gouvernement change son fusil d'épaule, en ce qui touche à ses priorités au niveau international. Ce changement d'attitude confirmerait une déclaration faite par M. Trudeau, peu après l'élection générale du mois dernier. Le premier ministre, rappelant que la politique étrangère de son gouvernement était axée sur le Pacifique, disait qu'elle se tournerait vers des régions plus spécifiques, telles que la Communauté euro-

péenne. Il est temps qu'il y ait un changement dans nos priorités. Le gouvernement fédéral lui-même a pu récemment manifester son malaise au sujet de ses rapports avec l'Europe, notant la possibilité que les membres européens de l'OTAN ne voient le Canada que comme un satellite des Etats-Unis. Un document publié plus tôt cette année et exposant le point de vue du Canada sur ses relations futures avec la CEE, soulignait le désir de notre pays d'être traité comme une entité distincte des Etats-Unis.

Une grande tournée diplomatique dirigée par le premier ministre pourrait aider à démontrer la réalité d'une identité, d'une entité canadiennes, et à offrir l'image que le Canada aimerait présenter aux yeux de la CEE. — Le 19 août.

### The Leader-Post, Regina

Le Parti progressiste-conservateur reste fidèle à ses traditions.

En faisant rebondir sa défaite électorale de juillet dernier de façon à la transformer en une bataille interne — mais publique — les conservateurs ont inutilement semé le vent de la discorde pour deux ans.

Il n'était pas nécessaire, dans la conjoncture présente, de demander publiquement la tête de M. Robert Stanfield. Le chef conservateur, quoiqu'il se soit montré optimiste quant à la possibilité que son parti remporte la victoire aux élections, avait carrément laissé entendre qu'il abandonnerait la direction du PC s'il ne réussissait pas à le mener au pouvoir dans cette troisième tentative. M. Stanfield, s'il n'a pas réussi comme chef, a toujours été un homme qui tenait sa parole.

Pour son propre bien, le parti aurait dû laisser faire les choses, au lieu de se livrer à des récriminations publiques, dont

Jack Horner, de l'Alberta, s'est fait le plus virulent agent, en demandant qu'il se fasse des changements dès maintenant. — Le 19 août.

### Le rôle du journal

Dernier d'une série de 10 articles sur le rôle du journal dans la vie de tous les jours, extraits du bulletin mensuel de la Banque Royale du Canada.

De même que le citoyen essaie de régler son existence de façon à mener une vie décente, utile et fructueuse, ainsi un journal en diffusant les informations selon les principes de la sincérité, de l'impartialité, de l'intégrité, de l'exactitude et de l'honnêteté.

Quelqu'un qui a vécu cinquante ou soixante ans est comme un homme qui assisterait deux ou trois fois au même spectacle de prestidigitation. Les tours perdent leur nouveauté à la répétition. A soixante-dix ans, une personne a eu l'occasion d'apprendre comment trois ou quatre générations ont dû faire face à des problèmes qui se posent encore aujourd'hui et comment elles ont cherché à les résoudre.

La génération actuelle parle de désarmement et de paix mondiale, de libération de la femme et de politique libérale, conservatrice et socialiste, de l'abus de la drogue, de musique classique par opposition à la musique populaire, de l'art nouveau et de ses divers genres, tout comme l'on fait les générations antérieures. Mais il faut interpréter tout cela en fonction de l'évolution des conditions de vie dans le monde et des nouvelles connaissances acquises dans le domaine des sciences et des arts. C'est là la tâche du journal.

Cette mission entraîne une double obligation. La presse doit se comporter de façon à se faire lire par les personnes d'âge mûr à cause de sa véracité et par les jeunes à cause de son orientation "l'avenir". Ce sera tout à l'honneur du journalisme si elle sait se maintenir un peu au-dessus du niveau de son époque.

## La Voix de l'Est



Journal quotidien publié par La Voix de l'Est Ltée 136 Principale, Granby

Journal fondé en 1935

La Presse Canadienne est seule autorisée à faire emploi, pour la publication de toutes les dépêches attribuées à la Presse Canadienne, à la Presse Associée ou à l'agence Reuters, ainsi que de toutes informations qui originent de la salle de la rédaction de La Voix de l'Est. Tous droits de reproduction des dépêches, y compris celles de notre rédaction, sont réservés.

### TARIFS D'ABONNEMENT

|          | Poste      | 1 MOIS | 3 MOIS | 6 MOIS | 1 AN  |
|----------|------------|--------|--------|--------|-------|
| Camelot  |            |        |        |        |       |
| Par jour | 15         |        |        |        |       |
| Samedi   | 25         |        |        |        |       |
| Semaine  | 1.00       |        |        |        |       |
| Année    | 50.00      |        |        |        |       |
|          | Canada     | 4.50   | 13.00  | 26.00  | 50.00 |
|          | Etats-Unis | 6.00   | 15.00  | 26.00  | 50.00 |

Courrier de la deuxième classe Enregistrement No 0679

# Tout le monde à l'école mercredi!

A l'écoute  
des Autres



par Réal Marchessault  
GRANBY — "L'école... ouach!" Des centaines d'étudiants feront certainement cette réflexion, mercredi le 4 septembre, jour de la rentrée scolaire dans la province, pour les niveaux élémentaire et secondaire.

Toutefois, après deux ou trois jours, le dédain sera oublié et des milliers d'étudiants reprendront la routine des jours de classe. Finalement, tous sont bien heureux de cette situation et s'en accommodent assez bien. De toute façon, ils n'ont pas le choix!

Pour les parents, cette rentrée, tout en les libérant, leur apporte aussi certaines craintes: soit

aux petits de la maternelle, face à la réussite de leurs enfants, etc.

Cette année, un fait nouveau soulève l'anxiété de plusieurs parents: soit le transport scolaire régionalisé. Même si on est assuré de son fonctionnement pour Granby et la région, il faudra sûrement un certain

temps pour le mettre au point, de petits imprévus arrivant toujours au dernier moment.

Quant aux élèves de Granby, le service du transport leur est assuré par le biais du transport en commun. Notons que ceux qui résident à un mille et plus de l'école pourront emprunter gratuitement les autobus de la ville, alors que ceux demeurant à moins d'un mille devront payer leur passage, mais au prix réservé aux étudiants, sous présentation de leur carte d'identité.

Il faut préciser qu'ils ne seront pas nécessairement affectés à l'école de leur secteur, puisque les directeurs d'écoles doivent respecter le ratio d'élèves et faire la répartition des élèves en conséquence.

Rappelons enfin que pour les filles, le costume n'est plus obligatoire. A la suite d'un sondage chez les parents, il a été décidé que la façon d'habiller les enfants revient aux parents et que la tenue obligatoire n'a plus sa raison d'être aujourd'hui.

Pour la polyvalente Sacré-Coeur, mercredi: secondaire I, général; secondaire II, professionnel court et appoint I. Jeudi: secondaire II, général; secondaire III, professionnel court et appoint II. Vendredi: secondaire III, général; secondaire IV, professionnel court et classes de stages IV.

A la polyvalente Immaculée-Conception, mercredi: secondaire II, général et professionnel court; jeudi: secondaire I, général et vendredi: secondaire III, général.

A l'école secondaire Sacré-Coeur de Waterloo, mercredi: secondaire I, général et appoint I; jeudi: secondaire II, général. Aux écoles secondaires Saint-André et Val Marguerite de Saint-Césaire, mercredi: secondaire IV, général (les deux écoles); jeudi: secondaire III, général (aussi les deux écoles).

Afin de rendre hommage à tous les gens qui se dévouent pour les autres, dans le bénévolat organisé ou personnel, la semaine du 8 au 15 septembre prochain a été désignée "LA SEMAINE PROVINCIALE DU BENEVOLAT".

Cette initiative fait suite aux réflexions d'un comité provincial formé de quatre personnes, dont deux de Montréal, une de Québec et une de Granby, Sr Rachel Payment agissait comme présidente de ce comité.

M. Claude Forget, Ministre des Affaires Sociales, fera l'ouverture officielle de cette semaine, au niveau provincial, à Montréal, le 9 septembre.

Ici, au niveau local, cette ouverture officielle, par M. Le Maire Trépanier, aura lieu le 6 septembre à l'hôtel de Ville.

Les journaux, la radio et la télévision diffuseront de l'information sur cette semaine. Les émissions "Femmes d'aujourd'hui", "Feux verts", et "Temps présent", ont accepté de collaborer et au canal 10, à l'édition "Bonjour Montréal" et à l'émission "Bonjour Madame", avec Mme Nicole Germain, il en sera aussi question.

En signe d'appréciation et de solidarité, nous vous invitons à vous unir à nous pour rendre à tous les bénévoles l'hommage qu'ils méritent.

## Du 9 au 15 septembre Une semaine spéciale afin de rendre hommage aux bénévoles

GRANBY (GL) — Afin de rendre hommage à tous les bénévoles du Québec, "une semaine provinciale du bénévolat" a été pensée et organisée par l'Association des Centres de bénévolat du Québec Inc., qui regroupe comme membres les 23 Centres de bénévolat de la Belle province.

Plusieurs activités spéciales marqueront cette importante semaine, qui se déroulera du 9 au 15 septembre, dans différents coins de la région. A Granby, le Centre de bénévolat inaugurerait cette semaine du bénévolat par un vin d'honneur, offert à tous les bénévoles et présidents d'organismes bénévoles, à l'hôtel de ville, le vendredi 6 septembre.

Soulignons que le Centre de bénévolat de Granby, sous la responsabilité de Soeur Rachel Payment, directrice générale, a déjà à son actif huit années d'existence bien remplies et compte au-delà de trois cent bénévoles, travaillant dans plusieurs secteurs.

Buts  
Les buts de cette semaine de bénévolat sont d'abord de sensibiliser la population au travail qu'effectuent les bénévoles, et ensuite, de sensibiliser la population pour qu'à la fin plus de personnes se sentent impliquées à cet organisme indispensable, au sein d'une communauté.

Rappelons par ailleurs que le Centre de bénévolat de Granby est avec Montréal un des pionniers de l'organisation du bénévolat au Québec.

Si on brosse un tableau de tous les services offerts par le Centre, on se rend compte facilement de l'importance d'un tel organisme. Les personnes bénévoles sont souvent appelées à effectuer du travail familial, des visites d'amitié, du travail de bureau.

Parmi les multiples services, on trouve également la garde d'enfants à domicile, le transport, l'organisation des loisirs, l'éducation, la popote, les services aux immigrés, les conseils et dépannage. Ainsi que certains services professionnels: administration, comptabilité, publicité, etc. et plusieurs corvées: déménagements, réparation de meubles, ménage murs et planchers, fenêtres doubles, réparation et distribution de jouets, etc.

"La semaine provinciale du bénévolat" a donc été organisée afin de rendre un sincère hommage aux personnes bénévoles qui font quotidiennement ou hebdomadairement don de quelques heures de leur temps pour le bien-être de jeunes, adolescents, adultes, vieillards et des gens malades, en fait, pour toutes les personnes privées des avantages consentis à d'autres.

### Rentrée à Granby

A la Commission scolaire de Granby, un total de 5.744 élèves participent à la rentrée, ceci d'après les inscriptions d'avril. Ce nombre pourrait varier sensiblement, alors que de nouveaux élèves se présentent généralement lors de la première journée de classe.

Pour toutes les écoles de Granby, à l'élémentaire, la rentrée a lieu mercredi, le 4 septembre, à 9 heures. Toutefois, dans un cas, pour l'école Saint-Léon, qui est jumelée à Saint-Benoit, la rentrée se fera à 10 heures. Une seule directrice est affectée aux deux écoles.

En ce qui a trait à la maternelle, notons que la rentrée n'aura lieu que le 10 septembre, soit un mardi. Cependant, les 4 et 5 septembre, les parents de ces enfants sont invités, avec ces derniers, à se rendre aux écoles, afin de rencontrer les jardinières et visiter les locaux. Cette formule

### ...à la Régionale

Pour la Commission scolaire Régionale Meilleur, la rentrée s'effectue aussi le 4 septembre. Cependant, à cause des différents secteurs, tous les élèves n'entreront pas le 4.

A la polyvalente J-H-Leclerc, on accueillera en avant-midi, les étudiants de secondaire III, général et en après-midi, ceux de secondaire V, général.

Jeudi, le 5 septembre, en avant-midi: secondaire IV, général; en après-midi: ateliers lourds IV et V. Vendredi, le 6 septembre, en avant-midi: commerce IV et V; aussi, ateliers légers IV et V.

L'ouverture...  
c'est pour bientôt!

715, PRINCIPALE, GRANBY

meubles, réparation de planchers, fenêtres doubles, réparation et distribution de jouets, etc.

meubles, réparation de planchers, fenêtres doubles, réparation et distribution de jouets, etc.

**Cinéma LES GALERIES DE GRANBY**  
40 rue Évangéline, Granby tel. 378-4623

**KARLA**  
VERSION FRANCAISE  
18 ANS Adultes  
SUZANNE THOMAS  
BETTY WHITMAN  
DANIELLE LEMAN

**la Poupée d'Amour**  
2e GRAND FILM EN COULEURS  
V. Française de NANA  
HORAIRE Sur semaine: Karla: 7.00-10.10, Poupée: 8.32. Fin de semaine: Karla: 1.10 - 4.10 - 7.10 - 10.10, Poupée: 2.42 - 5.42 - 8.42.

**HOMO EROTICUS**  
Couleur  
Lando Buzzanca  
Rossana Podesta - Bernard Blier  
dans  
PLUS  
C'est du Sport!  
les JEUX OLYMPIQUES DU SEXE  
EN COULEURS Naturelles  
HORAIRE Sur semaine: Homo Eroticus: 6.30 et 9.15. Jeux Olympiques: 8.05. Fin de semaine: Homo Eroticus: 1.00 - 2.45 - 6.35 - 9.20. Jeux Olympiques: 2.35 - 5.25 - 8.10.

**Quatre jours: ça y est!**  
La semaine de quatre jours est maintenant en vigueur à l'usine de meubles de la compagnie MAP Inc., à Granby. Les dirigeants de cette entreprise, conseillés par Me Paul Gagné, avocat de Granby, ont signé une convention collective d'une durée de deux ans avec leurs 16 employés. Outre des améliorations au niveau des salaires, le contrat de travail permet la mise en opération du système de quatre jours de travail par semaine, à raison de 10 heures par jour. Cependant, mécontents du nouvel horaire de travail, deux employés de MAP ont démissionné. Toutefois, le président de la compagnie, M. Alcide Riendeau, a signalé qu'une vingtaine de personnes se sont déjà présentées chez MAP, pour obtenir un emploi, depuis l'annonce de l'établissement de la semaine de quatre jours à cet endroit.

La direction et le personnel de votre A & W s'unissent pour présenter à tous les travailleurs de Granby et la région leurs meilleurs vœux à l'occasion de la Fête du Travail

777 PRINCIPALE GRANBY P.Q.

**Aide financière aux entreprises**  
dans les domaines suivants:  
• INDUSTRIE • TOURISME  
• COMMERCE (gros et détail)  
• EXPLOITATION AGRICOLE  
• SERVICES PROFESSIONNELS.

Si vous avez besoin d'un prêt à terme pour vous établir en affaires, développer ou moderniser votre entreprise et que vous ne pouvez l'obtenir ailleurs à des termes et conditions raisonnables, rencontrez nos représentants.

Renaud Bergeron, directeur  
Guy Choinière  
Pierre Caisse  
Jean Richer

**BANQUE D'EXPANSION**  
**bei INDUSTRIELLE**  
BUREAU PERMANENT

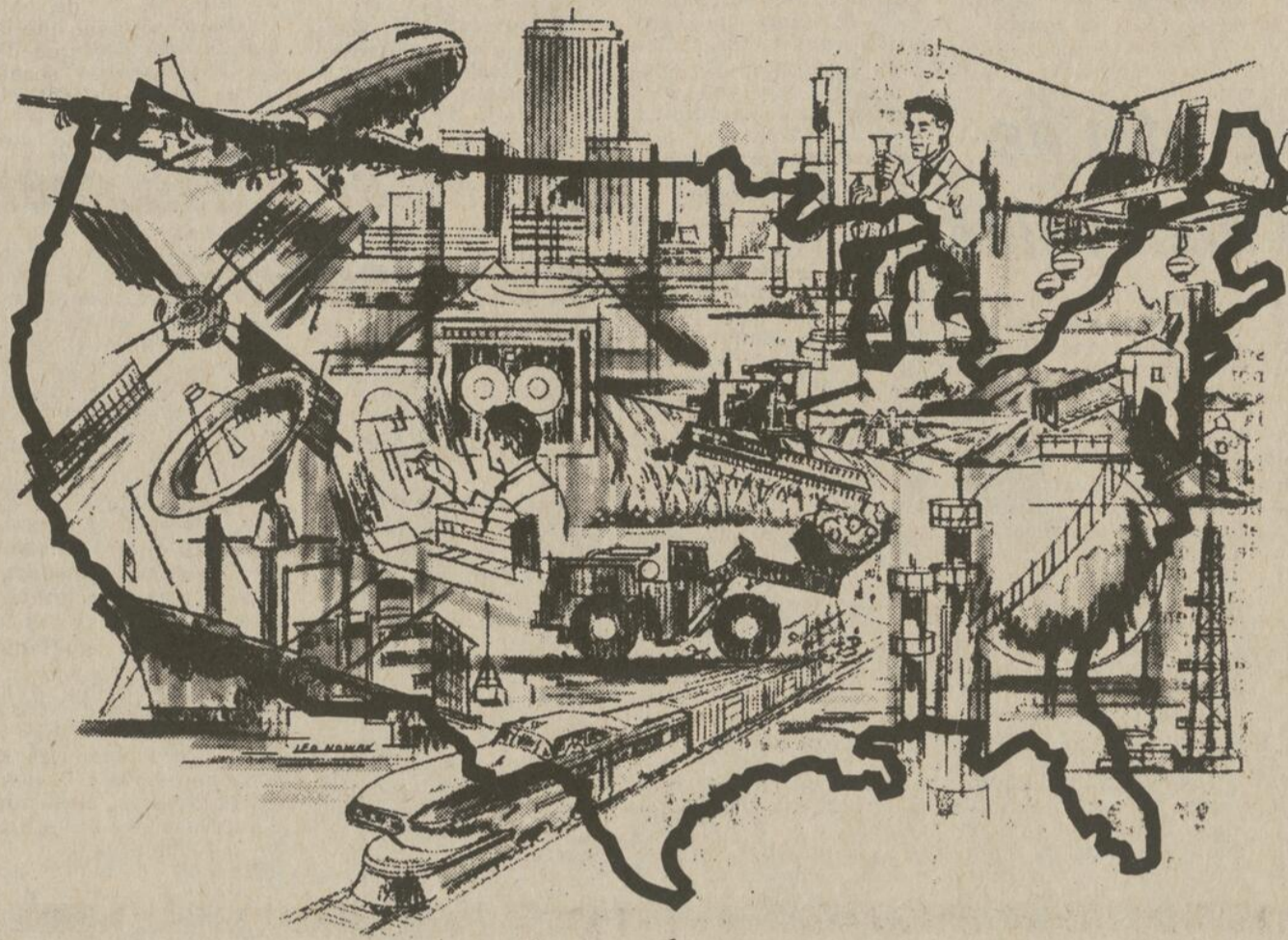
161, RUE PRINCIPALE, GRANBY - TÉL.: 372-5202

**LES CHIENS DE PAILLE**  
UN FILM DE SAM PECKINPAH  
DUSTIN HOFFMAN  
VERSION FRANCAISE DE Straw Dogs  
CINEMA 2

**ON ACHÈVE BIEN LES CHEVAUX**  
18 ANS Adultes  
JANE FONDA  
MICHAEL SARRAZIN  
GIG YOUNG  
3 GRANDS PRIX  
version française de "THEY SHOOT HORSES DON'T THEY"  
HORAIRE Sur semaine: Les chevaux: 7.00. Chien de paille: 9.06. Fin de semaine: Les chevaux: 3.06 - 7.19 - Chiens de paille: 1.00 - 5.13 - 9.26.

# HOMMAGES À LA CLASSE OUVRIÈRE DE FARNHAM — L'ANGE - GARDIEN ET LA RÉGION

## À L'OCCASION DE LA FÊTE DU TRAVAIL



Les annonceurs locaux suivants profitent de la FÊTE DU TRAVAIL pour saluer tous les travailleurs de FARNHAM, L'ANGE-GARDIEN et la RÉGION.

Puissent-ils continuer encore longtemps à donner le meilleur d'eux-même afin que notre société connaisse les plus grands progrès?

Nous sommes heureux de rendre hommage à la classe ouvrière de Ste-Brigide et la région ainsi qu'à tout notre personnel à l'occasion de la Fête du Travail.



**Plymouth**  
**CHRYSLER**  
**Camions Dodge**  
VENTE SERVICE

**GARAGE DELORME ET FILS INC.**  
STE-BRIGIDE 293-5347  
FARNHAM, 295 E PRINCIPALE  
TÉL. 293-5275

**ROGER • SOREL INC**  
**TAPIS CARPET**

Je suis heureux de rendre hommage à la classe ouvrière de Farnham et la région ainsi qu'à tout mon personnel à l'occasion de la Fête du Travail.

**1435, rue Jacques-Cartier Nord  
FARNHAM, QUÉ**

**4644160**

Il nous est agréable d'offrir nos meilleurs vœux à la classe ouvrière de Farnham et la région.

**GUY POULIN, prés.**

Qui achète bien achète chez

**Poulin**  
AUTO CENTRE INC.

Dépositaire de  
PONTIAC - BUICK - VENTURA - LE MANS  
et CAMIONS G.M.C.

1144 St-Paul N Farnham      Tél. 293-5339

Il m'est agréable à l'occasion de la Fête du Travail d'offrir à tous mes concitoyens et la classe ouvrière de Farnham mes meilleurs vœux.

Ce vaste réseau de main-d'oeuvre, hommes et femmes garde l'industrie en action. Nous honorons tous ces hommes et femmes libres et dévoués, qui sont si essentiels à une saine démocratie.

**GÉRARD HARBEC**  
MAIRE DE FARNHAM

Je suis heureux d'offrir mes hommages à tous les travailleurs.

**BIJOUTERIE MARC ROBITAILLE**

Importateur diamantaire  
Montres - Accessoires électriques  
Cristal - Verre taille - etc.  
Cameras Polaroid

**BULOVA**

367 E. Principale Farnham      Tél. 293-5155

Bonne Fête à l'ouvrier

**JEAN GAUTHIER**  
Optométriste

361 Principale FARNHAM, P.Q.  
Tél: 293-5726

HOMMAGES AUX TRAVAILLEURS

**Dr Olivier et Marc Trépanier**

370, rue Hôtel-de-Ville FARNHAM  
TEL: 293-5277

Hommages à la classe ouvrière de l'Ange-Gardien et la région!

**VALMORE LACOSTE INC.**  
GRAINS

L'Ange-Gardien      Tél: 293-6268

Hommages aux travailleurs de Farnham et la région

**SYSTEME FM**  
FORMULES MUNICIPALES LTEE  
M. FLORIMOND DUCHARME, gérant général  
surintendant de la production  
374 est, rue PRINCIPALE, FARNHAM  
Tél.: 293-5377

Hommages à la classe ouvrière de Farnham et la région ainsi qu'à tout notre personnel

**JOHN DEERE**

**LES ÉQUIPEMENTS LAGUE LTÉE**  
FARNHAM, QUÉ.  
TÉL. 293-5345  
1330, PRINCIPALE FARNHAM, QUÉ.

Hommages à la classe ouvrière de Farnham et la région

MAGASIN  
**Roch Ménard**

SPÉCIALISTE en CHAUSSURES  
436 Nord rue Hôtel de Ville,  
Farnham, P.Q.

HOMMAGES AUX TRAVAILLEURS

**GARAGE LACOSTE INC.**  
Spécialité  
Vente pneus Michelin

L'Ange Gardien de Rouville, P.Q.      293-5838

Hommages à la classe ouvrière de l'Ange-Gardien, Farnham et la région à l'occasion de la Fête du Travail

**PHILIPPE LANGEVIN & FILS**  
MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION  
L'ANGE-GARDIEN DE ROUVILLE  
Tél.: 293-6433

Hommages à la classe ouvrière de Farnham et la région

**MIGUE MORIN DUPUIS & ASSOCIÉS**  
INGÉNIEURS CONSEILS

760 KIRK NORD, FARNHAM Tél.: 293-4672

Hommages à la classe ouvrière de Farnham et la région

320 EST ST-JOSEPH FARNHAM, QUÉ.      48, PRINCIPALE BEDFORD, QUÉ.  
TÉL: 293-6030      TÉL: 248-2478

**PLOMBERIE**  
FARNHAM inc.

C. Beauregard président      TÉL RES: 293-4527

Hommages aux travailleurs

**LES ENGRAIS CHIMIQUES HARBEC INC.**  
FARNHAM, QUÉ.

200 N, rue Comeau      Tél. (514) 293-3131



## Ottawa en bref

### Le CTC et l'inflation

OTTAWA (PC) — Le président du Congrès du travail du Canada, M. Joe Morris, a déclaré, dans un communiqué de presse publié vendredi, que le gouvernement devrait mettre fin au gaspillage, baisser les taxes des citoyens à faible revenu, stimuler l'industrie manufacturière et baisser l'impôt de l'industrie de la construction résidentielle pour sauver le Canada "de son alarmante situation économique".

Selon M. Morris, si ces dispositions ne sont pas prises, nous pourrions faire face bientôt à une crise semblable à celle des années 30.

### L'exploitation au Maine

AUGUSTA, Maine (AP) — Le gouverneur du Maine, Kenneth Curtis, a ordonné qu'une enquête publique ait lieu sans délai sur la façon dont sont traités les travailleurs non américains qui participent aux récoltes dans cet état. Son intervention se produit à la suite d'une plainte qu'a portée récemment Terry Ann Lunt Aucouin, directrice de la Commission des droits de l'homme au Maine. Mme Aucouin a soutenu qu'environ 1,500 Canadiens travaillaient dans des conditions absolument inhumaines à la récolte de bleuets dans l'Etat du Maine.

### Aide à la population

OTTAWA (PC) — Des représentants de la délégation canadienne à la conférence mondiale sur la population qui s'est terminée à Bucharest, vendredi, ont déclaré que le Canada conformément au plan approuvé à la conférence augmenterait son aide aux pays qui font face à des problèmes de population. La forme de cet accroissement de l'aide n'a pas encore été décidée mais il semble selon les représentants, qu'il sera concentré dans les secteurs de la nutrition de la santé et de l'éducation.

## Le Cabinet fédéral et la GRC refusent des documents demandés par la Cour

TORONTO (PC) — Le quotidien torontois "The Star", a rapporté, vendredi, dans une dépêche datée de Montréal que le Cabinet fédéral et la Gendarmerie royale du Canada ont refusé à la Cour fédérale du Canada des documents qu'elle demandait en rapport avec des procédures légales entreprises pour réinstaller dans leurs fonctions deux agents de la Gendarmerie.

Cette décision du gouvernement n'est pas sans rappeler certains refus de l'ex-président américain, Richard Nixon, et on invoque à Ottawa des raisons semblables: sécurité nationale.

En effet la loi de la Cour fédérale stipule que des documents demandés par la Cour peuvent être refusés lorsqu'un ministre juge que cela pourrait être dangereux pour les relations internationales, la défense ou la sécurité nationale.

Les agents présentement devant la cour sont Donald McCleery, un sergent qui a joué un rôle important lors des événements d'octobre 70 au Québec, et Gilles Brunet, un sergent aux services de sécurité.

Les deux sous-officiers ont été démis de leurs fonctions en décembre dernier et soutiennent que la seule raison donnée pour leur renvoi a

été qu'ils n'ont pas mis fin à leurs relations avec Mitchell Bronfman, le neveu du fondateur de la distillerie Seagram Corporation.

M. Mitchell Bronfman est le président d'Execaire, une compagnie qui loue des avions, et de Secutex Ltd., une entreprise de détectives privés.

Le quotidien souligne que les deux agents travaillent pour Secutex.

De plus M. Bronfman aurait déclaré, toujours selon le journal, que la décision de la gendarmerie viendrait du fait que lui-même a depuis toujours entretenu des relations d'amitié avec M. William Obront, un magnat de la viande à Montréal, qui est un témoin important dans l'enquête du gouvernement du Québec sur le crime organisé.

"The Star", précise que la demande de la Cour pour cinq documents en particulier a été refusée dans une réponse signée par M. Bryce Mackasey, le 13 août dernier, alors qu'il agissait comme conseiller juridique de la Couronne.

La réponse de M. Mackasey soutient que la présentation publique de ces documents "serait contraire à l'intérêt du public".

## \$67,552 pour aider à assumer les services de traduction

OTTAWA (PC) — Le secrétaire d'Etat, M. J. Hugh Faulkner, a annoncé, vendredi, l'attribution de \$67,552 en subventions destinées à aider les associations bénéficiaires à assumer le coût des services d'interprétation et de traduction de leurs principaux documents.

Parmi les bénéficiaires de ces subventions, on compte 10 organismes québécois, 11 d'Ottawa, trois de Toronto et une d'Edmonton, Alberta.

Les deux plus importantes subventions ont été attribuées à l'Agricultural Institute of Canada, d'Ottawa, \$9,415 et à la

Société canadienne de sociologie et d'anthropologie, de Montréal, \$7,000.

### Bénéficiaires

Parmi les autres bénéficiaires, on note la Chambre de commerce du Canada \$2,565, des associations professionnelles comme l'Ordre des infirmières et infirmiers du Québec, l'Association des obétriens et gynécologues du Québec, la Société canadienne de pédiatrie, l'Association canadienne de médecine physique et de réadaptation et la Canadian Society of Extra-Corporal Circulation Technicians.

Ont bénéficié aussi de subventions des organismes sportifs comme l'Association canadienne d'articles de sport et l'Association canadienne des sciences du sport d'Edmonton; des organismes scolaires, universitaires ou éducatifs, comme l'Académie canadienne de toxicologie clinique et analytique, l'Union canadienne des étudiants juifs, la Conférence internationale de physique nucléaire et des particules, la Canadian Association of Colleges and University Student Services et l'Institut national canadien pour les aveugles.

## Le taux passe à 11 1/4%

OTTAWA (PC) — La Société centrale d'hypothèques et de logement a annoncé, vendredi, qu'elle portait son taux d'intérêt sur les prêts directs attribués aux personnes accédant à la propriété à 11 1/4 pour cent.

Ce taux, qui entrera en vigueur immédiatement, représente une augmentation par rapport au taux de 9 1/2 pour cent imposé depuis août 1973 par le SCHL.

Ces prêts, qui représentent moins de deux pour cent de l'activité de la société en matière de prêts, sont consentis aux personnes qui demeurent dans des régions non desservies par des institutions de crédit.

La société note par ailleurs qu'elle continuera de prêter à un taux de huit pour cent aux sociétés de logement ainsi qu'aux coopératives sans but lucratif en vue de la construction ou de l'acquisition d'habitations pour la location à loyer modique.

Le programme d'aide pour l'accession à la propriété résidentielle, destiné à assister les familles à revenus moyens, sera également prolongé ajoute-t-on.

## Les trains de banlieue coûteront 20% de plus

MONTREAL (PC) — Le CN a annoncé jeudi qu'il augmentera de 20 pour cent ses tarifs sur les deux lignes de banlieue qu'il exploite dans la région de Montréal, ajoutant qu'il suggérerait des réductions de tarifs de 50 pour cent pour les personnes âgées.

Le Canadien National a soumis sa requête au début du mois à la Commission canadienne des transports.

Le tarif mensuel pour la ligne de l'est sera haussé de \$16 et \$24.50 à \$19 et \$29, et celui de la ligne de l'ouest de \$16 et \$27 à \$19 et \$32.

Les billets vendus à la pièce coûteront de 10 à 20 cents plus cher.

Pour sa part, CP Rail a indiqué qu'il n'envisageait pas de hausse dans ses propres tarifs, du moins pour l'instant.

## PRIX DU MARCHÉ

MONTREAL (PC) — Prix des denrées transmis à Montréal par le ministère fédéral de l'Agriculture.

Beurre: arrivages courants, 92 points, 84; 93 points, 85; Commission canadienne de l'industrie laitière, 85.

Fromage: blanc, 88.2; coloré, 88.3.

Poudre de lait écrémé: procédé par vaporisation, No 1, en sacs de 50 lb, 51 à 56; procédé par rouleau, No 1, en sacs, 54 à 54.5; pour nourrissage, en sacs, rouleau et vaporisation, 47 à 50.

Lait de beurre en poudre: procédé par vaporisation et par rouleau, 48 à 49; nourrissage, 45 à 47. Lait évaporé, 48 contenant de 16 onces, \$13.55.

Lactosérum en poudre, pour nourrissage, procédé par rouleau, 07.5 à 09. Procédé par vaporisation non hydroscopique, 24 à 24 1/2; pour nourrissage, par vaporisation 14.5 à 15.

Prix des oeufs, prix moyens des grossistes aux détaillants, en boîte d'une douzaine: A-extra-gros, 78.2; A-gros, 75.5; A-moyens, 70.2; A-petits, 59.2.

Prix payés cette semaine par les distributeurs de la Fédération des producteurs du Québec: A-extra-gros, 75; A-gros, 73; A-moyens, 68; A-petits, 57; A-pee wee, 37.

Pommes de terre: Québec, blanches, No 1, \$1.50 à \$1.75 les 50 lb; 58 à 60 les 10 lb.

Arrivages: 16,753 sacs de 50 lb Québec, un wagon de Washington.

Prix payés aux producteurs du Marché central métropolitain pour les produits de première qualité. Ces prix sont fournis par le ministère de l'Agriculture du Québec.

Fruits  
Bleuets: \$7.00 à \$7.50 les 11 pintes.

Pommes: jaunes transparentes, \$2.50 à \$3.50 le boisseau; Melba, \$4.00 à \$4.50 le boisseau; Duchesses, \$2.50 à \$3.50 le boisseau; Lobo, \$6.00 le boisseau.

Légumes  
Aubergines: \$4.00 à \$4.50 le minot.

Betteraves: \$1.00 pour 12 paquets; \$2.75 à \$3.00 pour 50 lb.

Blé d'Inde: 40 à 45 la douz.

Brocoli: \$3.00 pour 12 paquets.

Carottes: \$1.00 pour 12 paquets; \$2.50 pour 50 lb; \$3.25 à \$3.50 pour 24 cello de deux lb ou 10 cello de 5 lb; \$3.25 à \$3.50 pour 24 cello de deux lb ou 10 cello de 5 lb; mini-carottes, \$4.00 pour 20 cello de deux lb.

Céleri: \$4.00 à \$4.50 le 24.

Choux: verts, 0.50 à \$1.75 pour 16; rouges, \$2.00 la douz.; Savoie, \$3.00 à \$3.25 pour 12.

Choux de Bruxelles: \$7.00 pour 16 pintes.

Choux de Bruxelles: \$7.00 pour 16 pintes.

Choux chinois: \$4.00 la douz.

Choux-fleurs: \$4.50 à \$5.00 la douz.

## Campus de Granby (C.E.G.E.P.) COURS DU SOIR — AUTOMNE 1974 LISTE DES COURS OFFERTS

### I COURS GÉNÉRAUX:

**Anglais:** Remedial english 101  
Intermediate english I 201  
Intermediate english II 301  
Intermediate english III 401

**Biologie:** Bio. générale I 301  
Bio. générale II 401  
Bio. humaine I 921  
Bio. humaine II 931

**Chimie:** Chimie générale 101

**Espagnol:** Élémentaire I 101  
Élémentaire II 201  
Intermédiaire I 301  
Intermédiaire II 401

**Français:** Poésie 102  
Théâtre 202  
Roman 302  
Essai 402  
Élém. linguistique 902

**Géographie:** Géo. physique 101  
Géo. humaine 102  
Géo. politique 204  
Géo. et tourisme 904

**Histoire:** Hist. du monde occidental 911-912-913  
Hist. des États-Unis 961  
Hist. des rel. internationales 972

**Mathématiques:** Math. appliquées A 101  
Math. appliquées B 102  
Calcul diff. et intégral I 103  
Calcul diff. et intégral II 203  
Probabilités et statistiques 307

### Philosophie

Projet philosophique 101  
Les visions du monde 201  
La condition humaine 301  
La condition humaine 401  
Philo. de la sexualité 218

### Physique:

Mécanique 101  
Électricité et magnétisme 201

### Politique:

Int. à la vie politique 940  
Systèmes pol. comparés 941  
Idées pol. modernes 944

### Psychologie:

Psycho. générale 102  
L'enfance 110  
L'adolescence 210  
Développement de la personne 901  
Relations humaines 904

### II LES COURS PROFESSIONNELS

#### Techniques administratives

Comptabilité 101-201-301  
Structure de l'entreprise 116  
Droit des affaires 107  
Int. à l'économique I 920  
Int. à l'économique II 921  
Marketing I 115  
Rôles et fonctions de la secrétaire 908  
Procédés de secrétariat 144  
Gestion de personnel 130  
Comptabilité analytique de gestion 124  
Administration 102  
Contrôle de la production et de la qualité 209

#### Électrotechnique:

Circuits à courant continu 101  
Éléments de circuit III  
Circuits à courant alternatif I-II 201  
Électrotechnique III 301  
Électrotechnique IV 401

### III LES COURS SUR MESURE:

Système métrique (compréhension et usage)  
Dépannage en entretien d'appareil électro-ménager

### IV SECTEUR SOCIO-CULTUREL:

Art plastique - Golf  
Cinéma - Photographie  
Conditionnement physique - Préparation voyages

### INSCRIPTIONS:

— Semaine du 3 au 6 septembre  
9 h — 12 h (jour)  
13h30 — 17 h (jour)  
19 h — 22 h (soirée)

— Au Secrétariat de l'Éducation des Adultes 100, rue Dufferin, Granby

— Documents à présenter lors de l'inscription.

— Certificat de la dernière année complétée au secondaire

— Une (1) copie de l'acte de naissance  
— Deux (2) photographies récentes

### DÉBUT DES COURS:

Semaine du 16 septembre

### POUR RENSEIGNEMENTS SUPPLÉMENTAIRES:

Monsieur Marcien Proulx  
Responsable de l'Éducation des Adultes  
Campus Granby  
100, rue Dufferin,  
Granby.

Tél.: 372-6614

# HOMMAGES AUX TRAVAILLEURS DE GRANBY ET LA RÉGION À L'OCCASION DE

# LA FÊTE DU TRAVAIL LUNDI 2 SEPTEMBRE

Les Commissaires  
et le personnel de la  
**COMMISSION SCOLAIRE  
DE GRANBY**  
profitent de l'occasion  
pour rendre hommages à  
la classe ouvrière de  
Granby et la région.



M. ALFRED DESROCHERS, président  
M. GEORGES ZIGBY, directeur général  
**LA COMMISSION SCOLAIRE DE GRANBY**  
385, rue PRINCIPALE, GRANBY, QUÉ.



Aujourd'hui, nous prenons le temps de rendre hommage au travailleur honnête et de reconnaître que le travail est un acte visible d'amour.

Le travail, nous dit un sage homme nous protège contre trois grands maux ... l'ennui, le vice et l'envie. C'est aussi une excellente mesure de force et de prospérité ... surtout quand les ouvriers d'une nation sont indépendants et fiers de gagner un salaire équitable après une dure journée de labeur.

Hommages aux travailleurs

## IMPRIMERIE SHEFFORD INC.

250, rue ALFRED MARCHAND  
TOUS GENRES D'IMPRIMERIE  
Factures - Avis - Faire-Partis Etc.  
Procédé Typographique et Offset  
Estimations Gratuites

25 ST-JOSEPH GRANBY 372-7192

**GARAGE  
ARSENE DAME**  
STATION DE  
SERVICE SHELL



396, Principale Granby 378-5671

Hommages aux travailleurs

## R. et C. Bruneau

Prélatris et Tapis

479, PRINCIPALE 378-4198 GRANBY

Hommages aux travailleurs



185 LAVAL GRANBY 378-6353

Hommages à la classe ouvrière  
de Granby et la région

## BANQUE ROYALE DU CANADA

98 PRINCIPALE, GRANBY, QUÉ.  
B. M. LAROCQUE directeur TEL: 372-3303

SUCCESSALE à 590 PRINCIPALE

R.G. LEPAGE, directeur TEL: 378-8458

Hommages à la classe  
ouvrière de Granby  
et la région

Le CENTRE de PEINTURE Ltée  
GEO. H. DUMAS  
PEINTURE - TAPISSERIE

317-a rue Racine GRANBY 378-5474

Hommages à la classe ouvrière

## Maison Jacob Enr.

325, RACINE 378-5787 GRANBY

LE PERSONNEL ET LA DIRECTION DE ACIER BERNIER INC.  
S'UNISSENT POUR OFFRIER LEURS HOMMAGES AUX  
TRAVAILLEURS DE GRANBY ET LA RÉGION.

## ACIER BERNIER INC STEEL

- ANGLES
- CHAINS
- FLATS
- ROUNDS
- PLATES
- BEAMS
- SQUARES
- RODS

STRUCTURAL STEEL  
COLDROLL, BRASS, ALUMINUM  
HOT, COLD ROLLED SHEETS  
SHEARING FACILITIES  
WAREHOUSE



585 SIMONDS S GRANBY 378-7762

Bonne Fête  
aux travailleurs

## STUDIO D'ESTHÉTIQUE ET DE VISAGISME ENR.

318 Principale  
Granby 378-7135

LES LIQUEURS NATIONALES INC.  
EMBOUTILLEUR AUTORISÉ DE

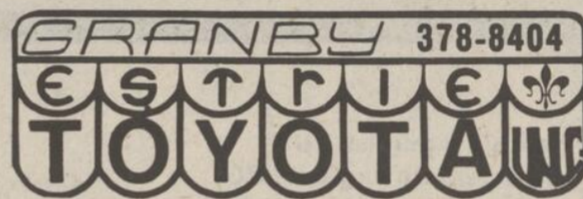


Savourez  
**Coca-Cola**  
sous contrat avec  
**Coca-Cola Ltée**

460 PRINCIPALE  
GRANBY, QUÉ 378-4400

RICHARD RAYMOND  
DIRECTEUR GÉNÉRAL

Il m'est agréable de rendre hommage  
à la classe ouvrière de Granby  
et la région.



ANDRÉ BEAUREGARD, président  
C.P. 606

Angle Principale et voie d'accès de l'Autoroute

Hommages aux travailleurs

## BEAUDOIN & FILS ENR.

Spécialité: Ré-entilage de moteurs  
Électriques - transformateurs etc.

425, St-Jean Granby 378-4055

Hommages à la classe ouvrière de  
Granby et la région



"Sylvania" "QUASAR" "Hitachi"

320, BOUL LECLERC - GRANBY - TEL: 378-4493  
CENTRE D'ACHAT FRONTENAC  
R. JEAN G. PONTBRIAND

Hommages à tous les travailleurs  
de Granby et la région.

## MARCEL AUGER & FILS INC.

MEUBLES

GRANBY 10, rue St-Louis 378-5151

A L'OCCASION DE LA FÊTE DU TRAVAIL  
NOUS DESIRONS RENDRE HOMMAGE  
À TOUS LES TRAVAILLEURS DE  
GRANBY ET LA RÉGION.

## ROLLIN AUTO INC.

Chemin Waterloo  
Granby, Qué. Tél.: 372-3730

Hommages aux travailleurs

## DAGENAIS ET FRÈRES

LÉO et GUY DAGENAIS  
LTÉE

ENTREPRENEUR GÉNÉRAL

DÉPOSITAIRE DE POMPES À EAU  
NETTOYAGE DE FOSSES SEPTIQUES

Foster 539-1167

Hommages à la classe ouvrière  
de Granby et la région à  
l'occasion de la Fête du Travail.

## TURNBULL & FILS LIMITÉE

Manufacturiers de chaudières et d'échangeurs de chaleur. Appareils de chauffage,  
réparation d'indicateur de pression et de température résidentiel - Commercial -  
Industriel

WATERLOO, QUÉ.  
TÉL. 297-2555

Hommages aux travailleurs de la région

## GRANBY AUTORAMA INC.

ROCH MARCOUX, président  
GUY PELLETIER, gérant des ventes

Agent: FORD - THUNDERBIRD - ELITE  
TORINO - GRANADA - MAVERICK  
MUSTANG - PINTO - CAMIONS FORD

960, rue Principale Granby 378-4636

Malgré la consternation causée par Statistique Canada

# Le panier d'alimentation réserve quelques heureuses surprises au consommateur, en août

Par la Presse Canadienne

Le panier d'alimentation a réservé quelques heureuses surprises au consommateur pendant le mois d'août, ce qui a pu tempérer quelque peu la consternation causée par les chiffres de Statistique Canada qui faisaient état d'une hausse de 37 pour cent des prix des aliments au cours des deux dernières années.

Il ressort en effet des résultats d'un relevé réalisé par la Presse Canadienne que les prix de 17 produits alimentaires de base ont affiché une baisse sensible dans l'ensemble, par rapport à ce qu'ils étaient en juillet, les baisses de prix les plus remarquables s'étant manifestées pour les

pommes de terre et les tomates.

Par contre, le sucre a accusé une hausse importante de prix dans la plupart des villes qui figurent dans le relevé, et le beurre coûtait de \$0.09 à \$0.10 de plus dans onze des douze villes en question.

Cette augmentation du prix du beurre avait d'ailleurs été prédite au début du mois par le ministre fédéral de l'Agriculture, M. Eugène Whelan, après que la Commission canadienne du lait eut reçu une hausse de \$0.08 de son prix de soutien.

Il semble cependant que le prix du lait est demeuré généralement stable dans l'ensemble du pays, selon le relevé de la PC.

Une situation identique semble également avoir prévalu du côté des oeufs, bien que Mme Beryl Plumtre, présidente de la Commission de surveillance du prix des aliments eut critiqué à la mi-août l'Agence canadienne de commercialisation des oeufs pour avoir imposé une hausse "injustifiée" de ses prix au consommateur canadien.

La majoration des prix du sucre a eu des répercussions considérables dans d'autres domaines. Au début du mois d'août, les dirigeants de l'industrie de transformation des fruits et légumes ont prédit que les prix de détail de leurs produits allaient subir une majoration variant entre 30 et 40 pour cent, en raison de la hausse des coûts de production.

Les fruits plus chers

Et les fruits eux-mêmes coûteront plus chers à l'industrie de transformation, a fait savoir l'Office de mise en marché des fruits de l'Ontario alors que cet organisme a annoncé des hausses de prix de l'ordre de 23.1 pour cent pour les pêches, de 17.6 pour cent pour les poires et de 29.5 pour cent pour les prunes.

Le prix de la viande est resté stable ou a même légèrement décliné dans certains cas.

M. Walter Miller, vice-président de l'Union nationale des cultivateurs, avait dit, à la mi-août, que les éleveurs vivaient dans une certaine inséc-

rité, même si on avait annoncé récemment la mise sur pied de programmes de stabilisation dans le domaine des prix du bœuf et du porc.

Le panier

Dans le relevé on considère les prix des 17 produits du panier alimentaire tels que vendus dans les mêmes supermarchés, le dernier mardi de chaque mois, et on se fonde sur les prix les plus bas régulièrement demandés pour le même produit, ou à tout le moins, le produit qui peut lui être le plus comparable.

Ce relevé de la Presse Canadienne ne tient pas compte des divergences de prix dans les diverses villes du pays.

Le panier alimentaire, dont on fait l'étude, comprend une livre de pointe de surlonge de bœuf, des saucisses — wiensers — faites uniquement de viande de bœuf, la longe de rôti de porc, le poulet de première catégorie, le bœuf haché, les filets congelés de morue, les pommes et le café destiné au percolateur.

Le panier comprend également une douzaine d'oeufs de catégorie moyenne, une pinte de lait non-homogénéisé un pain blanc tranché de 24 onces 10 livres de pommes de terre de première qualité, une boîte en conserve de pêches coupées en deux, et cinq livres de sucre fin.

Québec

Les baisses: le bœuf, de 70 cents à \$1.69; la morue de 64 cents à \$1.15; le porc, 30 cents à \$1.69; les pommes de terre, 31 cents à 62; les tomates de 10 à 69; les pommes, de neuf cents à 30; le lait et le poulet deux cents, à 37 et 77 respectivement.

Les hausses: le sucre, de 29 cents à \$2.29; les pois, de 18 à 45; le beurre, de cinq cents à 89; les saucisses, de deux cents à 99.

Aucun changement dans les prix de la viande hachée des oeufs et du café.

Le panier coûtait \$15.80 en août, \$17.56 en juillet, et \$12.93 en août dernier.

Montréal

Les baisses: les tomates, de 70 cents à 20; les pommes de terre, de 20 cents à 79; le bœuf, de 20 cents à \$2.19; la saucisse de 19 cents à 77.

Les hausses: le sucre, de 24 cents à \$2.29; la morue, de 14 cents à \$1.21; le beurre, de huit cents à 89; et les pommes, de trois cents à 39.

Les prix du porc, du poulet, de la viande hachée, des oeufs, du lait, du pain et du café, n'ont pas changé depuis juillet.

Le panier coûtait \$15.91 en août, \$16.53 en juillet et \$13.01 en août dernier.

Ottawa

Baisses: pommes de terre, 54 cents, à 65; la morue, 23 à 99; le bœuf, 20 à \$2.19; le poulet, 15 à 68; et les saucisses, huit à 95.

Les hausses: le café, 32 cents, à \$1.50; le sucre, 17 à \$2.09; le beurre, neuf cents à 94; le pain, trois cents à 42; les oeufs, un cent à 75.

Aucun changement, de prix par rapport à juillet dans le cas du porc de la viande hachée du lait et des tomates.

Le panier alimentaire — en excluant toutefois les pois et les pommes — coûtait \$15.27 \$16.84 en juillet et \$12.50 en août dernier.

Ailleurs

A Toronto, le panier alimentaire: \$15.32, \$16.47 en juillet et \$12.90 en août dernier.

A Winnipeg: \$17.89, \$17.38 en juillet et \$13.91 en août dernier.

A Regina: \$16.41, \$16.96 en juillet.

A Edmonton: \$15.60, \$16.47 en juillet et \$14.02 en août dernier.

A Vancouver: \$16.41, \$17.44 en juillet, \$15.91 en août dernier.

## Sombre économie

TORONTO (PC) — Le chômage va être plus élevé, la flambée des prix va se poursuivre et les faillites vont être plus nombreuses. C'est là le tableau qui ressort des réactions que des économistes, des hommes d'affaires et des dirigeants syndicaux ont eues devant le dernier rapport de Statistique Canada sur l'économie.

L'homme moyen doit y songer deux fois avant d'acheter quoi que ce soit à crédit", déclare Seymour Friedland, professeur d'économie à l'université York à Toronto. M. Friedland estime que le taux de chômage qui était en juillet de 5.1 p.c., va passer à 7 p.c. Le taux de 5.1 p.c. en juillet signifiait que 465,000 Canadiens étaient alors sans travail.

Joe Morris, président du Congrès du Travail du Canada, prévoit que les syndicats vont exercer des pressions de plus en plus grandes sur les entreprises pour que les conventions collectives comprennent des articles sur le coût de la vie. Il prévoit même que des syndicats vont exiger, avant l'expiration de leurs conventions de travail que des articles de celles-ci portant sur les salaires soient renégociés.

Forrest Rogers, conseiller économique à la Banque de Nouvelle-Ecosse, estime que les banques et d'autres institutions vont avoir plus de difficultés que par le passé avec des créanciers et que les faillites vont augmenter.

Ben Gestrin, vice-président de la Banque de Commerce croit que les prix vont augmenter d'environ 10 1/2 p.c. par année.

Statistique Canada annonçait jeudi qu'il n'y avait pas eu de croissance véritable de l'économie canadienne durant le second trimestre de l'année en cours.

L'an dernier, l'économie canadienne avait eu une croissance réelle de 6.8 p.c.

Sur les 141 délégations

## Seul le Vatican rejette le document présenté à la Conférence mondiale

BUCHAREST (AP) — La conférence mondiale de la population a adopté vendredi, par assentiment général, les grandes lignes d'un plan destiné à aider les pays à résoudre les problèmes de population. Sur 141 délégations, seule celle du Vatican a rejeté le document.

Le représentant du Vatican a déclaré que l'Eglise catholique ne pouvait transiger avec sa position. Le plan adopté montre une certaine indulgence — explicite ou implicite — à l'égard de la contraception, de l'avortement et de la stérilisation, ce à quoi le Vatican continue de s'opposer avec fermeté.

Plusieurs délégations ont qualifié ce plan d'action de "compromis constructif". M. Caspar Weinberger représentant américain, a estimé qu'il s'agissait d'un "plan excellent, adapté aux besoins de nombreux pays". Le délégué chinois a parlé à parlé ne mentionne pas les causes de chômage et de pauvreté dues à l'exploitation par les super-puissances, en particulier par les Etats-Unis et l'Union soviétique.

Le plan, qui comporte 93 paragraphes, affirme notamment que la base d'une solution effective aux problèmes démographiques réside surtout dans la transformation socio-économique et que la politique démographique ne peut être envisa-

gée que comme un aspect du développement général.

Déceptions

Il affirme que "tous les couples et individus possèdent le droit de décider librement et de manière responsable du nombre de leurs enfants et de l'intervalle entre eux, et de recevoir des informations, une éducation, et etes les moyens pour y parvenir".

Le plan reconnaît que les nations ont la principale responsabilité de la politique démographique, mais que la coopération internationale devrait jouer un rôle.

Il expose les droits et le statut des femmes, et passe en revue les tendances et politiques de l'ONU en matière de population.

Seules des règles très générales sont exposées en ce qui concerne le taux d'expansion démographique souhaitable.

Un certain nombre de pays occidentaux et de pays surpeuplés d'Asie, ont exprimé leur déception de ce que le "sentiment d'urgence" ait été éliminé du projet original du fait de la suppression d'un certain nombre d'objectifs numériques. L'une des principales données éliminées était la fixation de la date — limite de 1985 pour la fourniture aux couples le désirant des moyens et informations offerts par le planning familial.

Mais de nombreux pays du tiers-monde et

socialistes, qui sont à l'origine de la plupart des modifications du plan ont fait valoir que le problème de la population avait été finalement placé dans un véritable contexte: celui du développement général.

Vatican

Plusieurs observateurs et délégués ont estimé que le rejet du plan par le Vatican n'aurait que peu d'effet sur l'utilisation des mesures de planning familial sur une base internationale.

"Le Vatican est de plus en plus en dehors de la question", a déclaré un expert américain. "Il n'y a pas moyen de revenir en arrière dans le progrès de l'utilisation des contraceptifs et autres moyens. De plus en plus de catholiques les utilisent. Le Vatican ne parle pas au nom de nombreux

catholiques ni même d'évêques".

Dans l'allocation où il a exprimé le refus du Vatican d'entériner le plan d'action, Mgr Edouard Gagnon a exposé que le Vatican était tenu, soit d'accepter, soit de rejeter le plan, et qu'il ne pouvait pas, comme les pays présents, en extraire ce qu'ils veulent, selon leurs objectifs nationaux.

Le prélat à "félicité" les pays du tiers-monde pour leur travail d'amendement du plan.

Bien que des doutes considérables aient été exprimés quant à la manière dont les pays appliqueraient la lettre et l'esprit du document, un certain nombre de délégués et d'observateurs pensent que l'intérêt porté aux problèmes de population aura en lui-même une valeur certaine.

Tél.: 378-7135

Studio d'Esthétique et de Visagisme Enrg.

LOUISE MÉNARD  
Esthéticienne-Visagiste Diplômée

318, rue PRINCIPALE

GRANBY

LA SALETÉ EST EXTIRPÉE... VOILÀ TOUTE LA DIFFÉRENCE

Pour un nettoyage en profondeur  
NETTOYAGE DE TAPIS À LA VAPEUR  
PAR PROCÉDÉ EXCLUSIF  
DEEP STEAM

LAVAGE DE MURS

DEEP STEAM EXTRACTION DE GRANBY ENR.

527 sud, rue Robinson  
Estimation gratuite sur demande  
JACQUES DAIGNEAULT, PROP.  
GRANBY 378-7381

PARADE DE MODE

BOUTIQUE SOLEIL PRESENTE

Passeport pour l'Élégance

HOTEL GRANBY  
Mercredi 4 sept.  
8.30 p.m.

PARTICIPATION DE  
CLAUDE DESLANDES CHAUSURES  
SALON CAMEL  
QUÉBEC ESTHÉTIQUE  
LE MOYNE FOURURES  
BOUTIQUE DU BAS  
GILBERTE GOSSELLE FLEURISTE  
L'AGENCE DE VOYAGE GRANBY

PRIX PRESENCE: Gagnez un voyage à MIAMI

REGRETTONS DE VOUS ANNONCER — STOP — FERMETURE DE LA TARTINE DE COWANSVILLE — STOP — AUJOURD'HUI 31 AOÛT — STOP — AURONS ÉTÉ HEUREUX DE VOUS SERVIR — STOP — ESPÉRONS CONTINUER — STOP — À NOTRE MAGASIN — STOP — SITUÉ AUX GALERIES DE GRANBY

MERCI A TOUS NOS CLIENTS  
HÉLÈNE et RENÉ LABRECQUE

la tartine

LES GALERIES DE GRANBY ..... 378-1213

LE PLUS GRAND CHOIX EN ÉPICERIE FINE  
DANS TOUTE LA RÉGION

- \* CHARCUTERIE
- \* IMPORTATIONS
- \* FROMAGES
- \* CADEAUX EXCLUSIFS
- \* PRÉPARATION DE BUFFET

Nous sommes dépositaires du véritable  
Pain Français

L. COUSIN

YOUR French Bread DEALER

VOTRE HOROSCOPE

BELIER du 21 mars au 20 avril  
Patientez un peu, votre situation va se redresser et vous pourrez compter sur une rentrée d'argent. Tout va bien sur le plan sentimental.

TAUREAU du 21 avril au 20 mai  
Montrez-vous plus autoritaire envers vos compagnons de travail. Vous subissez une influence.

GÉMEAUX du 21 mai au 21 juin  
Oubliez vos soucis passés et reprenez confiance. Un sentiment très exaltant va changer votre horizon.

CANCER du 22 juin au 22 juillet  
Avant de vous engager à fond dans une voie nouvelle, réfléchissez bien aux conséquences. Oubliez les petites querelles.

LION du 23 juillet au 23 août  
Une chance exceptionnelle. Utilisez à fond un point important qui pourrait être un tournant du destin. Le souci que vous donnait un ami s'est dissipé.

VIERGE du 24 août au 22 sept.  
Vous devriez signer le contrat qui vous est offert. Vos finances s'en trouveraient très bien. Formez des projets avec votre ami de coeur ou votre conjoint.

BALANCE du 23 sept. au 23 oct.  
Ne laissez pas votre sensibilité se durcir. Ce que vous prenez pour de la défiance de la part d'un ami n'est qu'un retard involontaire.

SCORPION du 24 oct. au 22 nov.  
N'adoptez pas l'attitude déprimée et découragée d'un ami. Changez d'ami ou essayez de lui remonter le moral.

SAGITTAIRE du 23 nov. au 21 déc.  
Ne laissez personne se mêler de vos affaires intimes. Attention aux dépenses inutiles.

CAPRICORNE du 22 déc. au 20 janv.  
Si l'on vous fait une proposition de travail, examinez-la avec attention; elle vous fera peut-être envisager l'avenir avec plus de confiance.

VERSEAU du 21 janv. au 19 fév.  
Si vous êtes mêlé à une discussion familiale, ne laissez pas deviner vos véritables pensées afin de ne froisser personne. Dormez beaucoup cette semaine.

POISSONS du 20 fév. au 20 mars  
Un sentiment déclaré récemment pourra trouver l'occasion de prouver sa sincérité.

Salon d'Esthétique Enrg.  
Mme A. Boutin, propriétaire  
Esthéticienne visagiste  
Edith Seret  
20, St-Antoine Sud, Granby, 378-1977

LA

# FÊTE DU TRAVAIL

une journée de relaxation...  
une journée de réflexion...

**DÉTENDEZ-VOUS BIEN**, vous l'avez bien mérité. C'est le dernier grand jour en plein air de la saison estivale; mais dans nos réjouissances, n'oublions pas le pourquoi de ce grand jour.

C'est la journée que l'on commémore à l'endroit des travailleurs qui contribuent au progrès des industries au pays, lesquelles nous assurent un meilleur mode de vie.

**NOUS SALUONS** les travailleurs canadiens pour leur assiduité à leur noble tâche, en ce jour de la Fête du Travail 1974.

Hommages à la classe ouvrière de Granby et la région  
et remerciements sincères de votre encouragement.

## FRUITS ET LEGUMES

TOUJOURS FRAIS

**ROYAUME des FRUITS et LÉGUMES**

J. J. GEMME, pres.  
10, rue GUY

G. DUSSAULT  
GRANBY



# LUNDI 2 SEPTEMBRE

Hommages aux travailleurs  
de Granby et la région

La compagnie d'assurance  
**ROYAL LIMITEE**

Guy Boudreau  
Gérant

12, St-Joseph Granby 372-5473

Félicitations aux travailleurs  
à l'occasion de la Fête du Travail

La Coopération mutuelle et l'esprit de labeur nous permettront tous ensemble de nous bâtir un pays économiquement fort où il fera bon vivre.



**RICHARD VERREAULT**  
DÉPUTÉ DE SHEFFORD

C'EST NOTRE FÊTE  
SOYONS FIERES!

## CAISSE D'ÉCONOMIE DES TRAVAILLEURS DE GRANBY

ÉDIFICE DU CONSEIL CENTRAL

371 RUE ST-JACQUES

Tél.: 372-4093

GRANBY

Hommages à la classe ouvrière



**M. Clément Choinière**

Maire de St-Alphonse  
de Granby

Il m'est agréable de rendre hommages à la classe ouvrière de St-Alphonse de Granby, également à toute la population de Granby et la région à l'occasion de la fête du travail.

BONNE FÊTE  
À NOTRE PERSONNEL  
ET À TOUS LES TRAVAILLEURS  
DU QUÉBEC

## Québon



## Québec-lait

fait mieux les bonnes choses

A l'occasion de la Fête du Travail nous désirons rendre hommage à la classe ouvrière de Granby et la région

## BOURGEOIS & FRÈRE INC.

PORTES ET CHÂSSIS  
EN ALUMINIUM

974 PRINCIPALE GRANBY 378-4336

Hommages à la classe ouvrière de Granby et la région à l'occasion de la Fête du Travail

## NOISEUX & TRUDEL

NOTAIRES

237 PRINCIPALE GRANBY  
TÉL. 372-3377

Il m'est agréable de rendre hommage à la classe ouvrière de Granby et la région à l'occasion de la Fête du Travail



Nos prix sont les plus bas en ville  
**JOS LAMOUREUX**

Le centre du pantalon

Mercerie et confection  
pour hommes et garçons

RETOUCHES GRATUITES

149 Laurier Granby Tél.: 372-8243

Hommages à la classe ouvrière



de Granby et la région  
ainsi qu'à tout  
mon personnel

GRANBY TÉL: 378-3924

Hommages à la classe ouvrière

## JODOIN, BONNEAU, NOËL

ARPEUTEURS — GÉOMÈTRES

170 BOUL. BOVIN, GRANBY TÉL.: 372-6217

Hommages aux travailleurs

## AMEDEE ZIGBY

8, rue ST-JOSEPH 372-4008 GRANBY

Hommages à la classe ouvrière de Granby et la région à l'occasion de la Fête du Travail.



AIR CLIMATISE RESTAURANT

46 PRINCIPALE  
GRANBY 372-7220

Hommages à la classe ouvrière de Granby et la région

## MARCHÉ SWETT

VIANDES-ÉPICERIE  
GRANBY, QUÉ.

GILL PAQUETTE, pror.

15 Principale Tél.: 372-3670

A l'occasion de la Fête du Travail nous désirons rendre hommages à tous les travailleurs

La banque qui  
a le souci  
de satisfaire  
sa clientèle

Banque Canadienne Nationale

Hommages et mérite à la classe ouvrière de Granby et la région.

## BANQUE TORONTO-DOMINION

G. HACHÉ, directeur

138 rue Principale Granby Tél 372-5497

Hommages à la classe ouvrière de Granby et la région.

## GRANBY LUMBER & SUPPLY LTD.

POUR TOUS  
VOS BESOINS  
EN MATÉRIAUX  
DE CONSTRUCTION



100 RUE ST-PATRICK  
GRANBY

LIVRAISON GRATUITE

378-6060

Hommages à la classe ouvrière de Granby et la région à l'occasion de la Fête du Travail

## ROMÉO LEQUIN ENR.

Contracteur-Peintre  
Commercial et Industriel

GRANBY, QUÉ.  
86 VILLENEUVE TÉL. 378-5462

## Nolan Ryan établit un nouveau record Les Expos matraquent les Reds avec 5 circuits et gagnent 11-3

CINCINNATI (AP) — Bob Bailey a cogné deux circuits, Ken Singleton, Ron Woods et Mike Jorgensen, un chacun pour un record d'équipe dans un match hier soir alors que les Expos de Montréal ont déclassé les Reds de Cincinnati 11-3.

Bailey a cogné son 18e circuit de la saison après un simple de Singleton, après deux retraits, en donnant une avance de 2-0 aux Expos dans la 4e manche.

Singleton a porté le compte à 5-0 avec un circuit de trois points après des simples de Willie Davis et Jorgensen dans la 5e.

Woods, frappant à la place de Ron Fairly, dans la 7e, a cogné son premier circuit de la saison, après un but sur balles à Singleton, Bailey a cogné son 2e circuit du match.

Jorgensen a amorcé une poussée de trois points avec son 9e circuit de la saison dans la 9e.

Les Reds ont marqué tous leurs points dans la 9e avec un simple de deux points par George Foster, qui a envoyé Dennis Blair aux douces. Chuck Taylor a complété le match en allouant un double d'un point à Pete Rose.

Montré. 000 230 303—11 16 0  
Cincin. 000 000 003—3 11 0  
Blair 8-6, Taylor 9 et Foste: Kirby 9-8, McEaney 6 et Bench. C: Montréal, Bailey 2, 19, Singleton 7, Woods 1, Jorgensen 6.

NEW YORK (AP) — Ted Martinez a complété le premier point des Mets à la suite d'un triple, puis en a produit deux autres avec un simple dans la 6e manche, hier soir, alors que New York a vaincu les Braves d'Atlanta 4-2.

Ray Sadecki a mérité le gain aux dépens de Buzz Capra.

Les Braves ont pris les devants 2-0 avec des circuits de Dave Johnson et Vic Correll dans les 2e et 5e manches.

Martinez a cogné son triple dans la 5e, comptant sur le ballon-sacrifice de Duffy Dyer.

Martinez a ajouté son simple de deux points dans la 6e alors que les coussins étaient tous occupés.

Rusty Staub a complété le total dans la 8e lorsqu'il a croisé le marbre sur un lancer erratique de Max Leon qui tentait de compléter un but sur balles intentionnel à Wayne Garrett.

Atlant. 010 010 000—2 6 0  
N. York 000 012 01x—4 7 2  
Capra 12-7, Leon 7 et Correll: Sadecki 6-7 et Dyer. C: Atl-Johnson 12, Correll 3.

PHILADELPHIE (AP) — Bob Watson a couronné une poussée de deux points avec un ballon-sacrifice dans la 5e manche hier soir en aidant les Astros de Houston à

supplanter les Phillies de Philadelphie 3-2.

Del Unser a donné une avance de 1-0 aux Phillies avec un simple à l'intérieur alors que les coussins étaient tous occupés dès la 1ère.

Mais Don Wilson s'en est tiré avec une chandelle de Bob Boone.

Les Astros ont égalé les chances sans aucun coup sûr dans la 4e grâce au sacrifice-suicide de Watson avec les coussins occupés à la suite de deux buts sur balles et un frappeur atteint par un lancer.

Roger Metzger a commencé la 5e des Astros avec un triple, puis Cesar Cedeño a hérité d'un but sur balles et volé le 2e-but. Il a continué au 3e Metzger a croisé le marbre sur l'erreur de Boone en tentant de pincer Cedeño au 2e coussin. Watson a produit le point victorieux avec son ballon-sacrifice.

Unser a cogné son 9e circuit de la saison dans la 6e reprise.

Hous. 000 120 000—3 5 0  
Phila. 100 001 000—2 8 1  
Wilson 10-10, K. Forsch 9 et M. May: Twitchell 6-7, Garber 8 et Boone. C: Pha-Unser 19.

Record de Ryan  
MILWAUKEE (AP) — Nolan Ryan a établi un record des majeurs avec une 3e saison successive de plus de 300 retraits au bâton hier soir tandis que Frank Robinson cognait deux circuits de

deux points alors que les Angels de la Californie ont écrasé les Brewers de Milwaukee 9-2.

Ryan a retiré neuf rivaux au bâton en portant son total à 304 cette saison.

Robinson a d'abord donné une avance de 2-0 aux Angels dès la 1ère manche avec le 570e circuit de sa carrière.

Don Money a réduit la marge à 2-1 avec son 13e circuit de la saison dans la 1ère manche, mais les Angels ont pris les devants 4-1 avec le double de l'ex-Brewer Bob Heise dans la 2e reprise.

Robinson y est allé d'un triple, suivi d'un ballon-sacrifice dans la 3e, puis Dave Clark a bouclé le circuit dans la 5e.

Robinson a cogné son 2e circuit du match dans la 7e.

Calif. 221 020 200—9 12 0  
Milwau. 100 001 000—2 7 0  
N. Ryan 17-14 et E. Rodriguez: Kobel 6-11, Castro 2, C. Wright 6, Rodriguez 9 et Porter. C: Californie, F. Robinson 2 19, Chalk 5; Mil, Money 13.

KANSAS CITY (AP) — Mike Cuellar a espacé huit coups sûrs et les Orioles de Baltimore ont profité du piètre jeu des Royals de Kansas City pour compter quatre points hâtifs en l'emportant 9-2 hier soir.

Les Orioles ont profité de trois buts sur balles et deux lancers erratiques

de Bruce Dal Canton, plus une ballé passée et deux erreurs du receveur Fran Healey pour compter quatre points au cours des deux premières manches.

Cuellar a accordé le 21e circuit de John Mayberry dans la 4e et un ballon-sacrifice à Cookie Rojas dans la 8e.

Balt. 310 100 130—9 17 0  
K.City 000 100 010—2 8 3  
Cuellar 16-10 et Williams, Hendricks 7; Dal Canton 8-7, Pattin 2, Bird 7 et Healy. C: Kansas City, Mayberry 21.

BLOOMINGTON (AP) — Rod Carrew, dont les deux erreurs ont résulté aux deux points des Red Sox de Boston, a produit le point victorieux avec un ballon-sacrifice dans la 9e manche hier soir en permettant aux Twins de Minnesota de l'emporter 3-2.

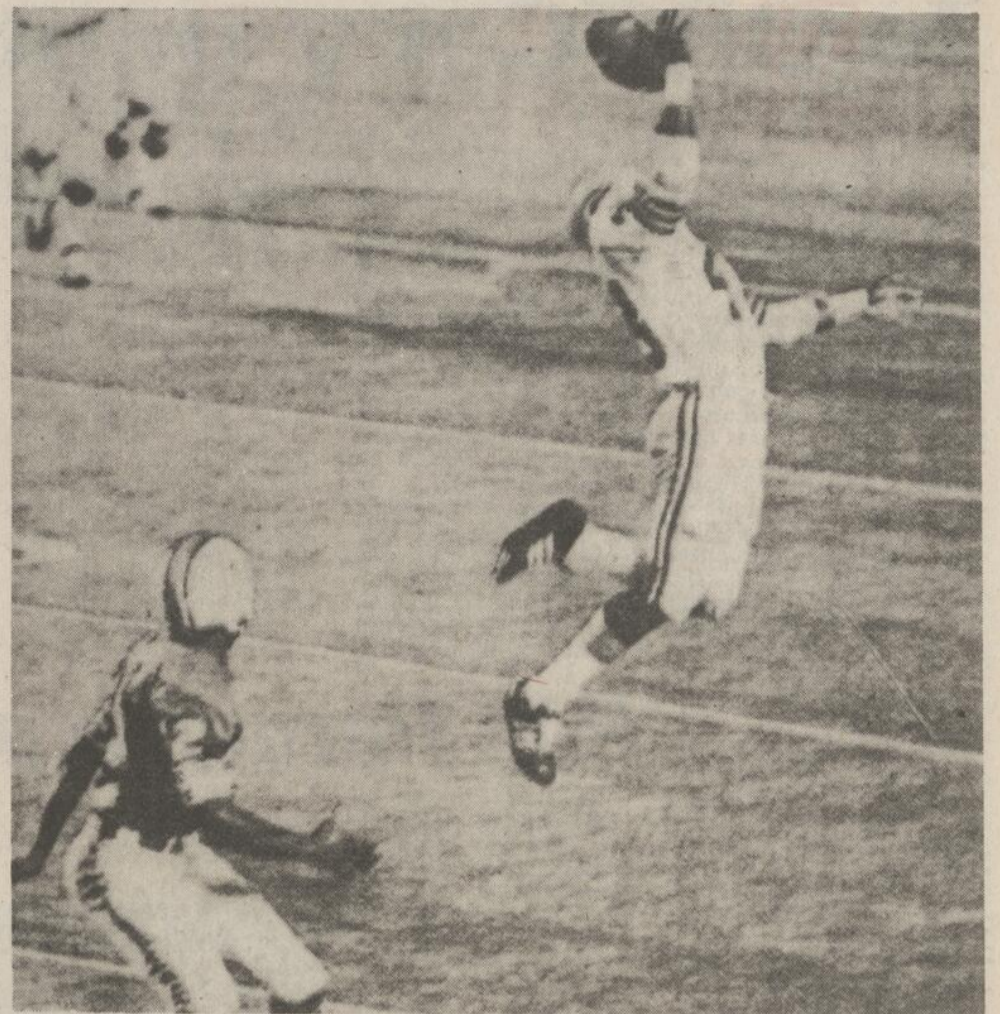
Les deux pilotes ont logé un protêt sur la partie dans la 4e manche à la suite d'un triple d'Eric Soderholm, des Twins.

Les deux pilotes ont logé un protêt sur la partie dans la 4e manche à la suite d'un triple d'Eric Soderholm, des Twins.

Bost. 000 200 000—2 4 1  
Minne. 101 001 001—3 8 3  
Moret 7-7 et Blackwell; Blyleven 13-15 et Borgmann.

DETROIT (AP) — La jeune recrue Claudell Washington a mérité une augmentation de \$2,000 hier soir avec cinq coups sûrs, y compris un double d'un point et un triple de deux points, en conduisant les As d'Oakland à un gain de 10-5 sur les Tigers de Detroit.

Oakl. 120 001 321—10 14 2  
Detr. 001 001 102—5 11 1  
Holtzman 16-13, Odom 6, Knowles 9, Lindblad 9 et Fosse, Haney 8; La-Grow 8-15, Walker 6 et Wockenfuss, Lamont 8. C: Oak-J. Alou 2, Jackson 27.



Quel jeu

Ken Ellis (48) des Packers de Green Bay, démontre des talents de sauteur, alors qu'il fait avorter une passe que Bob Griese destinait à Paul Warfield (42). La scène a été croquée lors du premier quart du match d'hier, présenté à Miami.

## baseball

| LIGUE NATIONALE            |                               |                      |                       | LIGUE AMERICAINE     |                           |                          |                      |
|----------------------------|-------------------------------|----------------------|-----------------------|----------------------|---------------------------|--------------------------|----------------------|
| Section Est                |                               |                      |                       | Section Est          |                           |                          |                      |
|                            | G                             | P                    | % DIFF.               |                      | G                         | P                        | % DIFF.              |
| Pittsb.                    | 68                            | 62                   | .523                  | Boston               | 72                        | 58                       | .554                 |
| St. Louis                  | 68                            | 63                   | .519                  | New York             | 67                        | 62                       | .519                 |
| Philadel.                  | 64                            | 67                   | .489                  | Cleveland            | 64                        | 64                       | .500                 |
| Montréal                   | 60                            | 69                   | .465                  | Baltimore            | 65                        | 65                       | .500                 |
| New York                   | 58                            | 71                   | .450                  | Milwaukee            | 62                        | 70                       | .470                 |
| Chicago                    | 52                            | 75                   | .409                  | Detroit              | 61                        | 70                       | .466                 |
| Section Ouest              |                               |                      |                       | Section Ouest        |                           |                          |                      |
|                            | G                             | P                    | % DIFF.               |                      | G                         | P                        | % DIFF.              |
| L. Angel.                  | 83                            | 47                   | .638                  | Oakland              | 76                        | 56                       | .576                 |
| Cincinnati                 | 80                            | 52                   | .606                  | K. City              | 69                        | 62                       | .527                 |
| Atlanta                    | 73                            | 59                   | .553                  | Texas                | 68                        | 64                       | .515                 |
| Houston                    | 68                            | 63                   | .519                  | Chicago              | 65                        | 66                       | .496                 |
| S. Franc.                  | 58                            | 73                   | .443                  | Minnes.              | 64                        | 68                       | .485                 |
| S. Diego                   | 50                            | 81                   | .385                  | Califor.             | 52                        | 80                       | .394                 |
| HIER                       |                               |                      |                       | HIER                 |                           |                          |                      |
| Houston 3 Philadel. 2      | Montréal 11 Cincinnati 3      | Atlanta 2 New York 4 | Chicago à San Diego 4 | Oakland 10 Detroit 5 | Baltimore 9 Kansas City 2 | Californie 9 Milwaukee 2 | Boston 2 Minnesota 3 |
| Pittsb. à L. Angeles, soir | St-Louis à S. Francisco, soir |                      |                       |                      |                           |                          |                      |

## Lanceurs probables

| Nationale  |  | AMERICAINE   |  |
|--|--|--|--|
| St-Louis Forsch 3-3 à San Francisco D'Acquisto 9-12 4 p.m. | Atlanta Reed 8-8 à New York Koonsman 13-8 4:15 p.m.        | Californie Hassler 3-9 à Milwaukee Champion 9-3, 2:15 p.m. | Boston Cleveland 9-12 à Minnesota Goltz 6-7 2:15 p.m.          |
| Montréal Renko 9-12 à Cincinnati Billingham 16-8 7 p.m.    | Houston Richard 1-0 à Philadelphie Lonborg 14-11 7:35 p.m. | Oakland Blue 14-12 à Detroit Coleman 10-12 8 p.m.          | Baltimore Palmer 4-10 à Kansas City Splittorff 13-13 8:30 p.m. |
| Pittsburgh Demery 5-4 à Los Angeles Zahn 2-3 10 p.m.       |  | Cleveland J. Perry 13-9 à Texas Jenkins 19-11 9 p.m.       | New York Medich 15-12 à Chicago Kaat 14-12 9 p.m.              |

## En dernière heure

NEW YORK (AP) — Les étoiles du baseball Jackie Robinson, Willie Mays et Hank Aaron ainsi que les grands boxeurs Joe Louis, Joe Frazier, Muhammed Ali et Sugar Ray Robinson étaient au nombre de 24 athlètes admis au Temps de la Renommée des Noirs hier. Parmi les autres, on note les joueurs de baseball Monte Irvin, Josh Gibson et Sachel Paige; les joueurs de football Jim Brown, Fritz Pollard, Buddy Young et Hank McDonald, les athlètes Jesse Owens, Rafer Johnson et Wilma Rudolph; les joueurs de tennis Arthur Ashe et Althea Gibson, plus le golfeur Charlie Sifford.

NEW YORK (AFP) — Le jeune Suédois Bjorn Bord, 18 ans, en remportant dimanche dernier le championnat professionnel des Etats-Unis à Boston, victoire qui lui a rapporté \$17,000 et 80 points, s'est sensiblement rapproché de l'Argentin Guillermo Villas dans le classement aux points du Grand Prix de la Fédération internationale de tennis, qui s'établit actuellement comme suit: 1. Guillermo Villas Arg. 480 points; 2. Bjorn Borg, Sué. 446; 3. Manuel Orantes, Esp. 409; 4. Stan Smith, E.U. 339; 5. Jimmy Connors, E.U. 336; 6. Ilie Nastase, Roum. 288; 7. Harold Solomon, E.U. 240; 8. Marty Riessen, E.U. 229; 9. Paul Ramirez, Mex. 221; 10. Onny Parun, Nouv.-Zél. 219.



Les finalistes  
Voici les finalistes du tournoi de pétanque du club St-André de Granby. De gauche à droite, Lucyille Brodeur, Pierre Crôteau, Conrad Tétrault, Michèle Beauvais, Jean Rafa et Jean-Luc Pivin.

## Expos 11 Reds 3

| MONTREAL      | ab | p  | cs | pp |
|---------------|----|----|----|----|
| Hunt 2b       | 4  | 0  | 1  | 0  |
| Lintz, ac     | 6  | 0  | 1  | 0  |
| W.Davis, cc   | 5  | 1  | 1  | 0  |
| Jorgensen, lb | 4  | 2  | 2  | 1  |
| Fairly, cg    | 3  | 0  | 0  | 0  |
| Woods, cg     | 2  | 2  | 2  | 1  |
| Singleton, cd | 4  | 4  | 4  | 3  |
| Bailey, 3b    | 5  | 2  | 3  | 5  |
| Frias, 3b     | 0  | 0  | 0  | 0  |
| Footer, r     | 2  | 0  | 1  | 1  |
| Blair, l      | 5  | 0  | 1  | 0  |
| C. Taylor, l  | 0  | 0  | 0  | 0  |
| TOTAL         | 40 | 11 | 16 | 11 |

| CINCINNATI     | ab | p | cs | pp |
|----------------|----|---|----|----|
| Rose, cg       | 4  | 0 | 1  | 1  |
| Morgan, 2b     | 2  | 0 | 1  | 0  |
| Chaney, 2b     | 2  | 0 | 0  | 0  |
| Bench, r       | 4  | 0 | 1  | 0  |
| T. Perez, lb   | 4  | 0 | 1  | 0  |
| Driessen, 3b   | 4  | 1 | 2  | 0  |
| Geronimo, cc   | 4  | 1 | 2  | 0  |
| Concepcion, ac | 4  | 0 | 1  | 0  |
| G. Foster, cd  | 4  | 1 | 2  | 2  |
| Kirby, l       | 1  | 0 | 0  | 0  |
| Griffey, fu    | 0  | 0 | 0  | 0  |
| McEnany, l     | 0  | 0 | 0  | 0  |
| Gagliano, fu   | 1  | 0 | 0  | 0  |
| Hall, l        | 0  | 0 | 0  | 0  |
| Crowley, fu    | 1  | 0 | 0  | 0  |
| TOTAL          | 35 | 3 | 11 | 3  |

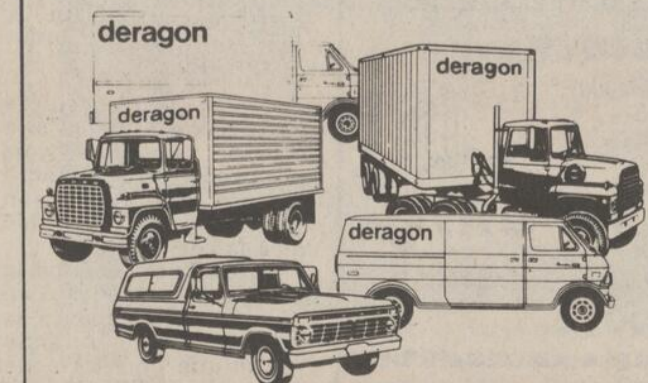
Montréal 000 230 303—11  
Cincin. 000 000 003—3  
DJ-Montréal 3. LSB-Montréal 9, Cincinnati 8.  
2B-Geronimo, Hunt, G. Foster, Rose. C: Bailey, 2, 19, Singleton 7, Woods 1, Jorgensen 6.  
BV-Morgan. BV-S-Foste

| LANCEURS      | ml | cs | p | pm | bb | r |
|---------------|----|----|---|----|----|---|
| Blair G(8-6)  | 8  | 10 | 3 | 3  | 3  | 5 |
| C-Taylor      | 1  | 4  | 1 | 0  | 0  | 0 |
| Kirby, R(9-8) | 5  | 9  | 5 | 5  | 3  | 3 |
| McEnany       | 2  | 3  | 3 | 3  | 1  | 1 |
| Hall          | 2  | 4  | 3 | 3  | 1  | 2 |

FPL—par Kirby Hunt  
T: 2:27  
A—26,714

## camions à louer

...à la journée ...à la semaine  
...au mois ...à l'année



chez-nous vous avez le choix!  
deragon

**GAGNEZ \$25.00**

TROUVEZ UN NOM AU NOUVEAU COMPLEXE SPORTIF PROJETÉ INCLUANT LE NOUVEAU STADE (RUE MAISONNEUVE)

FAITES PARVENIR VOS SUGGESTIONS

LOISIRS DE GRANBY

C.P. 41 GRANBY

FAIRE PARVENIR VOS RÉPONSES AVANT LE 16 SEPTEMBRE

**VENTE FIN DE SAISON**  
**15ème ANNIVERSAIRE**  
À CETTE OCCASION, TOUTES NOS MOTOCYCLETTES

**YAMAHA 74'**

SONT EN RÉDUCTION DE **15%**

**ÉGALEMENT NOS HABITS à 25%** de réduction

**15%** de réduction  
LES ACCESSOIRES  
CHAÎNES, BATTERIES, PNEUS, CHAMBRE

À AIR ONT ÉTÉ RÉDUITS À **15%**

TEMPS LIMITÉ POUR TOUS CES ITEMS  
CI-HAUT MENTIONNÉS

Profitez de cette vente de fin de saison pour vous procurer une moto de votre choix avant la hausse des prix en 1975. Il nous faut faire place pour nos modèles 1975.

DES MORCEAUX PRIVÉS YAMAHA POUR VOUS SI VOUS ACHETEZ UN ORIGINAL. N'EN FAITES PAS UNE COPIE. UTILISEZ LES PIÈCES YAMAHA D'ORIGINE.

VENDEUR AUTORISÉ YAMAHA — BMW  
et HANDLEY — DAVIDSON

304, rue ROBINSON Granby Tél. 378-8282

LA VOIX DE L'EST — SAMEDI 31 AOÛT 1974 — PAGE 11

# Violence dans le hockey: le CRTC n'y peut rien!

OTTAWA (PC) — Le président du Conseil de la radio-télévision canadienne, M. Pierre Juneau, s'est dit surpris de constater jusqu'à quel point la violence règne dans les matches de hockey professionnels montrés à la télévision, mais il a ajouté qu'il s'abstiendrait de poser quelque geste que ce soit à ce propos, à moins que le public ne l'exige.

Il a d'ailleurs souligné que le nombre de plaintes reçues par le C.R.T.C. au sujet de la violence dans le hockey télévisé est négligeable. Le président du Conseil, dans une entrevue avec la Presse canadienne, a déclaré que, si son organisme est saisi d'un nombre important de plaintes ou de protestations, il tiendra à coup sûr une enquête publique sur la question de la violence dans le hockey.

M. Juneau commentait les recommandations de l'avocat torontois William McMurtry, au sujet des mesures à prendre pour bannir la violence du hockey professionnel. Dans le rapport que lui a commandé le gouvernement de la province d'Ontario, M. McMurtry dit que les jeunes joueurs de hockey s'adonnent à la violence à

cause de l'exemple que leur montrent leurs aînés de la Ligue Nationale et de l'Association mondiale.

M. McMurtry a recommandé, entre autres, qu'on cesse de montrer à la télévision les reprises des combats de boxe sur la glace, ajoutant que les gouvernements se devaient d'agir pour éliminer du hockey professionnel les choses qui constituent un mauvais exemple pour la jeunesse.

M. Juneau, qui n'est pas amateur de hockey, s'est dit surpris du nombre élevé des actes de violence qu'il a vus dans

les matches montrés à la télévision. Il a exprimé l'opinion qu'on semble donner plus d'importance aux contacts physiques violents entre les joueurs qu'à la technique du jeu. Il a ajouté que le style de jeu passablement rude employé dans la Ligue Nationale fait contraste avec le style beaucoup moins violent des Soviétiques, et dont les téléspectateurs canadiens ont pu voir un exemple lors de la série entre les Soviets et Equipe-Canada, en 1972.

Toutefois, en dépit de la violence dans le hockey professionnel qui est montré sur les réseaux

nationaux de télévision, le C.R.T.C. n'a pas encore agi et pour l'excellent raison, a souligné M. Juneau, que les plaintes reçues sont très peu nombreuses.

Le président du C.R.T.C. a d'ailleurs souligné qu'il serait passablement difficile pour l'industrie de la télévision de contrôler la violence dans le hockey, étant donné que les matches, et les combats qui se déroulent à l'intérieur de ceux-ci, sont des événements spontanés et imprévisibles.

"C'est comme la violence dans les nouvelles, a dit M. Juneau. C'est de

l'actualité, c'est un événement et c'est beaucoup plus difficile à contrôler que la violence artificielle contenue dans les pièces de théâtre ou les films."

Le président du C.R.T.C. a d'ailleurs souligné que le problème appartient surtout aux dirigeants des ligues professionnelles et que c'est à eux et non pas au C.R.T.C. de le régler.

Dans ses recommandations au gouvernement ontarien, M. McMurtry avait suggéré qu'un mémoire soit envoyé au C.R.T.C. sur la question.



## ROGER EST LIBRE

La nomination de Larry Regan, un anglophone, à la tête du Bleu Blanc Rouge de Montréal de la Ligue Junior Majeure du Québec, a fait beaucoup de tapage cette semaine. Regan remplace Roger Bédard qui s'est "congédié" lui-même, pour s'occuper uniquement de son poste de directeur-gérant de l'équipe. Aujourd'hui, un club dans une ligue Junior Majeure au Canada, n'est plus un plaisir, mais bien une affaire de 12 mois par année, qui occupe son homme, c'est le cas de le dire. Demandez-le à Roger Bédard. Tout comme dans le hockey professionnel, il n'est pratiquement plus possible à un seul homme de s'occuper de la gérance de l'équipe, et détener le poste d'instructeur, surtout avec l'évolution que connaît le hockey junior au pays, et les nouveaux règlements qui permettent aux équipes professionnelles de faire graduer des juniors.

Ce n'est pas une chose cachée; Roger Bédard est "libéré" depuis mercredi après-midi. Il le dit lui-même. "J'ai rajeuni de 20 ans depuis 24 heures", nous a-t-il confié jeudi soir. "Je crois avoir fait ma part depuis 21 ans que je suis derrière un banc de joueurs. Je ne regrette rien, mais j'en avais assez, et la double fonction exigeait vraiment trop d'un seul homme, surtout que le hockey junior n'est plus une affaire de plaisir, mais un travail à l'année longue. La moindre erreur coûte cher, et aucune équipe ne peut se permettre une perte, si minime soit-elle", a déclaré Roger Bédard.

Roger souligne qu'il a mûri sa décision depuis le printemps dernier. "J'en avais parlé à la haute direction de l'équipe, que j'aimerais être remplacé. Nous en avons discuté plusieurs fois depuis, mais ce n'est que la semaine dernière que la décision finale fut prise. Je suis vraiment heureux de pouvoir demeurer avec le Bleu Blanc Rouge à titre de directeur-gérant, et de vice-président. Je pourrai siéger sur le bureau de direction de l'équipe. Mes désirs ne pouvaient être mieux exaucés", a dit Roger Bédard.

Roger n'a pas trop commenté la nomination de Larry Regan, se contentant de dire: "C'est sûrement un excellent choix. Dans le hockey, aujourd'hui, il n'y a pas de frontières. Nous devons choisir les meilleurs hommes, tant derrière un banc que sur la glace. Nous aurions aimé avoir un gars du Québec, mais nos démarches furent infructueuses de ce côté. J'appuierai Larry de tout mon cœur. Il connaît son métier; l'avenir le prouvera", a déclaré notre concitoyen. Se gardant bien de ne pas parler du fait que Regan ne parle que l'anglais, Roger a souligné que Larry avait déjà joué avec lui à Shawinigan, et qu'à ce moment, il parlait bien le français.

Regan, un ex-joueur de la Ligue Nationale avec les Maple Leafs de Toronto et les Bruins de Boston, arrive quand même avec un "paquet" bien garni.

Quant à Roger Bédard, je crois sincèrement qu'il a fait plus que sa part pour le hockey, au Québec. Il dirige des équipes depuis près de 21

ans, ayant fait ses débuts à Granby, derrière le banc du club A. Messier, puis plus tard, avec les Vics senior. Il a fait ses débuts dans le Junior Majeure avec les Petes de Peterborough de la ligue Junior "A" de l'Ontario. Il se joignit au Canadien junior deux ans après pour connaître la gloire et décrocher la coupe Memorial à deux reprises.

On ne se gêne pas pour qualifier notre concitoyen d'un des plus grands instructeurs que le hockey junior ait connu, au Canada. D'ailleurs, les preuves sont là. Il a fait graduer pas moins de 35 joueurs dans la ligue Nationale. Ce record, il fait l'envie de tous les instructeurs de hockey.

C'est le cas de le dire, Roger Bédard est libéré. Il pourra commencer à faire une vie normale. Ce que plusieurs ignorent, c'est que notre concitoyen devait voyager Montréal, tous les jours, durant 11 mois par année et cela, à part les voyages à l'extérieur. Roger ne rajeunit pas. Mais, cela ne l'empêche pas de conserver le même amour pour notre sport national. Il fallait l'écouter parler, jeudi soir, pour s'en convaincre davantage.

Chose certaine, je ne crains pas pour Roger Bédard et son avenir dans le hockey. Ses succès futurs à titre de directeur-gérant et de vice-président d'une telle organisation devraient être aussi retentissants que ceux qu'il a connus derrière le banc des joueurs.

Et qui sait, Roger entreprend peut-être une nouvelle carrière qui le conduira, cette fois, à la ligue Nationale de hockey.

Ce n'est pas une chose cachée; Roger Bédard a toujours été bafoué par le hockey professionnel. Du temps qu'il était joueur il était "attaché" à vie avec les Reds de Providence de la ligue Américaine, alors une équipe indépendante. Le soir ou le Canadien de Montréal voulut acheter son contrat, du temps des Selke, et cie., le propriétaire des Reds exigeait alors un fort montant d'argent et six joueurs en retour. "Un peu plus, et il demandait le Forum", répète souvent Roger.

Depuis son association avec le Canadien de Montréal, Roger a essuyé plus que sa part de malchances... si on peut appeler cela ainsi. Les Ruel, MacNeil et Bowman, lui ont passé sous le nez, alors même que tout le Québec le réclamait à la tête du grand club... Ayant appris à perdre, comme à gagner, Roger n'a jamais lâché. "Je crois que le changement qui survient aujourd'hui est une véritable nomination pour notre concitoyen, nomination qu'il saura honorer et qui lui est digne. Pour une rare fois, Roger a demandé et obtenu ce qu'il voulait. Cela est significatif..."

Et comme le disait un de ses amis jeudi soir, lequel assistait à notre conversation, et je cite: "Roger n'a jamais pu diriger le grand Canadien. Peut-être qu'il entreprend aujourd'hui la route qui le conduira au bureau de Pollock, un jour"... Cette remarque a fait sourire Roger Bédard.

## Ron Perowne prend sa retraite

MONTREAL (PC) — Ron Perowne a pris la décision de quitter les Alouettes de Montréal après mûre réflexion et l'étude des conseils de sa famille et de ses amis.

Perowne, un spécialiste des retours de bottés de dégagement, a fait connaître sa décision au pilote Marv Levy jeudi soir, soit de prendre sa retraite à son retour au jeu contre Toronto, mardi prochain.

Perowne a subi une

forte commotion cérébrale contre Ottawa le 13 août.

Même s'il agit parfois comme ailier éloigné et demi défensif, c'est en qualité de spécialiste de retours de bottés qu'il a été blessé.

Perowne, qui a appris son football à Lennoxville, a été la victime d'au moins cinq commotions cérébrales.

"J'ai beaucoup réfléchi et j'ai entendu toutes sortes de conseils — pour et

contre — mais la décision d'abandonner est mienne a dit Perowne.

"J'aime la compétition, d'autant plus que je n'avais jamais été associé à un meilleur groupe de gars auparavant. Je sais que ce club triomphera et j'espère en faire partie.

### Levy

Pour sa part, Levy ne pouvait discuter la décision de Perowne.

"Ronnie est un des meilleurs joueurs que j'aie pilotés. Il est très agressif, et lorsque j'ai vu qu'il avait été victime d'une autre commotion, j'ai pensé le retourner au poste de receveur éloigné, mais je ne pouvais discuter sa décision."

## Décès de Gérald Ratté

MONTREAL (PC) — La police enquêtait hier sur la cause de la mort de l'ancien boxeur professionnel Gérald Ratté, âgé de 26 ans.

Ratté, un des boxeurs québécois les plus prometteurs en 1967, était mort à son arrivée jeudi à l'hôpital Charles-LeMoine, où il avait été conduit par son amie.

Le coroner tiendra une

enquête, dont on n'a pas encore fixé la date.

Comme boxeur amateur, Ratté a gagné 46 de ses 49 combats et a remporté la médaille de bronze aux Jeux panaméricains de Winnipeg en 1967.

Il est devenu professionnel en novembre 1968, en même temps que Donato Paduano, mais, comme mi-moyen junior,

## Nicole Marois éliminée

OTTAWA (PC) — Nicole Marois, de Québec, a subi l'élimination en demi-finale chez les filles de 18 ans et moins hier, lors des championnats canadiens omnium de tennis junior, en cédant par 6-1, 6-2, devant la Japonaise Kako Nakagawa.

Par ailleurs, la Suédoise Helna Anliot a aussi atteint la finale en éliminant la Mexicaine Alina Balbiers 6-3 6-4.

D'autre part, Marjorie Blackwood, d'Ottawa, et Mlle Nakagawa sont revenues de l'arrière pour remporter le titre en double en triomphant de Mlle Anliot et Lise Senn,

de Toronto, 1-6, 7-5, 6-3. Dans la finale du double chez les gars de 16 ans et moins, les Torontois Owen Pellet et Richard Nakon ont triomphé de Steve Volrich, et Jim Lees, de Vancouver, 3-6, 6-4 6-2.

Les Canadiennes Senn et Sandy Sutherland, de Toronto, ont cédé dans la finale du double chez les filles de 14 ans et moins devant l'Américaine Wendy Burkhart et Mlle Balbiers.

Enfin, dans les demi-finales chez les garçons de 18 ans et moins, Leo Palin de la Finlande, a éliminé Tine Prinsloo,

d'Afrique du Sud, 6-3, 7-5 et l'Australien Dave Carter a surpris Luic Enck, du Brésil, 2-6 7-6, 6-4.

LES COURSES EXPORT "A",

# c'est numéro un

**COURSE - SHERBROOKE**  
**3 SEPTEMBRE**  
**19h45**  
**\$11,500.00 en bourse**

**1 COURSES EXPORT "A"**

**AMBLEURS/3 ANS**

**COURSES**  
SAMEDI et DIMANCHE  
7 h 45 P.M.  
À LA PISTE DE COURSES  
DE SHERBROOKE RENOVÉE  
AUSSI:  
MARDI 3 SEPT.  
7 h 45 P.M.

**Club de Courses Sherbrooke Inc.**  
562-4445

**L.S. sports enrg.**

LA OÙ COMMENCE LA JOIE DE VIVRE  
VOUS OFFRE EN  
**SPÉCIAL CETTE SEMAINE**

**MAISON MOBILE**  
64' x 14'  
5 pièces meublées,  
Différents styles  
CHAUFFAGE ELECTRIQUE  
**\$12,285**  
(3 EN STOCK)

**VENTE 1/4 DE MILLION**  
Écoulement des modèles 1974 au prix  
du manufacturier, plus transport.  
INCLUS: LIVRAISON (50 MILLES), BLOCAGE  
— EN STOCK —

2—64' x 14' 5 pièces meublées ..... \$12,285. ch.  
1—60' x 14' 5 pièces meublées ..... \$11,695. ch.  
1—56' x 14' 4 pièces meublées ..... \$11,275.

**L.S. sports enrg.**  
Chemin Saint-Paul Granby  
372-0012  
DÉPOSITAIRE DES MAISONS MOBILES

**glendale**  
Reconnues pour leur qualité et  
service depuis 25 ans.

**Trois conducteurs se retirent à Trois-Rivières**

TROIS-RIVIERES (PC) — Un manque d'intérêt, une mésentente financière et la maladie ont obligé trois conducteurs importants à se retirer du Grand Prix de formule Atlantique doté d'une bourse de \$25,000 dimanche.

Mais les organisateurs, obligés de s'en remettre aux substituts, ont peut-être trouvé la perle rare dans au moins un cas pour cette épreuve de 60 tours sur le parcours unique de 2.5 milles à travers les rues de la ville.

Le Californien George Fullmer, jouant probablement le rôle de substitut pour la première fois dans sa carrière, a accepté de remplacer l'Allemand Hans Stuck au départ dans cette course, dotée d'un premier prix de \$10,000.

Stuck a fait savoir plus tôt cette semaine qu'il ne pourrait se présenter à la suite d'un rhume d'estomac contracté dimanche dernier, après avoir triomphé en Sicile.

AUTRES ABSENTS  
Les deux autres conducteurs retirés sont le Français Jean-Pierre Jarrier et l'Américain Al Lader, un as de la formule Atlantique.

Jarrier, considéré comme une vedette de la course, semble avoir perdu de l'intérêt et a préféré la voile sur son yacht en Méditerranée qu'à la compétition.

Lader, qui a dominé la série canadienne l'an dernier, avait annoncé sa retraite de la formule Atlantique plus tôt cette année, mais on espérait qu'il sorte de sa retraite pour le Grand Prix.

**Don McLeod quitterait les Aeros**

Toutefois, Lader a laissé savoir plus tôt cette semaine que les organisateurs ne pouvaient venir à une entente financière avec lui.

Toutefois, Ryan espérait toujours jusqu'à la dernière minute la présence de Jarrier et Lader.

HOUSTON (AP) — Les dirigeants des Aeros de Houston, de l'AMH, et l'agent de leur meilleur gardien de but Don McLeod prévoyaient hier de ne pouvoir conserver le gardien à Houston.

Charles Abrahams, de Los Angeles, agent de McLeod, a déclaré hier: "Actuellement, je dois dire qu'il n'y a guère de chance d'un retour de McLeod à Houston".

Jim Smith, président des Aeros, a dit qu'un arbitre tentait de rapprocher les deux parties depuis trois semaines, mais "présentement, il semble que ce soit inutile".

Selon Abrahams, on a offert un contrat de deux ans à McLeod, qui en désire un plus long.

Smith l'a admis, mais a ajouté que le point principal était l'argent.

"Nous ne croyons pas qu'il mérite ce qu'il demande. Il a connu une bonne saison l'an dernier en nous aidant à remporter le titre, mais nous avons également confiance en Wayne Rutledge".

Ni un ni l'autre des gardiens sont engagés, mais l'un d'eux le sera mardi.

Smith a nié que McLeod avait été offert aux autres clubs du circuit, mais il le sera s'il ne signe pas mardi.

**La CROIX-ROUGE est toujours à l'oeuvre**

# Entraînement à Farnham

## Claude Cabana reste avec les Maroons

WATERLOO (Gilles Petit) — Les Maroons de Waterloo ont finalement mis un terme à leur retraite silencieuse et cette semaine, le publiciste de l'équipe, M. Guy Brosseau, s'est fait le porte-parole de la direction pour dévoiler de nombreuses nouvelles susceptibles d'intéresser les milliers de partisans de l'équipe. Au fait, Jean-Paul Forand et ses acolytes ont été avertis de nouvelles s'intéressantes au cours de la saison estivale, et il semble que malgré cette position qu'on peut qualifier de prévoyante, la direction n'a pas chômé et le travail accompli laisse présager une saison des plus reluisantes.

A prime abord, la nouvelle d'importance est sans doute le retour à la barre des Maroons du jeune mentor Claude Cabana, qui a accepté un troisième contrat consécutif avec les Maroons. Claude, qui est à son poste depuis l'avènement de Waterloo dans les

rangs Junior A, est confiant de pouvoir former un club aussi représentatif que les deux dernières saisons, et bien qu'il se refuse à commenter sur sa prochaine formation, il demeure tout de même très optimiste et surtout persuadé de doter Waterloo d'un championnat.

On connaît le succès que Claude Cabana a obtenu depuis qu'il dirige un club junior. Il suffit de regarder le dossier des Maroons dans les deux dernières saisons pour se rendre compte de l'efficacité de ce jeune sportif de Waterloo, dont les principales qualités sont le désir de vaincre, le tact, et surtout la persévérance dans son travail.

Il semble bien que la perte de cinq vétérans de l'édition de l'an passé n'effraie pas outre mesure Claude Cabana, qui a négocié dans les dernières semaines avec d'excellents prospects, aptes à remplacer ces départs, occasionnés en raison de

l'âge. Concernant l'ouverture du camp d'entraînement des Maroons de Waterloo, il se produira samedi le 7 septembre prochain à l'aréna de Farnham, pour se poursuivre le lendemain au même en-



Claude Cabana

droit. Il va sans dire que c'est à nouveau un camp d'entraînement intensif que connaîtront les Maroons, comme c'est le cas depuis leur fondation. De fait, quatre séances seront présentées durant cette fin de semaine; quant au reste, rien n'est encore définitif, mais tout laisse croire que les Maroons en viendront à une entente avec les diri-

geants de l'aréna de Farnham et que la majorité d'entraîneurs se déroulera à cet endroit.

Pendant ce temps Jean-Paul Forand, président des Maroons, était en voyage au pays de l'Onclé Sam, plus précisément dans la région de Boston et de source bien informée bien que personne n'a voulu confirmer dans la direction des Maroons, Jean-Paul serait à Boston dans le but d'améliorer la situation des Maroons.

Quoi qu'il en soit, les prochaines semaines devraient nous fixer sur l'avenir des Maroons, qui ont bien l'intention de présenter du hockey de

### les sports EN BREF - EN BREF

**JOHANNESBOURG (Reuter)** — L'Afrique du Sud exigera de rencontrer l'Italie à Johannesburg en demi-finale inter-zones de la coupe 1974 Davis, a déclaré Louis Janssens, secrétaire de la fédération sud africaine de lawn tennis jeudi à Johannesburg.

L'Ille souhaite que la rencontre, qui doit avoir lieu du 19 au 21 septembre, soit disputée hors d'Afrique du Sud "pour des raisons politiques".

fort calibre dans un nouvel aréna... C'est aussi le souhait de nombreux

sportifs, qui sont anxieux de voir les Maroons sur une nouvelle patinoire...

## Balle-molle

|   |   |  |   |   |  |  |   |                               |
|---|---|--|---|---|--|--|---|-------------------------------|
| <b>GODIN-TEXACO</b><br>1/2 finale 3 de 5<br><b>MERCREDI</b><br>Bravo vs Sportifs (St-LQC) (Série égale 2-2) | <b>LABATT BLEU</b><br>1/2 finale<br><b>DIMANCHE</b><br>Lussier 7 Bleu 8 (Série égale 1-1)<br>St-Valérien 3 Busque 4 (Busque mène 2-0) | <b>LAURENTIDE</b><br>1/4 de finale 2 de 3<br><b>MARDI</b><br>Bow Plastic 10 Québec Lait 11 (Série égale 1-1)<br>Palace 17 Decawood 9 (Série 2-0) | <b>MARDI</b><br>Québec-Lait vs Bow Plastic (Richelieu 6.30) | <b>LIGUE LUSSIER</b><br>1/2 finale 3 de 5<br><b>JEUDI</b><br>Paragon 4 Obélix 2 (Série égale 2-2) | <b>MARDI</b><br>Obélix vs Paragon (St-Luc, 7.30) | <b>BONS COPAINS-LABATT</b><br>1/2 finale 2 de 3<br><b>MARDI</b><br>Peeters 4 Thor Mills 6 (Thor Mills mène 1-0)<br>Autorama vs LIC1 (remise) | <b>VENREDI</b><br>Thor Mills vs Peeters (LIC1, 6.30)<br>LIC1 vs Autorama (LIC1, 8.30) | <b>HIER</b><br>Aucun résultat |
|---|---|--|---|---|--|--|---|-------------------------------|

## Les meneurs

|                      | LIGUE NATIONALE |     |    |     |     |
|----------------------|-----------------|-----|----|-----|-----|
|                      | J               | AB  | P  | CS  | M.  |
| Garr, Atlanta        | 130             | 555 | 78 | 199 | 359 |
| Zisk, Pittsburgh     | 119             | 437 | 62 | 144 | 330 |
| Garvey, Los Angeles  | 125             | 519 | 78 | 169 | 326 |
| Oliver, Pittsburgh   | 115             | 482 | 75 | 154 | 320 |
| Smith, St. Louis     | 113             | 401 | 60 | 127 | 317 |
| Brock, St. Louis     | 123             | 507 | 81 | 160 | 316 |
| Buckner, Los Angeles | 113             | 450 | 64 | 142 | 316 |
| Gross, Houston       | 125             | 466 | 66 | 147 | 315 |
| Cardenal, Chicago    | 112             | 428 | 63 | 133 | 311 |
| Geronimo, Cincinnati | 119             | 363 | 56 | 112 | 309 |

CIRCUITS: Schmidt, Philadelphie, 32; Wynn, Los Angeles, 29. POINTS PRODUITS: Schmidt, Philadelphie, Bench, Cincinnati, 98; Wynn, Los Angeles, 94. LANCEURS: 13 décisions: John, Los Angeles, 13-3; 813; Caldwell, San Francisco, 12-3; 800.

|                     | LIGUE AMERICAINE |     |    |     |     |
|---------------------|------------------|-----|----|-----|-----|
|                     | J                | AB  | P  | CS  | M.  |
| Carew, Minnesota    | 125              | 491 | 72 | 179 | 365 |
| Hargrove, Texas     | 104              | 332 | 49 | 115 | 346 |
| McRae, Kansas City  | 117              | 428 | 61 | 136 | 318 |
| Yastrzemski, Boston | 121              | 425 | 77 | 134 | 315 |
| Oria, Chicago       | 112              | 413 | 68 | 130 | 315 |
| Maddox, New York    | 105              | 341 | 56 | 105 | 308 |
| Jackson, Oakland    | 121              | 416 | 75 | 127 | 305 |
| Randle, Texas       | 120              | 424 | 55 | 129 | 304 |
| Allen, Chicago      | 120              | 438 | 82 | 133 | 304 |
| Piniella, New York  | 111              | 411 | 55 | 124 | 302 |

CIRCUITS: Allen, Chicago, 32; Jackson, Oakland, 26. POINTS PRODUITS: Burroughs, Texas, 106; Allen, Chicago, Bando, Oakland, 85. LANCEURS: 13 décisions: Fitzmorris, Kansas City, 10-4; 714; Tiant, Boston, 20-9; 690.



**BREF TÔUR D'HORIZON** — Le retour de Claude Cabana à la barre des Maroons est sûrement la nouvelle de la semaine dans les milieux sportifs de Waterloo, puisque depuis deux mois, on se perdait en conjecture à savoir qui allait diriger les Maroons cette saison. On voyait bien Claude Cabana codoyer le président Jean-Paul Forand et le hockey était toujours le sujet principal de leurs discussions, mais les deux parties se refusaient à tous commentaires concernant la destinée des Maroons... Ce n'est que mercredi soir que le publiciste des Maroons, à l'issue d'un important meeting faisait part de la nouvelle, sans doute réjouissante. Avec un troisième contrat d'affilée avec la direction des Maroons, Claude Cabana devient l'instructeur avant le plus d'années de service avec un club de la ligue Junior A du Québec et ce en dépit de son jeune âge... Voilà un sportif dynamique, qui adore relever les défis... Après une saison de golf très bien remplie, Claude Cabana s'attaque maintenant au hockey de façon bien définitive et à compter de samedi prochain, Cabana ne songera qu'au hockey, un sport qu'il affectionne tout particulièrement... Personnellement j'ai la ferme impression que Cabana aura une tâche beaucoup plus ardue que la saison dernière, mais sachant qu'il est déterminé, je suis persuadé qu'il parviendra à son objectif premier, soit doter la ville de Waterloo d'un club représentatif. Après deux brillantes saisons à son poste, on ne peut maintenant douter des capacités de Cabana, qui a prouvé hors de tout doute qu'il était capable de diriger un club junior... Cette semaine dans ces pages, on vous communiquera plus de détails sur l'avenir des Maroons et surtout sur leur prochain camp d'entraînement... Concernant les Maroons juvénile, du nouveau instructeur Jean-Yves Renaud, eux aussi sont en grande période de reconstruction et les démarches sont nombreuses... Cette semaine, on lançait la vente des billets de saison et déjà on a bon espoir d'atteindre le but fixé, soit la vente de 200 billets de saison, ce qui serait très appréciable pour la direction du juvénile... Bien que le hockey devienne le sujet de conversation, il en demeure pas moins que le golf demeure le sport de l'heure.

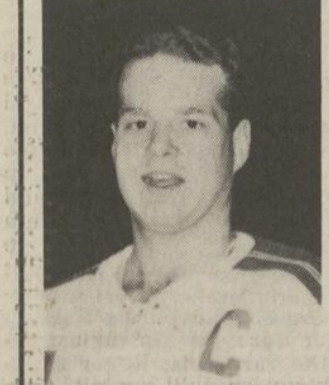
Dimanche dernier, j'ai assisté au tournoi Pro-Am, au Serbrooke Country Club. J'ai suivi de très près les performances de Robert Rousseau, professionnel à Bromont, qui a roulé un 70, soit deux au dessous de la normale, pour ainsi terminer troisième de la compétition et se mériter une bourse de \$225.00. Bob a réussi pas moins de six "birdies" et 4 "boogies"... Roger Bélanger, ex-professionnel du club de Waterloo, a aussi joué de brillante façon avec un 71; Gerry Pieltie, maintenant dans les Laurentides, a joué 79, tandis que Gilles Rousseau a dû se contenter de 80... Chez les amateurs, Guy Brosseau était le seul représentant de Waterloo et Guy a eu beaucoup de difficultés sur les links shenbrookois avec un 85... J'ai aussi eu l'honneur de m'entretenir durant de longs moments avec Jocelyne Bourassa, cette jeune "proette", qui nous représente sur le circuit de golf féminin américain... Jocelyne qui était à ce moment en période de vacances, semble en avoir "souper" du golf américain et elle est fatiguée des longs voyages et de vivre dans les valises...

Demain soir, elle s'envolera pour le Texas et par la suite, à la fin d'octobre, elle doit se rendre en Suède... Mercredi, Jocelyne était à Bromont pour assister en tant qu'invité d'honneur au tournoi des hommes d'affaires et durant de longs moments, elle a discuté sérieusement avec les frères Desourdy, ainsi que Bob Rousseau... On sait que Jocelyne possède un bac en éducation physique et en plus du golf, Jocelyne est une experte sur les pentes de ski et joue au tennis... A la semaine prochaine: d'ici là, sportez-vous bien...

**POUR DE BONS RÉSULTATS!**  
"AYEZ RECOURS AUX PETITES ANNONCES CLASSÉES DE LA VOIX DE L'EST".  
**SIGNEZ 372-5433**

## Jocelyn Desrochers nommé pilote des mini-Vics mosquito

GRANBY — Denis Dumas, gérant-général des mini-Vics de Granby, a annoncé hier soir la nomination de Jocelyn Desrochers au poste d'instructeur des mini-Vics mosquito. Desrochers remplace ainsi le dynamique Yoland-Paul Ferland, qui a démissionné suite à ses nombreuses occupations. "J'ai vécu



Jocelyn Desrochers d'agréables moments avec les mini-Vics et c'est avec regret que je quitte cette grande famille" a déclaré Yoland Paul.

Son successeur n'est pas un premier venu sur la scène du hockey. En effet, Jocelyn Desrochers, qui est natif de Montréal-Est, a évolué durant deux

saisons avec les Rangers de Drummondville, alors membres de la ligue Junior Majeure du Québec. Il était d'ailleurs le capitaine des Rangers lorsque cette équipe remporta le championnat de la ligue. Durant trois saisons, il a porté l'uniforme du Vert et Or de l'Université de Sherbrooke. A Granby, Jocelyn, a dirigé une équipe de la ligue Midget (Bergeron). Au cours des dernières années, il s'est maintenu en condition en jouant dans la ligue Dépression.

Tout en déplorant la perte de Yoland-Paul Ferland, Denis Dumas n'avait que des éloges à faire concernant le nouveau pilote des mini-Vics mosquito. "C'est l'homme que nous recherchions" a-t-il dit. Pour terminer, disons que Jocelyn Desrochers aura un premier contact avec ses futurs joueurs, mercredi soir prochain, à compter de 6 heures trente, au Palais des Sports. Tous les jeunes, nés en 1964 et 1965, sont alors invités à se rendre au Palais pour faire connaissance avec leur nouvel instructeur.

## Le combat annulé?

BAGOTA (AFP) — Le Conseil mondial de la boxe WBC ayant décidé de ne pas reconnaître le combat entre son champion du monde des poids moyens, le Colombien Rodrigo Valdes, et l'Américain Cubby Jackson comme comptant pour l'attribution de la couronne mondiale de la catégorie, les organisateurs de ce match hésitent maintenant à le présenter comme prévu le 5 septembre prochain.

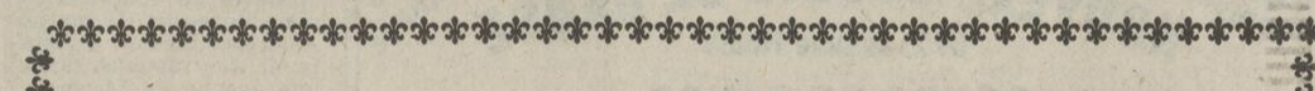
Le WBC, qui a décidé que Valdes devra mettre son titre en jeu face au vainqueur du combat entre le Français Gratien Tonna et le Britannique Kevin Finnegan, a cependant fait savoir par la bouche de son représen-

## Le club Darvault champion

ACTON VALE (DNC) — La saison de pétanque est maintenant terminée dans la ligue Labatt Bleu des Chevaliers de Colomb du Conseil 2825 d'Acton Vale. En effet, c'est l'équipe formée de Georges Darvault, capitaine Yvon Joly et Giséle Leclerc, qui a décroché les grands honneurs de la série championnat en triomphant de l'équipe composée de André St-Amand, capitaine, Paul Emile Bisailon et Nicole Lépine en finale inter-sections.

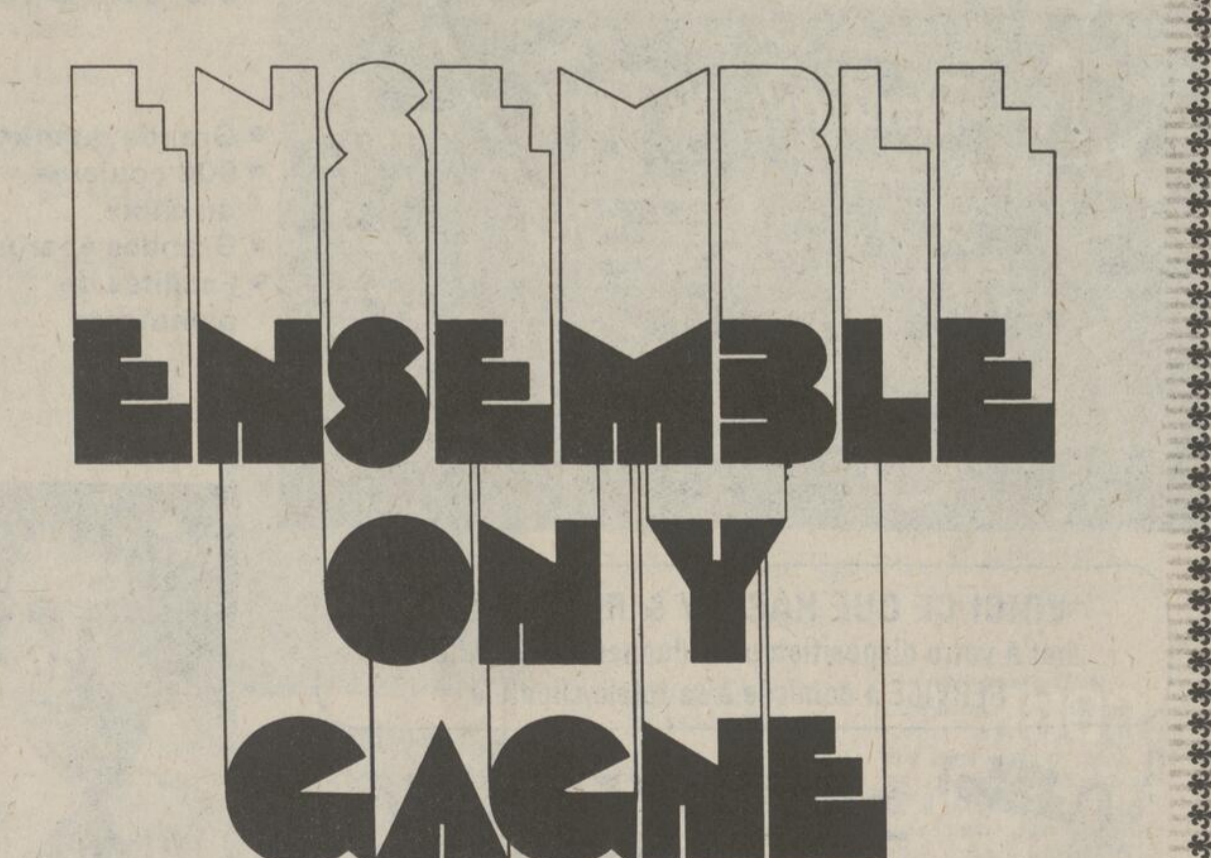
L'équipe Darvault, qui avait décroché les honneurs de la section Labatt Extra pour la saison régulière se mérite donc le trophée "Labatt Bleu" et les plaques Labatt qui y sont rattachées.

Dans la série consolante inter-sections, c'est l'équipe formée d'André Chevanelle, capitaine



# On fête le travail ensemble!

VOIR À BIEN FAIRE SON TRAVAIL, C'EST BIEN  
AIMER BIEN FAIRE SON TRAVAIL, C'EST MIEUX  
TRAVAILLER POUR LES AUTRES, C'EST BIEN  
TRAVAILLER AVEC LES AUTRES, C'EST MIEUX



La Caisse Populaire de votre milieu

## Rallye à St-Jean

ST-JEAN — Le Club Autosport Richelieu de St-Jean, organise pour dimanche, le 8 septembre prochain, un rallye social. Les inscriptions seront acceptées à partir de midi, à la Casa Acapulco, Place St-Gérard, à St-Jean. Le premier départ est prévu pour une heure, toujours au même endroit. Le rallye sera d'une distance de 93 milles, avec 66% de toutes pavées. Les concurrents seront divisés en trois classes: Intermédiaire,

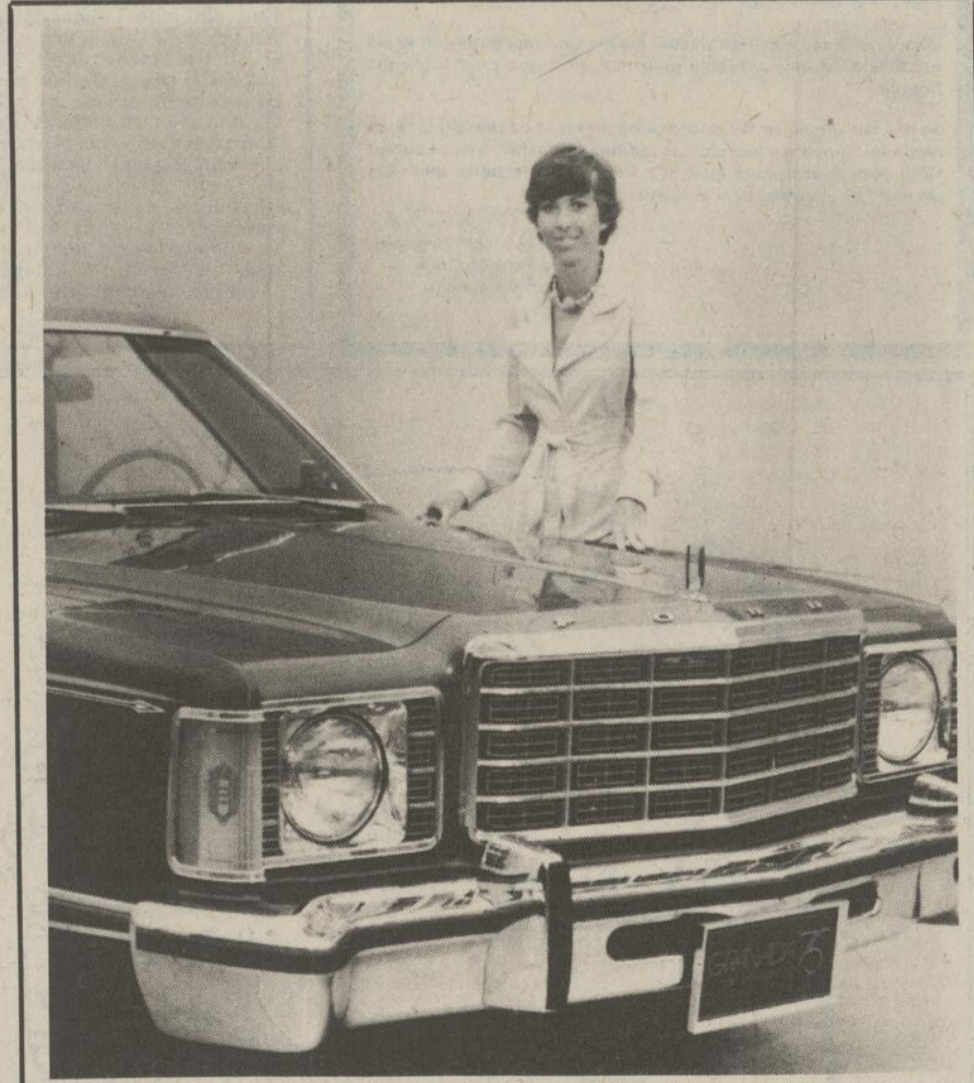
novice, débutant. La remise des prix aura lieu à la Casa Acapulco, immédiatement après la compétition. Pour informations, communiquer avec Armand Boudreau à 347-6622 ou Gilles Cardinal à 348-5653.

## FOOTBALL

| Conférence de l'Est   |    |          |    |     |      |   |
|-----------------------|----|----------|----|-----|------|---|
|                       | G  | P        | PP | PC  | Pts  |   |
| Montréal              | 4  | 2        | 0  | 132 | 102  | 8 |
| Toronto               | 3  | 3        | 0  | 113 | 111  | 6 |
| Ottawa                | 3  | 3        | 0  | 92  | 105  | 6 |
| Hamilton              | 2  | 4        | 0  | 93  | 125  | 4 |
| Conférence de l'Ouest |    |          |    |     |      |   |
|                       | G  | P        | PP | PC  | Pts  |   |
| C. Britan.            | 4  | 2        | 0  | 121 | 92   | 8 |
| Saskatchewan          | 4  | 2        | 0  | 102 | 1108 |   |
| DIMANCHE              |    |          |    |     |      |   |
| Toronto               | 17 | Saskat.  | 13 |     |      |   |
| Hamilton              | 10 | Montréal | 29 |     |      |   |
| MARDI                 |    |          |    |     |      |   |
| C-B.                  | 21 | Edmonton | 15 |     |      |   |
| MERCREDI              |    |          |    |     |      |   |
| Winnipeg              | 31 | Calgary  | 30 |     |      |   |
| LUNDI                 |    |          |    |     |      |   |
| Edmonton              | à  | Calgary  |    |     |      |   |
| Winnipeg              | à  | Saskat.  |    |     |      |   |
| Ottawa                | à  | Hamilton |    |     |      |   |

## Sur la côte jeudi soir

| LIGUE NATIONALE |  |
|-----------------|--|
| Chicago         | 000 000 100-1 3 2  |
| L. Angeles      | 111 000 00X-3 5 1  |
| Bonham          | 10-17, Reuschel 8, Laroche 8 et Swisher; Messersmith 16-5, Marshall 8 et Yeager. CC: Chi-Loacock 1 |
| St-Louis        | 000 000 102-3 8 0  |
| San Diego       | 000 000 010-1 1 1  |
| Curtis          | 8-12 et Simmons; Jones, Hardy 7-4 9 et Kendall.  |
| CC:             | SL-Simmons 17.   |



UNE STYLISTE CANADIENNE — Mimi Ornes, Canadienne de 28 ans, la seule styliste automobile de la société Ford, et l'une des rares dans le monde, est photographiée avec la Ford Granada 1975. Mme Ornes, dont les parents, M. et Mme John Vandermolen, habitent à Guelph, Ont., a collaboré à la conception de l'intérieur et de l'extérieur des nouvelles Monarch et Granada. Diplômée de l'Ontario College of Art, elle est la femme de M. Allen D. Ornes, un directeur du service de l'esthétique au centre d'esthétique Ford à Dearborn, Mich.

# Championne mondiale de tir à l'arc Retour triomphal de la jeune Lucille Lessard

QUEBEC (PC) — La nouvelle championne mondiale féminine de tir à l'arc dans les disciplines parcs et chasse, Lucille Lessard, a été accueillie par plus de 300 personnes, jeudi soir, à sa descente d'avion à l'aéroport de Sainte-Foy.

Agée de seulement 17 ans, la jeune fille de Loretteville, en banlieue de Québec, a décroché la couronne mondiale, mercredi, à Zagreb, en Yougoslavie.

Après l'accueil, le groupe s'est dirigé vers l'hôtel de ville de Loretteville pour une réception offerte par les dirigeants de cette municipalité de 13.000 âmes.

"Jamais je ne pensais revenir avec le championnat du monde. Je savais que les Américaines étaient très fortes et je n'avais pas l'expérience des compétitions internationales", a déclaré Lucille au cours d'une entrevue.

**Impressionnant**  
"Je me suis forcée pour gagner bien sûr, a-t-elle ajouté, mais quand vous vous trouvez pour la première fois dans un concours avec à peu près 300 tireurs venant de 52 pays, je vous dis que c'est impressionnant."

Lucille, qui retournera aux études la semaine prochaine, a déclaré que c'est l'Américaine Louise Grondine qui a été la

première à lui annoncer qu'elle venait de remporter le championnat, mais elle ne l'a pas cru.

"Je me disais: ça ne se peut pas... j'étais si hier... puis j'ai vu arriver notre entraîneur Otto Lehmacher, de l'équipe canadienne. Il se dirigeait vers moi en regardant à terre avec un air sombre et une face longue comme ça."

"Mais, a-t-elle poursuivi, en arrivant devant moi, il m'a jeté un coup d'oeil et a éclaté de rire. Je ne comprenais plus rien."

"Là, il m'a annoncé à son tour, qu'officiellement, je venais de gagner le championnat du monde."



## CLUB WESTINGHOUSE

Le club de chasse et pêche Westinghouse couronnera sa reine, le 21 septembre prochain, lors d'une soirée qui aura lieu à la salle Cadudal. Cinq duchesses tentent de devenir la nouvelle reine du club; il s'agit de Françoise Flibotte, Claudette Brodeur, Monique Michaud, Diane Lemieux et Paulette Filiion. Bonne chance à ces demoiselles.

Par ailleurs, le club invite les chasseurs à enregistrer leurs prises; il suffit de trouver une pesée officielle, munie d'un numéro, et avoir la signature d'un témoin. Alors, ce n'est pas si compliqué que cela.

Concernant le souper annuel, les responsables invitent les membres à faire leurs réservations immédiatement, vu que le nombre de billets est limité. Avis aux intéressés. Pour informations concernant ces activités, communiquer avec le président Jean-Guy Meunier à 372-7886.

## ATTENTION CHASSEURS

A l'aube d'une nouvelle saison de chasse, il se fait bon que les chasseurs jettent un coup d'oeil aux tableaux suivants:

| SAISON DE CHASSE 1974-1975    |  |  |
|-------------------------------|--|--|
| CARIBOU                       | ENDROITS   | DATES  |
|                               | Zone 01, à l'Est du 71e degré de longitude ouest               | 1er au 30 septembre  |
|                               | Ailleurs au Québec   | Protégé à l'année.   |
| Original                      | Zones A1, A2, A3, A4, E, F1, F2, L et P                        | Protégé à l'année  |
|                               | Zones B et C   | 5 au 14 octobre.   |
|                               | Zones F3, F4 et J1   | 28 sept. au 6 oct.   |
|                               | Zones D, G, J2, J3, M et N                                     | 28 sept. au 14 oct.  |
|                               | Zones H et K   | 28 sept. au 20 oct.  |
|                               | Zones 01   | 14 sept. au 6 oct.   |
|                               | Zone 02  | 21 sept. au 10 oct.  |
| Tir à l'arc                   | Zone J3 (territoire compris entre les rûtes 45, 59, 60 et 64). | 14 au 22 septembre.  |
| Chevreuil                     | A déterminer au printemps, après les inventaires de l'hiver.   |  |
| Ours noir                     | Partout au Québec  | 1er mai au 31 juillet à l'automne avec un permis de chasse au gros gibier. |
| Lièvre                        | Zones 01 et 02   | 1er sept. au 30 avril  |
|                               | Ailleurs au Québec   | 21 sept. au 28 février.  |
| Gélinotte huppée à queue fine | Partout au Québec  | 21 sept. au 31 déc.  |
| Perdrix européenne            | Partout au Québec  | 21 sept. au 15 nov.  |
| Faisan                        | Zones A3 et A4   | 21 sept. au 15 nov.  |
|                               | Ailleurs au Québec   | non-protégé.   |
| Tétrades des savanes          | Zones 01 et 02   | 1er sept. au 30 avril.   |
|                               | Ailleurs au Québec   | 21 sept. au 31 décembre.   |
| Lagopède                      | Zones 01 et 02   | 1er sept. au 30 avril.   |
|                               | Ailleurs au Québec   | 21 sept. au 28 février.  |

# Une bourse de \$2,000 pour les adeptes du motocross

GRANBY — La série Motocross Trans-Québec est de retour dans la région de la Beauce. En effet, dimanche à St-Georges, sera présentée la 13e tranche de cette populaire série, sanctionnée par le Circuit Motocycliste du Québec, qui compte maintenant 245 coureurs membres, tous les québécois.

A St-Georges, les promoteurs Raymond Roy et Jacques Poulin, pour la deuxième fois cette saison, ont décidé d'offrir \$2.000, en bourse aux coureurs. On attend plus de 150 participants lors de cette importante épreuve.

La série Trans-Québec avait fait relâche la semaine dernière. Le 18 août, lors de la 12e tranche à St-Marcel, Jean-Pierre Cloutier (Grand-Mère-Husqvarna) avait pris la vedette chez les novices avec des triomphes dans le 250 cc, et dans la classe ouverte. Pierre Leblanc (V-ville-Yamaha) avait terminé premier dans le 125 cc. Chez les intermédiaires, Denis Déry (St-Thérèse-Honda) a continué son ascension avec une première place dans le 125 cc et classe ouverte, Jean-Marc Houde (Québec-Honda) fut le meilleur dans le 250 cc.

Incluant la course de dimanche à St-Georges, la Série Trans-Québécoise présentera encore six tranches d'ici la fin de la saison, qui se terminera le 13 octobre avec les championnats à St-Jean-Baptiste de Rouville.

**Novices**  
125 cc.  
1er: Pierre Leblanc (Victoriaville-Yamaha) 164 points. 2e: André Bérher (St-Césaire-Honda) 95 points.  
250 cc.  
1er: Jean-Pierre Couturier (Green-Ley-Yamaha) 121 points. 2e: Guy Lusier (Sherbrooke-Suzuki) 121 points.

Toutes catégories:  
1er: Jean-Pierre Cloutier (Grand-Mère-Husqvarna) 114. 2e: Pierre Couturier (Green Ley-Yamaha) 111.

**INTERMÉDIAIRES**  
125 cc.  
1er: Michel Desaulniers (Marieville-Kawaki) 1175. 2e: Pierre Larochelle 1175.

(Victoriaville-Honda) 152. 250 cc.  
1er: Jean-Marc Houde (Québec-Honda) 126. 2e: Marc Tremblay (Montréal-Suzuki) 124.

**Toutes catégories**  
1er: Jean-Marc Houde (Québec-Honda) 144 points. 2e: Marcel Courchesne (Sorel-Husqvarna) 116. Michel Desaul-

niers, avec 175 pints est celui qui domine la course pour le trophée emblématique du CMQ. Le jeune Robert Gagné, 12 ans (St-Césaire-Honda) effectuait un retour en piste, le 18 août à St-Marcel, après deux fractures cette saison. Il a bien fait, terminant 5e dans le 125 cc. Il sera à St-Georges dimanche.

# La pétanque à Acton Vale

ACTON VALE (DNC) — Un intéressant tournoi de pétanque a été disputé ces jours derniers sur le terrain des Loisirs et c'est l'équipe formée de Jacques Fournier, Cécile et Yves Charest, qui remporta les honneurs en disposant en finale de l'équipe composée de Michel Dumaine, Jacqueline Beaudry et Joseph Cournoyer.

La série Consolante fut décrochée par l'équipe

formée de Guy Landry, Jean-Rock Charest et Micheline Lavallée, qui a réussi à vaincre l'équipe composée de Daniel Cournoyer, René Charest et Clairette Lussier.

Chez les juniors, c'est l'équipe de Sylvain Chevanelle formée aussi de Dominic Fournier et Sylvain Labbé, qui disposa du trio composé de Luc Chevanelle, Richard Beaudry et Luc Couture en finale.

Les pétanqueurs et pétanqueuses d'Acton Vale sont priés de prendre note que les prochains tournois locaux de la ligue des Chevaliers de Colomb auront lieu, dimanche le 8 septembre à 1 heure; dimanche le 22 septembre et dimanche le 29 septembre, ces deux suivants ont lieu à 1 heure également. Trois autres tournois seront disputés en octobre, soit dimanche le 6 octobre; dimanche le 13 octobre et pour clore le tout, mercredi le 16 octobre.

Le premier tournoi annuel de pétanque des Chevaliers de Colomb du Conseil 2825 d'Acton Vale sera tenu dimanche le 15 septembre à 1 heure. Il s'agit d'un tournoi par équipe, soit deux hommes et une femme. L'inscription débutera à midi et trente et le coût en sera de \$1,00 par joueur. Le tirage des équipes se fera au sort. Il est entendu que cette compétition n'est ouverte qu'aux membres et à leurs épouses seulement.

Le président du comité des Loisirs du Conseil 2825 espère que les inscriptions seront très nombreuses à cette occasion, afin d'en faire un succès et que cela devienne une tradition annuelle.



OMAR SHARIF et FLORINDA BOLKAN dans une scène du film "LE DROIT D'AIMER" à l'affiche au THÉÂTRE PALACE DE GRANBY

**COURS PRIVÉS** **NOUVEAU STUDIO DE DANSE** **DE COURS DE GROUPE**  
577, avenue Houle  
**COURS DE DANSE**  
École de danse Gilberte et André de Granby

Assistez à une leçon de danse offerte gratuitement par vos professeurs de la F.L.D.O. GILBERTE et ANDRÉ.

**Bienvenue à:**

GRANBY: mardi - mercredi - vendredi - dimanche les 3, 4, 6, 8 septembre à 8 h p.m. au studio de danse, 577, avenue Houle (au Légar)  
COWANSVILLE: samedi 7 septembre à 9 h p.m. Centre culturel  
WATERLOO: lundi 9 septembre à 8 h 30 p.m. École St-Bernardin  
N.B. Cours junior: Inscription samedi 7 et dimanche 8 septembre à 2 h p.m. au studio

Cette école possède un permis du ministre No. 390511

Valse Fox-Trot  
Tango Merengue  
Cha-Cha Samba  
Swing

Pour informations: André Frédette  
505, Denison, Granby  
Roger Robitaille Cowansville

## les sports EN BREF... EN BREF

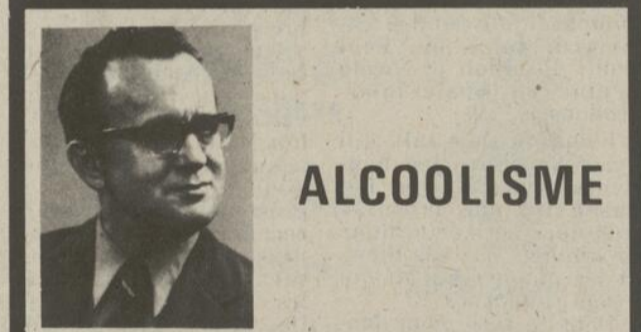
NEWPORT, Rhode Island (AP) — Dans les épreuves de qualification pour défendre la coupe America, Intrepid a battu jeudi Courageous, avec une avance de 54 secondes.

Les deux bateaux sont maintenant à égalité, avec quatre victoires chacun.

Le vainqueur sera opposé au bateau australien Southern Cross.

NEW YORK (AFP) — Hale Irwin et Lee Trevino, respectivement vainqueurs de l'omnium américain et du tournoi de la P.G.A. cette année, représenteront les États-Unis dans la Coupe du Monde de golf qui aura lieu du 21 au 24 novembre à Caracas, au Venezuela.

C'est la première fois que Irwin est sélectionné dans l'équipe américaine. Pour Trevino, c'est sa cinquième sélection. Il a fait deux fois partie de l'équipe américaine victorieuse du tournoi par équipe et a remporté une fois l'épreuve individuelle.



## ALCOOLISME

A plusieurs reprises, j'ai essayé mais il m'a été impossible d'arrêter. J'ai été voir M. Jean-Laurent Côté sur recommandation d'un ami, et à ma grande surprise, lorsque j'en suis sorti, immédiatement je me suis senti entièrement désintéressé, complètement dégoûté de la boisson.

Depuis je dors tellement mieux, digère tout facilement et la vie est tellement plus agréable pour moi ainsi que pour toute ma famille.

Je me fais un plaisir de rendre publiquement ce témoignage de reconnaissance en remerciant publiquement M. Jean-Laurent Côté pour tout le bien qu'il m'a fait et j'ose espérer que cela permettra à d'autres de s'en sortir.

D'un très reconnaissant,  
Jean-Paul St-Onge  
59, rang Papineau  
Granby

**INCURABLES, NE DÉSESPÉREZ PAS...**

**Recherches dans un monde inconnu sur la science psychotronique soph...**

## PSORIASIS — PELADE — ECXEMA

La peau et le cerveau ont eu la même origine embryologique, ils dérivent de l'ectoderme. Comme l'a écrit Joseph V. Klauer: "La psyché exerce sur la peau une influence plus grande que sur tout autre organe". La peau est un organe important d'expression, comparable aux yeux. Il en donne toute une liste des maladies de la peau, lesquelles, les phénomènes psychiques jouent un rôle de motivation, soit un rôle important de détermination.

Voici une partie de cette liste: rougir, pâlir, chair de poule, horripilation, modification de la sudation toutes motivées par des émotions; angio-nerveuse, eczéma érythémateux, eczéma aigu (dormitaigu) articulaire aigu ou chronique; prurit localisé ou généralisé; excoriations névrotiques, dermatolase (Fournier, lésions que le malade crée lui-même pour induire en erreur); douleurs fixes et troubles de la sensibilité; angiospasm (engourdissement des doigts); perte subite des cheveux ou blanchissement subit des cheveux.

Nous allons maintenant passer rapidement en revue les indications majeures de la Psy... Soph... dans ses techniques pour maladies cutanées auxquel-les le Soviétique Karmichev a consacré un livre très remarquable.

On sait que le psoriasis, dont la cause exacte est encore inconnue, les facteurs psychologiques jouent un rôle très important. Belger et Soule étudiant 500 malades ont mis en évidence, chez 52% d'entre eux un état psychotérique caractérisé par l'angoisse, l'insécurité, un manque de confiance en soi sur lequel se greffent différentes phobies et obsessions — dans 48% des cas, de façon certaine et dans 20% des cas de façon probable, des agressions psychiques, des frustrations à l'origine des poussées. Comme l'a décrit Frisch, la localisation milite en faveur d'une théorie psychogène, car elle a très souvent un caractère symbolique. Le psoriasis intéresse les régions génitales quand les préoccupations ou frustrations sont à l'origine sexuelle; les membres quand elles sont d'origine professionnelle; la tête, le cuir chevelu, les régions rétro-auriculaires quand les soucis appartiennent à la sphère affective. Il s'agit pour Sapir d'un phénomène très analogue à celui de la conversion hystérique consistant en quelque sorte une projection du conflit sur la partie symbolique du corps qui annule l'angoisse. Là encore une psychanalyse ou hypno-psychanalyse peut révéler les causes profondes de la maladie associée aux puissantes techniques Psy... Soph... permet d'obtenir dans un certain nombre de cas, des résultats fort appréciables — en permettant d'espacer et même d'enrayer les poussées évolutives de la maladie.

Concernant la pelade, là encore, c'est le traitement des perturbations psychologiques et émotionnelles sous-jacentes mises en évidence par les techniques qui permet d'obtenir de nombreux guérisons à l'aide de Psy... Soph...

Dans les cas d'eczéma chronique, les résultats obtenus sont variables. Il semble bien que ceux qui sont poussés sont déclenchés par des conflits psychologiques réagissent le mieux. Belger et Piret ont récemment décrit les signes qui doivent faire soupçonner l'influence des facteurs psychologiques dans le déclenchement de l'eczéma. Ce sont: — l'attitude anxieuse du malade; la longue précession du prurit et la disproportion entre son intensité et l'aspect des lésions; — la sensation des brûlures associée ou isolée au prurit; l'apparition de lésions secondaires non explicable par une intolérance thérapeutique succédant à une longue période d'eczéma localisée, l'amélioration souvent rapide par l'hospitalisation sous la seule influence du nursing.

Souvent les malades viennent nous consulter, après avoir vu de nombreux, essayer tous les onguents de la création, en proie à un profond découragement. Leur maladie passe à la chronicité s'associant parfois à de l'asthme et d'autres manifestations allergiques, qui évoluent par poussée l'état du malade se détériore tant que l'élément psychologique de la maladie n'a pas été mis à jour puis traité.

Il est remarquable qu'on est frappé chez beaucoup de ces malades par de violentes abréactions d'hostilité très souvent à l'égard de leurs supérieurs. Ils souffrent en général d'un conflit bloqué de frustration affective et ne peuvent libérer leur agressivité.

Comme dans l'asthme, les preuves me permettent de savoir que beaucoup d'entre eux qui se sentaient incurables et abandonnés à leur sort, n'ont plus à désespérer puisque maintenant ils ont été améliorés et souvent même guéris grâce aux puissantes techniques hétérogènes et auto-gènes de la PSY...SOPH... (à suivre la semaine prochaine)

Jean-Laurent Côté 378-5323

**Voyez la nouvelle BOUTIQUE du TAPIS**

**LE SEUL ENDROIT OÙ TROUVER**

- Grande quantité
- 900 couleurs au choix
- Grandes épargnes
- Facilités de paiements

**VOICI CE QUE HARVEY & RACINE INC. met à votre disposition pour donner UN MEILLEUR SERVICE à domicile à sa fidèle clientèle**

**Harvey & Racine INC.**  
MEUBLES • FURNITURE

**CHEMIN ROXTON, GRANBY 372-5896**  
LAURENT FORAND JEAN-PAUL RACINE

André BÉRARD  
Six années d'expérience dans la pose du tapis pour Harvey & Racine Inc.

La Miner a des succursales à travers le Canada. Pouvez-vous me les nommer?

Montréal  
Québec  
Toronto  
Winnipeg  
Calgary et Halifax

L'usine et le bureau-chef sont ici à Granby!

Ici à Granby, on a besoin de toi! Qu'est-ce que t'attends?

"GUY" MORIN  
LA COMPAGNIE MINER LTYE  
191, O. DENISON, GRANBY

# Annonces Classées

Granby: 372-5433  
Farnham: 293-5155

## TARIFS DE NOS ANNONCES CLASSÉES

UNE INSERTION (maximum 20 mots) ..... \$2.00  
MOT SUPPLÉMENTAIRE ..... 15¢  
CARACTÈRES GRAS ..... 75¢  
AGATE ..... 20¢  
1 POUCE x COL ..... \$2.80  
(cartes d'affaires) ..... \$6.00  
LOCATION DE CASIER ..... 50¢  
AVIS DE NON RESPONSABILITÉ (3 insertions) ..... \$15.00  
AVIS, SOUMISSIONS, etc. (ligne agate) ..... 25¢  
AVIS DE DÉCÈS ..... \$6.00  
REMERCIEMENTS ..... \$6.00

## RÈGLEMENTS

Les erreurs sont promptement rectifiées. Elles doivent être signalées dès la première insertion qui sera alors renouvelée gratuitement. Notre responsabilité pour une erreur ou une omission ne peut excéder le montant déboursé pour l'annonce. Toute annonce classée est payable avant publication.

## Granby

### 1-PROPRIETES A VENDRE

GRANBY, épicerie-boucherie licenciée, avec bâtisses et équipement Affaires \$3,000, par semaine. Idéal pour couple.  
IMM. TANGUAY, COURTIER, 372-4666 (241-242-9331)

MAISON neuve à vendre ou à louer à St-Etienne de Bolton, chemin sud du Lac Libby. Chauffage électrique. 5 pièces garnies, 1er septembre. AUSSI ferme à vendre. Tél: 297-2303. (236-264-9916)

ACTON VALE: Propriété de campagne 6 pièces. Prix \$19,500. (MLS) App. A. Loisselle, 469-2711 ou 348-6831. IMM. WESTGATE, COURTIER. (241-242-9331)

GRANBY: Triplex 6 1/2 pièces par logis, terrain 85x160, prix seulement \$30,000. (MLS) Inf. A. Loisselle, 469-2711 ou 348-6831. IMM. WESTGATE, COURTIER. (243-10375)

RESIDENCE d'été, terrain vacant. Station wagon. Selle western. Aussi à louer dans maison neuve, luxueux logis de 4 1/2 pièces et 2 1/2 pièces. Tél. 372-4664 (243-250-10415)

MAISON en brique, construction 7 ans, prix \$22,000. S'ad: 378-8505 (242-243-10347)

MAISON 4 chambres à coucher, planches à recouvrement "Asbestos", style cottage, avec garage. Bien des choses supplémentaires à voir dans cette maison. Prix \$35,000.  
Pour plus d'informations: A. E. LEPAGE & WESTMOUNT COURTIER Knowlton 243-6125 Agent: Emma Aitken, 372-6212 (243-10408)

ROYAL TRUST COURTIER  
Très joli bungalow avec foyer, sous-sol fini, beau grand terrain. Pierre à l'extérieur. Situé rue Papineau. Seulement \$32,500.  
ANDRÉ ROBERT AGENT  
Tél. 372-6632 (242-246-10370)

CANTON de l'Est: Salle de danse et réception. Bar Salon. Propriété bricole. Très moderne. Excellent chiffre d'affaire. Demandez renseignements: BUNGALOW pierre et clapboard, 7 pièces, garage, terrain magnifique de 80,000 pi. ca. avec lac. Idéal pour personne aimant la nature à proximité de Granby.  
MOTEL récent, 12 unités. Très bien situé, avec excellent chiffre d'affaire.  
Paul St-Jean, courtier  
Tél: (1) 773-0004 (240-243-10233)

2 BUNGALOWS de 5 1/2 pièces, en brique, construction récente. Une maison avec foyer et l'autre avec revenu d'un 3 pièces. Prix \$32,000, chacun. Situés 86 et 82 rue Bourgeois. Pour informations: Norbert Parent, entrepreneur en construction, tel: 378-1389 (219-247-9421)

A VENDRE bungalow avec garage, situé dans le haut de la ville de Granby, place résidentiel, construction 11 ans. Sous-sol fini, 4 chambres à coucher, 2 salles de bains, grand terrain. Piscine extérieure comprise. \*Prix \$40,000. Tél. 372-3515 (235-243-10090)

A VENDRE maison neuve de 4 1/2 pièces, libre immédiatement et érablière. Située à 3 milles de Valcourt. Tel: 548-2470 (232-246-9886)

RESTAURANT à louer à 416 rue Cabana, 600 pi. de plancher, établi depuis 18 ans avec bonne clientèle. Air climatisé, fixtures, tablettes, comptoir. Libre 1er octobre. S'ad: 255 St-Viateur, tél. 378-3426 (10162)

RESTAURANT-cantine à vendre, au cœur de la ville, bon chiffre d'affaire. Idéal pour couple. Prix \$9,500. Tél: 372-8458. (241-243-10304)

RESTAURANT à louer à 416 rue Cabana, 600 pi. de plancher, établi depuis 18 ans avec bonne clientèle. Air climatisé, fixtures, tablettes, comptoir. Libre 1er octobre. S'ad: 255 St-Viateur, tél. 378-3426 (10162)

9-COMMERCE DEMANDES PARTICULIER achèterait commerce dans Granby ou les environs, paierait comptant. S'adresser: C.P. 1075, Sherbrooke P.Q. (242-248-10365)

PARTICULIER achèterait commerce dans Granby ou les environs. Paierait comptant. S'adresser: C.P. 1075, Sherbrooke, P.Q. (241-247-10280)

10-TERRAINS A VENDRE GRAND terrain au coin de la rue Cowie et St-Urbain. Prix raisonnable. Tél: 372-3965 avant 9 h p.m. (241-243-10206)

3 terrains boisés qui sont bien situés le ter de 200 pi. de façade par 100 pi. de profondeur dont 20,000 pi. carré. Prix \$1,400. 2e et 3e 150 pi. de façade 200 pi. de profondeur dont 30,000 pi. carré chaque. Prix \$1,800. chacun. Tél: 372-5572. (241-246-10282)

TERRAIN à vendre grand 105x200, arpenté, cadastré, semi boisé, situé dans le développement Maher, 2 milles de Granby. Tél. 372-8192 (242-243-10359)

Terrain boisé à vendre situé sur la rue Boyer, aux limites de Granby. Chemin Roxton. Grandeur 90 x 192. S'ad: 378-1694. (241-243-10231)

TERRASSE BELLEVUE Magnifique vue et site résidentiel, avantageux. Situés à la campagne, chemin Roxton, limites de Granby. Grands terrains de 80' x 125' et plus.  
ACHÉTEZ MAINTENANT ET ÉCONOMISEZ  
-Pas d'acompte  
372-3296  
J.P. RACINE INC.  
221-249-9525

11-TERRER FERMES DESIRE acheter du propriétaire ferme abandonnée minimum 100 acres, dans les cantons de l'Est. Aussi achèterais ferme avec roulant et bâtiments. S.V.P. répondre en envoyant les détails à: Casier 2912, La Voix de l'Est, Granby P.Q. (241-269-10295)

12-CHALET A VENDRE LAC BROME: Chalet 20x24', véranda, foyer, puit, bord de l'eau, endroit tranquille. \$13,500. S'adresser: M. Claude Béliveau, Fishers Point, de Béliveau, (241-248-10265)

2-PROPRIETES A LOUER MAISON à louer de 4 1/2 pièces, tapis dans salon, système de chauffage central, située à 685 St-Jacques, Granby. S'adresser: Restaurant Au Bon Repas, 430 Principale, Granby. (239-246-10194)

MAISON de 1 1/2 étage à louer de 4 pièces, pour personnes âgées. Tél. 372-3942 de midi à minuit. (242-243-10357)

4-PROPRIETES A REVENUS A VENDRE PROPRIETE à revenus à vendre. Nouvelle administration très moderne comprenant logis meublés et non meublés, Située près des Galeries Granby. Très bon chiffre d'affaire. Tél: 379-5230 après 8 h p.m. (228-243-9629)

MAISON à revenu en brique située rue Ottawa, 1 grand logis de 5 appartements et 5 logis de 2 1/2, meublé, chauffé, eau chaude, tapis. Revenu \$8,150, annuel. Prix \$43,000. Tél: 378-3297. (243-246-10424)

A VENDRE maison à revenus de 2 logis de 5 1/2 pièces chacun, avec grand terrain paysagé. A bon prix. Tél. 372-2255 ou 372-5954 (243-247-10417)

A VENDRE 7 et 12 logements neufs, très modernes complètement loués. Profit net 19%. Situés 308 Bouchard et 329 Desjardins. 3 1/2 et 4 1/2. S'adresser: 378-3646 ou (514) 279-3855 (236-264-10130)

G.-D. Dallaire C.A. J.-P. Picotte C.A. L.-J. Alain C.A. A. Desautels C.A. Y. Brodeur C.A.

Y. Racine C.A. L. Dextradeur C.A.

La CROIX-ROUGE C'EST VOUS C'EST MOI C'EST NOUS TOUS

5-PROPRIETES DEMANDEES BESOIN immédiatement de bungalows de \$25,000 à \$50,000, de 5 et 7 pièces, avons clients sérieux, financièrement rapide pour le nouvel acquéreur de votre propriété. Système MLS. S'adresser: IMM. WESTGATE, courtier. A. Loisselle, 469-2711 (240-247-10251)

FERMES, commerces, maisons à revenus et bungalows demandés à Granby et les environs, Farnham, l'Ange-Gardien, Waterloo, Paraisais comptant. Ecrire à C.P. 60, Farnham, P.Q. (241-248-10335)

7-COMMERCE A VENDRE COMMERCE de fruits et légumes, très bas prix. Bon chiffre d'affaires. Tél. 774-8564 ou 378-6140 (239-246-10186)

PETIT salon de coiffure à vendre, bonne clientèle et bons revenus. Situé centre-ville, doit être vendu le plus tôt possible. Cause de vente: Départ. Tél. 372-3790 (239-246-10158)

RESTAURANT-cantine à vendre, au cœur de la ville, bon chiffre d'affaire. Idéal pour couple. Prix \$9,500. Tél: 372-8458. (241-243-10304)

RESTAURANT à louer à 416 rue Cabana, 600 pi. de plancher, établi depuis 18 ans avec bonne clientèle. Air climatisé, fixtures, tablettes, comptoir. Libre 1er octobre. S'ad: 255 St-Viateur, tél. 378-3426 (10162)

9-COMMERCE DEMANDES PARTICULIER achèterait commerce dans Granby ou les environs, paierait comptant. S'adresser: C.P. 1075, Sherbrooke P.Q. (242-248-10365)

PARTICULIER achèterait commerce dans Granby ou les environs. Paierait comptant. S'adresser: C.P. 1075, Sherbrooke, P.Q. (241-247-10280)

10-TERRAINS A VENDRE GRAND terrain au coin de la rue Cowie et St-Urbain. Prix raisonnable. Tél: 372-3965 avant 9 h p.m. (241-243-10206)

3 terrains boisés qui sont bien situés le ter de 200 pi. de façade par 100 pi. de profondeur dont 20,000 pi. carré. Prix \$1,400. 2e et 3e 150 pi. de façade 200 pi. de profondeur dont 30,000 pi. carré chaque. Prix \$1,800. chacun. Tél: 372-5572. (241-246-10282)

TERRAIN à vendre grand 105x200, arpenté, cadastré, semi boisé, situé dans le développement Maher, 2 milles de Granby. Tél. 372-8192 (242-243-10359)

Terrain boisé à vendre situé sur la rue Boyer, aux limites de Granby. Chemin Roxton. Grandeur 90 x 192. S'ad: 378-1694. (241-243-10231)

TERRASSE BELLEVUE Magnifique vue et site résidentiel, avantageux. Situés à la campagne, chemin Roxton, limites de Granby. Grands terrains de 80' x 125' et plus.  
ACHÉTEZ MAINTENANT ET ÉCONOMISEZ  
-Pas d'acompte  
372-3296  
J.P. RACINE INC.  
221-249-9525

11-TERRER FERMES DESIRE acheter du propriétaire ferme abandonnée minimum 100 acres, dans les cantons de l'Est. Aussi achèterais ferme avec roulant et bâtiments. S.V.P. répondre en envoyant les détails à: Casier 2912, La Voix de l'Est, Granby P.Q. (241-269-10295)

12-CHALET A VENDRE LAC BROME: Chalet 20x24', véranda, foyer, puit, bord de l'eau, endroit tranquille. \$13,500. S'adresser: M. Claude Béliveau, Fishers Point, de Béliveau, (241-248-10265)

14-APPARTEMENTS A LOUE APP. 3 pièces, meublé, chauffé, éclairé, air climatisé, \$130 par mois. S'ad: Restaurant Ritz, 342 Principale, Granby. Mme Ménard (241-243-10287)

APP. 3 1/2, tapis mur à mur dans chambre, salon, passage. Situé 520 Notre-Dame. Tél: 378-2806. (241-243-10290)

APP. 3 1/2 pièces, meublés, chauffés, éclairés. A l'épreuve du feu. Tél: 372-5888. (243-271-10394)

APP. 1 1/2, 2 1/2, 3 1/2 pièces, chauffés, éclairés, meublés, tapis. Stationnement et entrée privée. Tél: jour, 378-4666, soir, 372-1457. (232-260-9937)

APP. modernes de 2 1/2, 3 1/2 pièces, meublés, chauffés, balcon, buanderie, grand stationnement. Situé centre ville. Libres immédiatement. Prix \$25, \$30, et \$35, par semaine. Inf. 378-2966 (242-256-10293)

APP. neuf de 3 1/2 pièces, meublé, chauffé, éclairé avec porte-patio. Libres 1er septembre au 1er et 2e étage. Galerie située dans la façade à 94 St-Urbain. S'adresser en tout temps à 372-2173 (241-264-10308)

AUSSI: App. de 2 1/2 pièces très propre, situé 31 Centre, libre 31 août, \$23, par semaine. (239-250-10163)

APP. de 1 1/2 et 2 1/2 pièces, meublés, chauffés, éclairés, stationnement facile, endroit tranquille. A la semaine ou au mois. Bon prix. Tél. 378-2857 (242-246-10354)

APP. 3 1/2, 2 1/2 pièces, chauffés, meublés, éclairés, taxe d'eau payée, eau chaude fournie, service de conciergerie. Situés centre-ville. Libres 30 août. Inf: 372-4307 (240-247-10257)

3 1/2 pièces, meublé colonial, balcon, porte patio, tapis mur à mur, chambre bains céramique, chauffés, éclairés, câble TV, système de balayuse central, buanderie, stationnement, prise de courant pour auto, piscine chauffée, patio à l'extérieur, service conciergerie, 1er étage \$35, par semaine, 2e et 3e étages \$40, par semaine. S'ad: Antonio Gagnon, 372-8014 ou 372-4452. (229-257-9827)

APP. 3 1/2 pièces, chauffé, éclairé, meublé, \$30, par semaine, entrée privée. Pour personnes mariées seulement. Situé 517 Notre-Dame. Tél. 378-5887 ou 378-8043 (240-247-10260)

APP. 1 1/2, 2 1/2, 3 1/2 pièces, modernes, meublés, avec T.V. si désiré. Bon choix. Prix à partir de \$14, par semaine. S'ad: 255 Av. du Parc et après 7 h p.m. à 245 Av. du Parc, app. 1. Tél: 372-4121. (221-249-9537)

ATTENTION JEUNES MARIES De très beaux appartements de 3 1/2 pièces, situés rue Bourgeois et Groulx, complètement neufs, chauffés, meublés, éclairés, taxe d'eau payée et piscine chauffée extérieure. Libres immédiatement et réservations pour septembre, octobre. S'adresser: 433 rue Laurier 372-9443 OU 193 Groulx no 13 378-7423 (240-268-10238)

LOGIS à louer de 4 1/2 pièces, \$75, par mois. Libre 1er sept. Mois de septembre gratuit. Situé 207 Principale, app. 2. Tél. 372-4547 (239-243-10157)

67 ST-ANTOINE sud, 2e étage, 5 1/2 pièces, libre 1er octobre. Très propre. Tél. 372-3834 après 10h a.m. (239-246-10153)

LOGIS à louer de 4 1/2 pièces, \$75, par mois. Libre 1er sept. Mois de septembre gratuit. Situé 207 Principale, app. 2. Tél. 372-4547 (239-243-10157)

LOGIS situés 13 Centre, 3 pièces, chauffés, eau chaude fournie, laveuse-sécheuse, taxe d'eau payée. AUSSI bureau à louer à 183 Principale. Tél: 322-3373. (235-241-10067)

LOGIS à louer de 4 1/2 pièces, \$75, par mois. Libre 1er sept. Mois de septembre gratuit. Situé 207 Principale, app. 2. Tél. 372-4547 (239-243-10157)

LOGIS situés 13 Centre, 3 pièces, chauffés, eau chaude fournie, laveuse-sécheuse, taxe d'eau payée. AUSSI bureau à louer à 183 Principale. Tél: 322-3373. (235-241-10067)

LOGIS à louer de 4 1/2 pièces, \$75, par mois. Libre 1er sept. Mois de septembre gratuit. Situé 207 Principale, app. 2. Tél. 372-4547 (239-243-10157)

LOGIS à louer de 4 1/2 pièces, \$75, par mois. Libre 1er sept. Mois de septembre gratuit. Situé 207 Principale, app. 2. Tél. 372-4547 (239-243-10157)

LOGIS à louer de 4 1/2 pièces, \$75, par mois. Libre 1er sept. Mois de septembre gratuit. Situé 207 Principale, app. 2. Tél. 372-4547 (239-243-10157)

LOGIS à louer de 4 1/2 pièces, \$75, par mois. Libre 1er sept. Mois de septembre gratuit. Situé 207 Principale, app. 2. Tél. 372-4547 (239-243-10157)

LOGIS à louer de 4 1/2 pièces, \$75, par mois. Libre 1er sept. Mois de septembre gratuit. Situé 207 Principale, app. 2. Tél. 372-4547 (239-243-10157)

LOGIS à louer de 4 1/2 pièces, \$75, par mois. Libre 1er sept. Mois de septembre gratuit. Situé 207 Principale, app. 2. Tél. 372-4547 (239-243-10157)

LOGIS à louer de 4 1/2 pièces, \$75, par mois. Libre 1er sept. Mois de septembre gratuit. Situé 207 Principale, app. 2. Tél. 372-4547 (239-243-10157)

LOGIS à louer de 4 1/2 pièces, \$75, par mois. Libre 1er sept. Mois de septembre gratuit. Situé 207 Principale, app. 2. Tél. 372-4547 (239-243-10157)

LOGIS à louer de 4 1/2 pièces, \$75, par mois. Libre 1er sept. Mois de septembre gratuit. Situé 207 Principale, app. 2. Tél. 372-4547 (239-243-10157)

LOGIS dans un bas, 4 1/2 pièces, chauffé, entrée laveuse-sécheuse, prise pour auto, déblayé l'hiver, grande remise, marqueterie dans salon et salle à diner. \$140, par mois. Inf: 378-2345 ou 372-4655 (239-243-10160)

A LOUER logis de 5 1/2 pièces, chauffé, avec installation laveuse-sécheuse, tapis. Situé entre Granby et St-Paul. S'adresser: 379-5888 (239-243-10150)

A LOUER logis de 4 1/2 pièces, dans un haut, libre 1er octobre. S'ad: 519 Pelletier, Granby. (243-246-10423)

69a Centre, 3 1/2 pièces, chauffé, eau chaude fournie, taxe d'eau payée, 2e étage. \$95, par mois. 180 Principale, 4 pièces, 3e étage, taxe d'eau payée, libre immédiatement. \$80, par mois. 29 Centre, 5 pièces, 2e étage, taxe d'eau payée, libre 1er octobre. \$90, par mois. 185 Cartier, logis chauffé, éclairé, eau chaude fournie, taxe d'eau payée. \$135, par mois 1er plancher S'adresser: 372-3850 ou 378-8253 (241-264-10308)

ANNONCE RENVERSEE LOGEMENTS 2 1/2 et 3 1/2 pièces A LOUER Meublés, chauffés, éclairés, bloc neuf, chauffage Novolec, antenne T.V. F.M. Endroit tranquille, planchers de bois franc, tuiles, libre immédiatement; situé près du centre d'achat les Galeries Granby. S'adresser à: 303, BOUCHARD, APP. 7. TEL: 378-2793 ou 379-5230. (243-271-10400)

LOGIS 3 1/2 pièces, très moderne, chauffage électrique, installation laveuse et sècheuse, prise extérieure pour auto, antenne TV couleur, plancher du salon en marqueterie, situé rue Reynolds dans quartier résidentiel. Tél: 378-8980. (243-10414)

LOGIS 4 pièces, dans un bas, garage, remise, ménage fait à neuf, \$70, par mois. Système de chauffage à l'huile dans cave. Sans enfant. S'ad: 70 Foch, Granby. (243-10413)

LOGIS à louer de 6 pièces, situés à Roxton sud. \$65, par mois. Tél. 372-2908 (243-271-10356)

BEAU LOGIS de 4 1/2 pièces, chauffé, marqueterie, entrée laveuse-sécheuse, tapis dans chambre, stationnement déblayé l'hiver, prise pour auto, grande remise. \$140. Inf: 378-2345 ou 372-4655 (242-250-10084)

NOUVELLE ADMINISTRATION 3 1/2 pièces, meublé, chauffage Novolec, \$115, par mois. Inf. 378-2046. Bureau ouvert entre 9 h a.m et 9 h p.m. sur rendez-vous seulement. (242-256-10292)

LOGIS situés 13 Centre, 3 pièces, chauffés, eau chaude fournie, laveuse-sécheuse, taxe d'eau payée. AUSSI bureau à louer à 183 Principale. Tél: 322-3373. (235-241-10067)

LOGIS à louer de 4 1/2 pièces, \$75, par mois. Libre 1er sept. Mois de septembre gratuit. Situé 207 Principale, app. 2. Tél. 372-4547 (239-243-10157)

67 ST-ANTOINE sud, 2e étage, 5 1/2 pièces, libre 1er octobre. Très propre. Tél. 372-3834 après 10h a.m. (239-246-10153)

LOGIS à louer de 4 1/2 pièces, \$75, par mois. Libre 1er sept. Mois de septembre gratuit. Situé 207 Principale, app. 2. Tél. 372-4547 (239-243-10157)

LOGIS situés 13 Centre, 3 pièces, chauffés, eau chaude fournie, laveuse-sécheuse, taxe d'eau payée. AUSSI bureau à louer à 183 Principale. Tél: 322-3373. (235-241-10067)

LOGIS à louer de 4 1/2 pièces, \$75, par mois. Libre 1er sept. Mois de septembre gratuit. Situé 207 Principale, app. 2. Tél. 372-4547 (239-243-10157)

LOGIS à louer de 4 1/2 pièces, \$75, par mois. Libre 1er sept. Mois de septembre gratuit. Situé 207 Principale, app. 2. Tél. 372-4547 (239-243-10157)

LOGIS à louer de 4 1/2 pièces, \$75, par mois. Libre 1er sept. Mois de septembre gratuit. Situé 207 Principale, app. 2. Tél. 372-4547 (239-243-10157)

LOGIS à louer de 4 1/2 pièces, \$75, par mois. Libre 1er sept. Mois de septembre gratuit. Situé 207 Principale, app. 2. Tél. 372-4547 (239-243-10157)

LOGIS à louer de 4 1/2 pièces, \$75, par mois. Libre 1er sept. Mois de septembre gratuit. Situé 207 Principale, app. 2. Tél. 372-4547 (239-243-10157)

LOGIS à louer de 4 1/2 pièces, \$75, par mois. Libre 1er sept. Mois de septembre gratuit. Situé 207 Principale, app. 2. Tél. 372-4547 (239-243-10157)

LOGIS à louer de 4 1/2 pièces, \$75, par mois. Libre 1er sept. Mois de septembre gratuit. Situé 207 Principale, app. 2. Tél. 372-4547 (239-243-10157)

LOGIS à louer de 4 1/2 pièces, \$75, par mois. Libre 1er sept. Mois de septembre gratuit. Situé 207 Principale, app. 2. Tél. 372-4547 (239-243-10157)

LOGIS à louer de 4 1/2 pièces, \$75, par mois. Libre 1er sept. Mois de septembre gratuit. Situé 207 Principale, app. 2. Tél. 372-4547 (239-243-10157)

LOGIS à louer de 4 1/2 pièces, \$75, par mois. Libre 1er sept. Mois de septembre gratuit. Situé 207 Principale, app. 2. Tél. 372-4547 (239-243-10157)

LOGIS à louer de 4 1/2 pièces, \$75, par mois. Libre 1er sept. Mois de septembre gratuit. Situé 207 Principale, app. 2. Tél. 372-4547 (239-243-10157)

LOGIS à louer de 4 1/2 pièces, \$75, par mois. Libre 1er sept. Mois de septembre gratuit. Situé 207 Principale, app. 2. Tél. 372-4547 (239-243-10157)

LOGIS à louer de 4 1/2 pièces, \$75, par mois. Libre 1er sept. Mois de septembre gratuit. Situé 207 Principale, app. 2. Tél. 372-4547 (239-243-10157)

**33—AUTOS, CAMIONS**

A VENDRE moteur de Datsun 1970, 1600, en bonne condition, 4 roues mag chromées 13" avec pneus neufs B-60-13. Tél. 378-5411 (143-10421)

**AUBAINE A VOIR**  
TOYOTA Mark 11, 1974, bas millage, automatique, servofreins et direction, AM/FM Michelin. Cause: Auto fournie. Tél. 372-4524. (43-279-10406)

FORD Torino, station wagon, Squire, 1970, prix à discuter. Tél. Lucille Gravel de 9h a.m. à 4h30 p.m. à 532-2211, ext. 476 (243-246-10266)

BUICK 1965, très propre, standard, \$500, ou meilleure offre. Faut voir Soir et samedi seulement 378-5951 (240-247-10211)

CAMION "Ford" Econoline 1961, standard, propre, 4 pneus neufs. Prix \$375. Tél. 378-2192. (239-243-10173)

VOLVO 69. Sport. Tél. 378-1382. (242-246-10351)

TRIUMPH TR-6, 1973 avec over drive, 6,800 milles. Prix demandé \$4,000. Aussi moto Kawasaki, 175cc, 1972, mécanique neuve, pneus 400 pour trail. Prix demandé \$475. Tél. 378-7746 (242-243-10342)

DODGE petite van, 6 cylindres, 1968, offre raisonnable acceptée. Tél. 372-5541 (242-246-10317)

TOYOTA Célida ST. 72. Très bonne condition. Dit vendre. Tél. 263-0909 après 5 h p.m. (239-246-10177)

PLYMOUTH Satellite, 1968, V-8, 318, automatique, 4 portes, Sedan, propre. Tél. 378-7283 ou s'adresser: 514 Douville, Granby. (240-243-10261)

**38—MEUBLES NEUFS ET USAGES**

AUCLAIR MEUBLES STE-CECILE DE MILTON Acheur et vendeur de meubles neufs et usagés. Tél. 378-1375 ou 378-1547 (228-243-9701)

POELE et réfrigérateur à vendre, 1 set de salon. Tél. 378-9578. (239-243-10174)

AMEUBLEMENT DUFFERIN 23 Dufferin (240-243-10245)

Tél. 372-3717 ou 372-5598 AVONS de tout en magasin pour meubler dans l'usage. AVONS besoin urgent de réfrigérateurs, sets de chambres et bureaux indépendants. AVONS également de tout dans meubles neufs et d'occasion forte allocation d'échange pour vos meubles usagés. (231-250-9825)

**40—A VENDRE DIVERS**

MINI laveuse "Speed Queen", bonne condition. Tél. 379-5388 après 4 h p.m. (243-10370)

A VENDRE vitres (Plate-glass) 30" de long x 10 et 12" de large. Pour tablettes ou autres usages. Aussi plusieurs autres (Plate-Glass) différentes largeurs. Tél. 378-8213 (243-246-10409)

**BLEUETS A VENDRE**  
Bleuets à vendre du Lac St-Jean. prix: \$0.50 le petit panier. S'adresser: 1388 boul. Bouchard, Granby, tél. 372-5664 (241-243-10264)

A VENDRE: Vêtements pour dame, très propres, grandeur 10-12. Allant du sous-vêtement de base au manteau de fourrure: Mouton de Perse gris, manteau de pattes de mouton noir, un de rat musqué. 3 perruques: courte, semi-courte et longue. Accessoires électriques, vaisselle, peintures murales couvertures, étagères; 2 sofas-lits et plusieurs autres articles trop longs à énumérer. Avec achat vous avez une chance de gagner \$25. Tél. 316 St-Jean, Granby. Tél. 372-8214 (241-243-10159)

PIANO à vendre. Tél. 263-3808. (241-243-10298)

**LÉGUMES A VENDRE**  
ACHETEZ DIRECTEMENT DU PRODUCTEUR.

De beaux légumes frais vous attendent, tels que: Tomates rouges ou vertes, piments, concombres de table, concombres marinés, citrouilles et courges, choux. Les prix: A la portée de toutes les bourses. Apportez vos contenants au: **POTAGER** N. Gauvin, prop. 391 Rang Séraphine l'Ange-Gardien 293-6215 (240-247-10262)

**41—A VENDRE OU A ECHANGER**

4 logis de 3 1/2 pièces, grand terrain, 4 garages, un logis libre si désiré. Tél. 378-4861 (240-243-10245)

**42—VETEMENTS LINGERIE**

A VENDRE 50 pantalons de garçon, 8 à 18 ans, \$3.00 S'adresser: 17 rue Centre, Granby. (239-243-10149)

**43—MOTO—CYCLETTES BICYCLETTES**

A VENDRE moto Suzuki 90cc, prix \$350. Aussi sofa colonial à vendre \$125. Tél. 372-7307 (240-243-10252)

**50—DEMANDE A ACHETER**

AUTOBUS SCOLAIRES DEMANDE à acheter deux 72 passagers, modèle assez récent. Tél. 538-2069 (241-243-10319)

**52—ARGENT A PRETER**

**PRETS HYPOTHECAIRES** (1ère—2e—3e) sur immeubles \*résidentiels \*commerciaux \*industriels Construits ou à construire dans les villes et campagnes. S'adresser: Me J.-P. Matton, notaire, 328, rue Principale GRANBY Tél. 378-4112 (241-253-10240)

**PRETS HYPOTHECAIRES** 1ère et 2e hypothèques de \$1,000 à \$200,000 de \$50,000 à \$1,000,000. Taux courant. Pour réparations, achats, etc. **GUY GALLANT, AGENT** 105 rue Bouchard. Tél. 372-1330 Achats-Ventes-Echanges Badaeu & Fils, courtiers. (240-268-10241)

**SUR IMMEUBLES SEULEMENT** 1ère, 2e, 3e HYPOTHEQUE LES ENTREPRISES **JEAN-MARIE SAURETTE** 255 AV. DU PARC TEL: 372-4121 (235-263-10068)

**SUR IMMEUBLES SEULEMENT** 1ère et 2e hypothèques (Bromont) tél: 534-2115 (226-254-9686)

**56—MUSIQUE ET INSTRUMENTS**

A VENDRE PIANO. Tél. 378-4118 (243-10404)

A VENDRE piano électronique, comme neuf, imite parfaitement le clavier et piano. Tél. 534-2404 ou 372-2178 (235-243-10058)

**71—MAISONS MOBILES ROULOTTES**

ROULOTTE "Citation", 21 pi. couche 6, chauffage central, coucher, eau chaude, Hivernisée, turquoise, rideaux et auvent neuf d'un mois. Avec équipement compris. Prix \$3,400. Tél. à partir de mardi 469-3853 (243-247-10391)

MAISON mobile à vendre 53 x 12. Toute meublée. Prix à discuter. Tél. 378-3739. (242-249-10227)

**73—ANIMAUX**

A VENDRE boxers enregistrés, pure race. Tél. (1) 548-2452 (243-250-10378)

A VENDRE caniches femelle gris perle et un mâle beige très pâle, âgés de 2 mois. Tél. 372-5725 (241-243-10332)

**ST-BERNARD** MAGNIFIQUES chiots, pure race, enregistrés, vaccinés, descendant de championnons. Tél. 534-2189. (239-243-10175)

**74—DIVERS**

**ECOLE DE COIFFURE PAULA ENR. ATTENTION** Cours de débutant: le 3 septembre 1974 Il est temps de réserver votre place. Inscrivez-vous en tout temps, pour le prochain examen. Avec 9e année scolaire. Examen après le cours du ministère de l'Education, école détenant permis du gouvernement du Québec. **L'ECOLE DE COIFFURE PAULA ENR.** 16a rue Centre, Granby, P.Q. Tél. 372-5471 (236-250-10103)

**LE LEGUMIER** VOUS invite à venir cueillir vous-même vos légumes pour vos conserves, tomates, concombres, piments, blé-d'Inde. Nos quantités sont illimitées. Nos prix compétitifs. S'adresser: **Marcel CHICOINE, propr.** 309 Rang Séraphine, l'Ange-Gardien. Tél. 293-3452 (239-243-10151)

**RAMASSER** votre provision de maïs sucré, 40c la douzaine; Concombres, pickles 15c la livre; Patates 5c la livre. S'adresser: M. Alexis Morin, 8 Papineau, St-Paul Abbottsford. (242-243-10363)

**76—ENTREPRENEURS**

**ATELIER PATRICK** Préfabrication de tous genres **MAISON SEMI-FINIE** à terminer vous-mêmes, telles que: Chalets, garages, remises, balcons, chapeau de galerie, etc. **SPECIAL DE FIN SEMAINE** Garage 12x20, régulier \$1,095. SPECIAL: \$875. Garage double 20x20, régulier \$1,775. SPECIAL: \$1,475. Livraison gratuite. Fabriquer à l'atelier Chemin Roxton Inf: 372-4401 ou 378-5751 (243-10399)

**Waterloo**

**10—TERRAINS A VENDRE**

TERRAIN boisé, 0.2c du pi. carré. Cantons de l'Est, près Valcourt. Idéal pour repos, pêche, chasse, etc... Loin pollution. Comptant requis: \$300. Tél.: (1-514) 539-0291, Waterloo. (194-264-8757)

**12—CHALETS A VENDRE**

A VENDRE chalet meublé et terrain situés au bord du lac Bromé. Aussi terrain de 5 acres situé à Bromont. Tél. 539-3806 (236-243-10137)

**32—GARDERIES D'ENFANTS**

**AIMERAI** garder chez-moi à la journée, enfants de 1 à 5 ans. Aussi homme disponible pour travail à temps partiel. Tél. 539-1288 (242-243-10311)

**Farnham**

**33—AUTOS CAMIONS**

**AUTO Toyota** 1972, Célida, 4 vitesses, radio am-fm, tout équipé, en excellente condition. Tél. 293-3852 après 6h p.m. (239-243-10187)

**Cowansville**

**14—APPARTEMENTS A LOUER**

**APPARTEMENTS** 3 1 2 - 4 1 2 A LOUER Chauffage électrique Piscine, boisé. S'adresser à: 104, Des Bouleaux, app. 5 Cowansville. Tél. 263-4081 (242-243-10388)

**ENCAN POUR**

**Ferme PALARDY & FRERES**

Rang de la Petite Côte dans Haut CALIXA-LAVALLÉE (St-Théodose, cité Verchères) Mercredi, le 4 septembre 1974, à 13h30 précise. **SERONT VENDUES:** 60 têtes d'animaux HOLSTEIN toutes claires au test fédéral. Ce troupeau comprend: 58 belles TAURES de choix dont 25 dues pour veiler en septembre, 21 en octobre et début novembre, et 12 en décembre; plus 2 JEUNES vaches devant mettre bas en septembre. • Tous ces animaux proviennent et ont été saillies par insémination artificielle. • Ceci est un EXCELLENT troupeau de TAURES de choix de très bon type laitier. **CONDITIONS: COMPTANT** ou **PRET DE BANQUE** Pour informations ou demande de crédit, s'adresser à l'encanteur. **DANIEL PAUL-HUS** ENCANTEUR LICENCIÉ TEL.: 514 • 773-5660 ou 527-3066 2050, rue Brébeuf, app. 9, St-Hyacinthe, Qué. (243-10387)

**St-Césaire**

**16—LOGEMENTS A LOUER**

2 logis à louer de 5 pièces à St-Césaire. Prix modique. Aussi app. 2 1/2 pièces meublé situé à St-Césaire. Pour inf. (frais virés) (819) 879-2377. (242-10362)

**32—GARDERIES D'ENFANTS**

ON DEMANDE dame qui garderait garçon de 3 ans et fille de 1 an dans la ville de St-Césaire ou à proximité, 5 jours par semaine de 8 h a.m. à 5 h p.m. Tél. 469-3055. (242-243-10364)

**43—MOTO—CYCLETTES BICYCLETTES**

HONDA 1974, 125 cc, bonne condition, 2,000 milles. Tél. 469-2321 après 6 h p.m. (242-246-10349)

**ENCAN CHEZ**

**ADRIEN ARES** 7ème rang, limite du village ST-THEODORE D'ACTON, cité Johnson, samedi le 7 septembre 1974 à 1 heure précise. **SERONT VENDUS:** un magnifique troupeau Holstein de 44 bêtes clair de test fédéral comprenant 25 vaches laitières dont 5 vèlant cet automne depuis octobre: 1 taureau Chianina de 16 mois couleur blanc très bon reproducteur pesant 1200 livres; 1 taureau Chianina 5 mois pesant 500 livres; 8 belles taures de 1 1/2 an et 2 ans Holstein et Hereford vèlant en décembre et janvier provenant d'insémination artificielle. **EQUIPEMENT DE LAITERIE:** réservoir en vrac Kraft capacité 165 gallons trayeuse Vicking, 2 chaudières avec compresseur et installation; bassin de lavage en acier inoxydable, couloirs et chaudières. **MACHINERIE:** tracteur International 300 au gaz; chaînes tracteur-moulin à faucher International 7 pieds; 1 moulin à faucher Ford 6 pieds att. 3 pts; 1 charrieur International 2 versoirs; 1 charrieur Cockhutt 2 versoirs att. 3 pts; 1 presse à foin Oliver no. 62 T; 1 niveleuse International; 2 semoirs; 1 Cockhutt 11 disques combiné 1 Massey Harris; 2 herces à finir dont 1 traînante et l'autre att. 3 pi; 1 herse à rouleaux Massey-Ferguson 16/24 att. 3 pi; 2 voitures sur pneus dont 1 tandem avec plate-forme 17 1/2 pieds; 1 monte-balles 20 pieds; 1 épandeur à fumier Oliver; 1 remorque 2 roues; 1 bouleuseur; râtelier à foin; sleigh fine; 3 sleighs traînante dont 1 antique; sulky à poney avec attelage; pelle à chevaux en bois, antique; trémie à porcelet 10 pieds en tôle de compagnie; 2 batteries électriques; auges et abreuvoirs à porcs; broche; planche neuve; scie à chaîne Homelite et Plonier; piquets cèdre; jack à tracteur; broquette; tondeuse électrique; outils de hangar, 9 lapins; 15 poulettes. Une partie du ménage de maison dont poêle électrique, 30 pouces; set salon; set de cuisine, horloge antique, etc. etc. **CAUSE:** la terre est vendue. Conditions: Comptant ou prêt de banque. **Jean-Guy CHAMPIGNY** Encanteur licencié Roxton Falls, et Shefford Tél. 548-5733 (243-248-10386)

**VILLE DE GRANBY**

**APPEL D'OFFRES**

**FOURNITURE D'UNE NIVELEUSE MECANIQUE, NEUVE, CONTRAT NO. 57/74.** **FOURNITURE D'UNE PLAQUE VIBRANTE POUR COMPACTION, CONTRAT 58/74.** Des soumissions scellées seront reçues par la ville de Granby, jusqu'à 16 heures, heure en vigueur, MARDI, le 17 SEPTEMBRE 1974, pour la fourniture d'une niveleuse mécanique et d'une plaque vibrante pour compaction. Les cahiers des charges et les formules de soumissions peuvent être obtenus à compter du 3 septembre 1974, au bureau des services techniques, chambre 29, hôtel de ville, Granby, en demandant M. Jean-Denis Biron, préposé aux soumissions. Les soumissionnaires doivent joindre à leur soumission, un chèque visé fait à l'ordre de la ville de Granby, d'un montant équivalent à au moins 10% du montant total de leur soumission, pour garantir le livraison du matériel en temps et lieu. Ce chèque visé sera remis aux soumissionnaires dont la soumission sera pas retenue. La ville de Granby ne s'engage pas à accepter la plus basse, ni aucune des soumissions présentées et n'encourt aucune obligation envers les soumissionnaires. Les soumissions seront ouvertes MARDI, LE 17 SEPTEMBRE 1974, à 16 heures, heure en vigueur, à l'hôtel de ville de Granby. Les soumissionnaires sont invités à assister à l'ouverture des soumissions. **DONAT BROUSSEAU, Gérant-greffier LA VILLE DE GRANBY** Granby, le 29 août 1974. (243-10389)

**COMMISSION SCOLAIRE PROVENCAL**

La rentrée des classes aura lieu le 4 septembre. Les cours débuteront à 8:15 heures aux écoles Jean-XXIII, St-Michel et St-Paul et à 8:30 heures à l'école St-Vincent. Les élèves qui commenceront plus tard en seront prévenus par téléphone ou par lettre. Les indications précises concernant le transport vont seront fournies par le journal de la Région. Meilleur qui sera distribué à chaque foyer avant le début des classes. **WILFRID BIBEAU** Directeur général (243-243-10113)

**Canada**

Province of Québec District of Irberville No. 755-02-000421-74 **COUR PROVINCIALE** **BERNARD GUERIN**, garagiste, résident et domicilié au No. 240, St-Georges, à St-Jean, District of Irberville, et y faisant affaires sous les nom et raison sociale de "GARAGE BERNARD GUERIN ENRG." demandeur

**VS** **NEW ENGLAND FEED INC.** corporation légalement constituée, ayant sa place d'affaires à Orléans, Vermont, l'un des Etats-Unis d'Amérique, et **BURT BRUNEAU**, des mêmes lieux, défendeurs

Il est ordonné aux défendeurs de comparaître au greffe de ce Cour dans le mois à compter de la première insertion des présentes. Une copie du bref et de la déclaration a été laissée au greffe à l'attention des défendeurs. Saint-Jean, le 16 août 1974 **J MAURICE COTE** Greffier-adjoint, C.P.I.

**Canada**

Province of Québec District of Irberville No. 755-02-000421-74 **PROVINCIAL COURT** **BERNARD GUERIN**, garagiste, résident and domicilié au No. 240 St. Georges St., St-Jean, District of Irberville, doing business under the firm name and style of "GARAGE BERNARD GUERIN ENRG." Plaintiff,

**VS**

**NEW ENGLAND FEED INC.**, Corporation legally constituted, having its place of business at Orléans, Vermont, one of the United States of America, and **BURT BRUNEAU** of the same parts, Defendants

The Defendants are ordered to appear in this case at the Office of the Court within a month of the first publication of these presents. A copy of the writ and declaration has been left at the Office of the Court for the Defendants. Saint-Jean, Que., this 16th day of august 1974. **J MAURICE COTE** Deputy clerk p.c.i. (242-243-10314)

**COMMISSION SCOLAIRE DAVIGNON**

Bureau d'administration: 112, rue John, Cowansville, Qué. - Tél.: (514) 263-1800

**AVIS PUBLIC**

A une assemblée spéciale du Conseil des commissaires, tenue au 429, rue Rivière à Cowansville, lundi, le 26 août 1974 à 18 heures, dont l'avis de convocation a été signifié selon l'article 193 du recueil des Lois de l'éducation. Etaient présents messieurs Richard Côté, vice-président, Richard L. Braut, Redmond Brouillette, Paul-Emile Davignon, Louis Béard, Paul Fournier, Paul-André Girard, Jean-Paul Pinsonnault, Marcel Duguay, commissaires. Sous la présidence de monsieur Robert Boulanger, Messieurs Fernand Barsalou, directeur général, Donald Proteau, directeur général adjoint, Jean-Guy Duguay, directeur des Services aux étudiants, Jacques Raymond, directeur des Services du transport et Georges Lizotte, directeur du personnel sont aussi présents. C-C-4-8-74

Il est proposé par monsieur Marcel Duguay, commissaire, unanimement appuyé et résolu, que conformément au règlement 11 sur le transport des écoliers, l'on accepte: Les soumissions de transport présentées par monsieur Philippe Dorais pour les circuits numéros: KN-1 au montant de \$15,192.00 KN-2 au montant de \$14,465.00 SU-1 au montant de \$14,944.00 SU-2 au montant de \$14,205.00 SU-3 au montant de \$15,501.00 U-5-6-7-8 au montant de \$12,086.00 U-3-4-9-10 au montant de \$12,807.00 U-1-2-11-12 au montant de \$12,888.00

Les soumissions de transport présentées par monsieur Jean-Louis Tremblay pour les circuits numéros: FR-1 au montant de \$14,986.00 FR-2 au montant de \$14,944.00 FR-3 au montant de \$13,767.00 Le tout en conformité avec l'article 11.273 paragraphe B) dudit règlement et sujet à l'approbation par la Commission des transports du Québec.

Adoptée Véritable extrait du procès-verbal Donné à Cowansville, le 27 août 1974. **Avis:** toute personne intéressée peut, conformément à la Loi, demander l'annulation ou la modification de cette adjudication ou la modification du contrat. **Fernand Barsalou** Directeur général (3e et dernière parution) (241-243-10285)

**CITE DE FARNHAM**

**APPEL D'OFFRES**

**CONTRAT NO. 10-74** Des soumissions dans des enveloppes scellées, portant l'inscription "Soumission contrat no. 10-74" et adressées au soussigné, seront reçues jusqu'à 16 heures, le 12 septembre 1974. Quantités approximatives: 495 pieds linéaires de tuyaux de fonte ductile, classe 2, 10" de diamètre, et autres accessoires. 495 pieds linéaires de tuyaux de béton armé, classe 4, 24" de diamètre, et autres accessoires. Ne seront considérées que les soumissions préparées sur les formules fournies par la cité de Farnham qui sont disponibles à l'adresse ci-dessous. Chaque soumission sera accompagnée d'un chèque visé tiré sur une banque canadienne à charte et payable à la cité de Farnham pour un montant au moins égal à 10% du montant total de la soumission. La cité de Farnham ne s'engage pas à accepter ni la plus basse, ni aucune des soumissions reçues, ni à encourir aucune obligation, ni aucuns frais d'aucune sorte envers le ou les soumissionnaires. **Secrétaire-trésorier** 477, rue Hôtel de Ville, Farnham, Qué. J2N 2H3 Tél.: 514-293-4460 Farnham, le 28 août 1974 (243-10388)

DANS CHAQUE DOMAINE, IL Y A UN "CHEF DE FILE"!

**QUAND IL S'AGIT DE PUBLICITÉ**



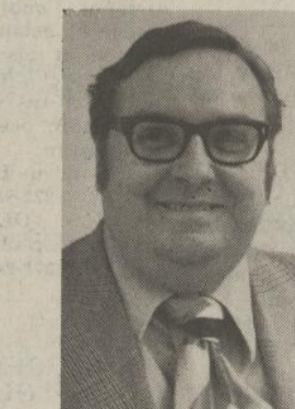
Gilles GAGNON



Denis GRONDIN



J.A. BEAUREGARD



Guy HAMEL



Jacques CHARBONNEAU

**FAITES CONFIANCE À "L'ÉQUIPE"**

... LES CHEFS DE FILE DE LA PUBLICITÉ DANS NOTRE RÉGION

SERVICE DE LA PUBLICITÉ



GRANBY — Tél.: 372-5433

# Annonces Classées

Granby: 372-5433  
Farnham: 293-5155

ACCEPTÉES LA  
VEILLE JUSQU'À 4h P.M.

## HOMMES DEMANDÉS

Plusieurs ouvertures permanentes sur 2e et 3e équipes. Salaire à partir de \$109.50 par semaine (40 heures). Si vous désirez améliorer votre situation avec un emploi stable.

Contactez le gérant du personnel:

Tél.: 378-4657, extension 48 ou 33  
de 8 h 30 à 4 h 30

(240-243 — 10242)

## NETTOYAGE

TAPIS, ET MEUBLES A LA VAPEUR  
"L'ESSAYER C'EST L'ADOPTER"

SERVICES: Résidentiel, industriel, commercial  
lavage de plafonds, murs,  
vente de tapis, installation

Horner Rug Cleaning

A. HORNER, propr.

32, LANSDOWNE GRANBY Tél.: 372-5907



LES COUVERTURES  
ST-CÉSaire INC.  
COUVREUR GÉNÉRAL  
GRAVIER et ASPHALTE  
PEINTURE

- ESTIMÉ GRATUIT
- OUVRAGE GARANTI
- 6 ANNÉES D'EXPERIENCE

FAISONS RÉPARATIONS DE TOITURES À FROID  
OU À CHAUD-AUSSI TOITURES NEUVES

C.P. 585 ST-CÉSaire 469-2989  
469-3186

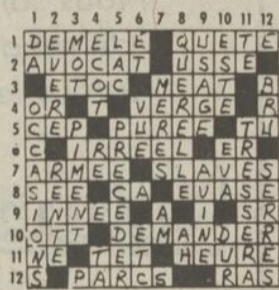
## CARRIÈRE

Opportunité de carrière dans la vente  
pour un candidat dans le district de  
Granby et environs.

Excellent cours de formation à tous  
les niveaux d'assurance-vie, salaire  
et pension.

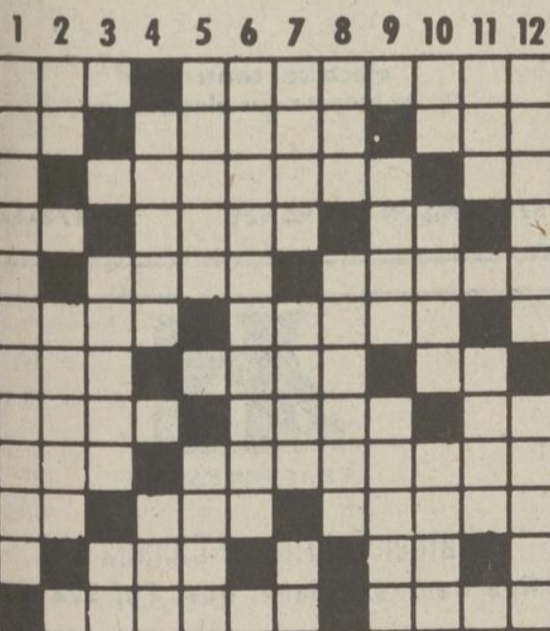
Salaire, bonis et possibilité de promo-  
tion pour le type ambitieux. Tél.: pour  
rendez-vous à 372-7272 de 9h a.m. à  
4h30 p.m.

PROBLEME 287



## MOTS CROISÉS

PROBLEME 2828



### HORIZONTELEMENT

- 1-Volonté. - Jaser.
- 2-Du verbe avoir. - Titre d'un opéra. - Bière anglaise.
- 3-Blessiez avec une arme aiguë. - Coutumes.
- 4-Dans. - Poie. - Bon pour les chiens.
- 5-Comm. de Morbihan. - Prén. de femme.
- 6-Sert à attaquer ou défendre. - Premier évêque de Québec.
- 7-Laique. - Femelle du canard. - Dans opinion.
- 8-Petite rivière de France. - De naissance. - D'un verbe gai.
- 9-Voir (anglais). - Peurs.
- 10-Du verbe être. - Petite prairie. - Voie de terre praticquée.
- 11-Par la voie de. - Note.
- 12-Jonc, bâton (pl.). - Riv. de France.

### VERTICALEMENT

- 1-Rendre universel. -
- 2-Petit cours d'eau. - Oiseaux échassiers.
- 3-Martyrisé en Afrique. - Sert à stimuler.
- 4-Troupe de chiens de chasse. - Toujours vert.
- 5-Partie d'une saline où l'on fait le sel. - Entaille dans un corps dur.
- 6-Qui a rapport aux servantes.
- 7-Route chemin que l'on suit. - Prén. féminin. - Unique en son genre.
- 8-Sorte d'eau. - Temps futur.
- 9-Romancier français. - Débarrassé des noeuds.
- 10-Particule. - Ville de Palestine. - Vêtement des danseuses.
- 11-Nommé. - Chose, somme prêtée.
- 12-Demeurer. - Dép. de France.

## HOMMES DEMANDÉS

Temps partiel, 4 ou 5 jours par semaine

- Peintres de meubles
- Assembleurs de meubles
- Sableurs de meubles

Avec expérience seulement.  
S'adresser: M. LEISURE (CANADA) LTD  
164 COWIE  
GRANBY  
TÉL.: 372-0636

(243 247 — 10392)

## BREVETS D'INVENTION

MARQUE DE COMMERCE  
DESSINS DE FABRIQUE  
EN TOUS PAYS

MARION, ROBI & ROBI  
2100, rue DRUMMOND  
MONTREAL 107. TEL.: 288-2152

## NON-RESPONSABILITE

A partir de cette date, je ne tiendrai nullement responsable d'aucune dette contractée en mon nom par Mme Jean-Pierre Pepin (Nicole Bernachez) ou qui que ce soit à moins d'un écrit de ma main. Jean-Pierre Pepin, 80, ch. Martin, Granby, P.Q.

## AUBAINE MAISON SEULE À VENDRE

À la campagne, 7 milles de Granby, route Granby-St-Hyacinthe. Construction neuve. Terrain 95' x 225'. Maison 28' x 40', chauffage électrique. 3 chambres. Prix: \$23,500. Ste-Cécile de Milton.

Robert Quintal, 378-2476 — St-Hyacinthe, 774-6571.  
(ACHETEUR SÉRIEUR, SEULEMENT.)

## LOGIS DEMANDÉ

RECHERCHE logis de 5 pièces et plus, dans la ville de Granby. Recherche également meubles: 1 set de cuisine, plusieurs lits et bureaux, 1 réfrigérateur et 1 poêle électrique. Aussi aurais besoin de vêtements pour enfants de 7 à 15 ans. Cause: tout a été détruit par incendie, sans assurance. Tél.: 378-6959 entre 8 h a.m. et 5 h p.m.

(241-242 — 10322)

## SILTEK

### FILLES - FEMMES DEMANDÉES

Siltek recherche activement les services de candidates pour occuper plusieurs postes vacants sur les deuxième et troisième équipes de travail dans les laboratoires de traitement.

Une préférence sera accordée aux candidates ayant terminé leur cours secondaire.

Si vous êtes intéressées à vous joindre à notre équipe scientifique engagée dans la technologie moderne, s'il vous plaît, appelez ou écrivez à:

Mme CAROL BANVILLE,  
SILTEK INTERNATIONAL LTÉE,  
PARC INDUSTRIEL,  
BROMONT, QUÉ.  
Tél.: 534-2255

(241-243 — 10298)

## SALESMAN "ACME" STRAPPING SYSTEMS

Canada's largest manufacturer of Strapping products, because of rapid growth and expansion, is seeking a BILINGUAL INDUSTRIAL SALESMAN to work the EASTERN TOWNSHIPS. Responsible for sales to established customers and for development of new accounts. The candidate will enjoy a generous salary plus bonus, expenses, company car, and above average fringe benefits. Reply in confidence, detailing education, work experience, etc., to:

MR. W. WHYTE, MANAGER  
ACME STEEL CO. OF CANADA LTD.  
1025, BUTLER STREET  
MONTREAL, QUÉ.  
H3K 3B5

(242-246 — 10168)

## STOCKMAN DEMANDÉ

Compagnie progressive recherche jeune homme ambitieux et désirant se préparer un bel avenir.

Travail dans un département de vêtements pour homme.

Avec expérience de préférence.

TÉL.: 378-7957

(239-243 — 10148)

## ENFIN

UN INSTITUT DE RECHERCHES EXPERIMENTALES EN OCCULTISME

Situé au no 959, rue Cowie à Granby, Qué.

TRAITEMENTS PAR HYDROTHERAPIE, TROUBLES NERVEUX  
EXCES DE TABAC, L'ALCOOLISME, L'ANGOISSE  
ET PLUSIEURS PROBLEMES D'ORDRE PSYCHOMATIQUE

Pour RENDEZ-VOUS, tél.: 378-7629

**DENIS VARIÉTÉS**  
COMPTOIR D'ACCOMMODATION  
OUVERTURE LE 31 AOÛT  
AU 438 rue PELLETIER  
(ÉDIFICE DU MARCHÉ UNION)  
LAIT — PAIN — CIGARETTES — LIQUEUR  
GADGETS DE TOUS GENRES  
OUVERT POUR LES TRAVAILLEURS À 6.00 A.M.



## Plus en forme que jamais Les Chevaliers de Colomb reprennent leurs activités

GRANBY — Avec la venue du mois de septembre, le conseil 1093 des Chevaliers de Colomb de Granby reprendra ses activités pour une autre année colombienne. Cette année s'annonce des plus fructueuses et les 800 membres actifs sont invités à y participer.

Durant la période des vacances, même si tout a semblé inactif, le pèlerinage des malades a eu lieu sous la responsabilité de Mme Dolores Berthiaume; de même que le grand pique-nique annuel qui s'est tenu au Mont Sacré-Coeur de Granby, sous la présidence de M. Claude Petit. Plus de 500 membres y ont assisté.

Les soirées du mercredi ont fonctionné et plusieurs adeptes du bingo s'y sont donnés rendez-vous. Au cours du mois qui débute, plusieurs comités reprendront le travail.

En effet, c'est le 8 septembre que débutera les rencontres de quilles chaque dimanche soir, à 21 heures, au Salon Dufferin, sous la responsabilité de M. Guy Navratil.

Tous les joueurs de l'an dernier sont les bienvenus et cette année, ce comité compte sur la présence de plusieurs nouveaux joueurs, puisque l'on désire former 12 équipes pour la prochaine saison.

Un nouveau comité est formé sous la responsabilité de M. Emile Desmarais pour organiser des cours de danse à l'intention des membres et leurs amis. Ces cours seront donnés par un professeur diplômé de la Fédération des loisirs de danse du Québec, pour débutants de toutes catégories. Les membres désireux de suivre ce comité doivent donner leurs noms au secrétariat du conseil le plus tôt possible.

Les soirées de danse sous la responsabilité de M. Denis Audet repren-

dront à tous les samedis soirs en la salle du Conseil. La première activité sera l'ouverture officielle des activités lors de l'installation des officiers par M. Bertrand Duhamel, député du district et représentant du député d'état de la province de Québec.

Cette soirée se tiendra à la salle des Chevaliers, rue Dufferin, le 14 septembre. Tous les membres et leurs épouses ou amis sont invités cordialement pour une autre rencontre des plus fraternelles.

Le lendemain, 15 septembre, sera la première assemblée générale des membres qui sera précédée par un déjeuner servi par M. Aldéi Ferland, intendat du conseil.

À cette rencontre, il sera question certainement du grand tournoi de golf provincial, qui se tiendra au Granby-Saint-Paul, le 21 septembre et auquel sont invités tous les Chevaliers de Colomb de la province. Actuellement, on compte 75,000 membres actifs dans le Québec.

Comme par les années passées, le conseil 1093 des Chevaliers de Colomb compte beaucoup sur la collaboration de la population de Granby lors de la prochaine campagne de la Boîte de Noël, qui se tiendra naturellement en décembre, pour apporter réconfort et joie aux déshérités de cette terre qui préoccupe toujours un Chevalier de Colomb.

Mariages: ont été bénis en l'église Saint-André d'Acton Vale les mariages de M. et Mme Charles Racine (Nicole Boisvert), M. et Mme Paul Lavallée (Réjeanne Saint-Aman), M. et Mme Jean-Claude Lussier (Monique Vincent).

Le mariage de M. Michel Bernier, fils de M. et Mme Julien Bernier, d'Acton Vale, et Mlle Suzanne Gauthier, fille de M. et Mme Charles-André Gauthier, d'Acton Vale également, sera célébré le samedi 31 août.

Aussi le même jour à 4 heures p.m., sera béni le mariage de M. Jean-Claude Dubé, fils de M. et Mme Régis Dubé, de Montréal, et Mlle Ginette Desjardins, fille de M. et Mme Pierre E. Desjardins, d'Acton Vale.

Toujours le 31 août, mais en l'église de Wickham, sera célébré le mariage de M. Roland Maurice, fils de M. et Mme L. André Maurice, d'Acton Vale et Mlle Sylvie Allard, de Saint-Jean de Wickham.

## À VENDRE

Petite usine de 5,000 p.c. 12' clair, située sur terrain de 30,500 p.c. de superficie, dont 160' de façade x en moyenne 150' de profondeur, avec entrée d'eau spciale pour gicleurs, entrée électrique et transformateurs pour 550 et transformateur pour réduire au 220, puits artésien. Usine très bien située à Granby, Qué. Prix très raisonnable.

Tél.: 372-6637

## Plusieurs artistes

Plusieurs artistes ont assisté à la conférence donnée par les organisateurs des Festivités Cidr-O-Pom, au restaurant Butch Bouchard, à Montréal. On pouvait remarquer, entre autres, l'équipe des Tanants, Pierre Marcotte, Shirley Théroux et Joël Denis, ainsi que le duo Charlotte et Hervé. On reconnaît dans l'ordre habituel, Joël Denis, directeur artistique des Festivités '74, Karo, Yvon Deschamps, qui sera en vedette le dimanche 1er septembre, à Rougemont et Anita Paquette, directeur général des Festivités Cidr-Pom.

## in memoriam



PION  
(Mme Louis)  
A Marieville, le jeudi 29

août, à l'âge de 84 ans, est décédée Mme veuve Louis Pion, née Corona Bédard, demeurant à Granby. Les funérailles auront lieu le samedi 31 août. Le convoi funéraire partira des salons funéraires

Girardot & Ménard Ltée  
223, rue Principale  
Granby

pour se rendre à l'église Notre-Dame, où le service sera célébré à 14 heures. Inhumation au cimetière de la rue Dufferin. Les salons seront fermés entre 17 et 19 heures. La défunte laisse dans le deuil sa fille et son gendre M. et Mme Roland Lagacé (Marthe), de Saint-Césaire; ses petits-enfants Réal, Lise, Francine, Marcel et Nicole Lagacé; son frère, sa soeur, ses beaux-frères et belles-soeurs M. et Mme Adrien Bédard, de Saint-Nazaire d'Acton; M. et Mme Ernest Benoît (Marie-Anne), de Saint-Hyacinthe; M. et Mme Gérard Fontaine, d'Upton; M. et Mme Ovide Petit, de Saint-Théodore d'Acton; ainsi que plusieurs neveux et nièces.

## Remerciements

Les enfants de M. Anthime Bédard: M. et Mme Roger Leroux, M. et Mme René McLean, M. et Mme Normand Brodeur, désirent remercier bien sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des sympathies à l'occasion du décès de M. Anthime Bédard survenu le 14 août dernier, soit par offrandes de messes ou de fleurs, bouquets spirituels, télégrammes, visites, sympathies, services rendus ou assistance aux funérailles.

Rita  
FLEURISTE  
29, PRINCIPALE  
GRANBY 372-2881-2  
TRIBUT FLORAL

Luc Roy  
FLEURISTE  
FLEURS POUR  
TOUTES OCCASIONS  
120 PRINCIPALE, GRANBY  
372-5772

DIRECTEURS DE  
FUNÉRAILLES  
GIRARDOT & MENARD LTÉE  
BUR. 225 PRINCIPALE TEL: 372-4498

GRANBY GRANITE ENRG  
MME ANDRÉ MENARD, PROPRIÉTAIRE  
MONUMENTS DE TOUS GENRES  
LETTRAGE & REPARATION  
VENDEUR AUTORISÉ  
451 DUFFERIN  
GNBY 372-7729

FLEURS  
GILBERTE LOISELLE  
VOTRE FLEURISTE  
342, PAPINEAU GRANBY 378-1191

Avant d'acheter votre monument, consultez  
LES MONUMENTS WATERLOO ENRG.  
HENRI ALLAIN, PROPRIÉTAIRE  
Monuments en Granby  
Lettrage  
Réparations  
Tél. 538-2100 ou 538-3075 Waterloo

IL FAUT PENSER AUX VIVANTS  
Le rite qui entoure un décès est avant tout destiné à la consolation des survivants. Voilà pourquoi les condoléances, les témoignages de sympathie, les gestes d'amitié prennent une telle importance en ces moments d'épreuve.  
J. A. LESIEUR ENR.  
Directeurs de Funérailles  
Bureau: 1 Parc, Salons Funéraires  
855 et 255 Principale, Granby, Qué. 372-3309  
Affilié avec:  
LA CORPORATION DES THANATOLOGUES DU QUÉBEC  
LA OÙ C'EST UN HONNEUR DE VOUS SERVIR

# HOMMAGES AUX TRAVAILLEURS DE GRANBY

à l'occasion  
de la

## FÊTE DU TRAVAIL



**LUNDI  
2 SEPT.**

Nous honorons  
les travailleurs de  
Granby

### Salutations aux travailleurs de Granby

QUELQUE SOIT LE GENRE DE TRAVAIL À ACCOMPLIR, IL EST TOUJOURS D'UNE IMPORTANCE CAPITALE. C'EST POURQUOI CHAQUE INDIVIDU HOMME-FEMME A DROIT À TOUT NOTRE RESPECT ET NOTRE ADMIRATION. NOUS PROFITONS DE L'OCCASION POUR DIRE UN GROS MERCI À TOUTE LA CLASSE OUVRIÈRE POUR LE RÔLE IMPORTANT QU'ELLE JOUE DANS LA SOCIÉTÉ.

Hommages à la classe ouvrière  
de Granby et la région



Conseiller professionnel  
**LE COURTIER D'ASSURANCES**  
est votre "homme  
de confiance"

**L'ASSOCIATION DES COURTIER D'ASSURANCE DE L'ESTRIE SUD**

Hommages aux travailleurs!  
Ils assurent notre économie.



**LA COMPAGNIE MINER LTÉE**

**GRANBY - Qué.**

Hommages à la classe ouvrière  
en ce jour de la Fête du travail



FABRICANT DE TISSUS POLYESTER  
DOUBLE TRICOT POUR PANTALONS, ETC.

411, rue VALLIER GRANBY, QUÉ.

Tél.: 378-1222

(Près de la rue Cowie, à l'ouest de Robinson)

**Esmond**

THE ESMOND MILLS LIMITED  
GRANBY, QUÉBEC

360, rue Cowie

Granby, Qué.

Hommages à tous les travailleurs  
de Granby et la région

**G. M. PLASTIC  
CORP.**

520, rue Robinson Granby, Qué.



**KLOCKNER - MOELLER**  
L.TÉE.

FABRICANTS DES CONTRÔLES  
ÉLECTRIQUES INDUSTRIELS

Siège social et usine Granby, Québec

950, rue Cowie, Granby, Qué.

Succursales à Vancouver, Winnipeg,  
London, Toronto, Montréal et Québec

Des distributeurs dans la plupart des autres villes  
s'occupent des dispositifs de contrôle individuels

Nous sommes heureux  
de rendre hommage  
à tous les travailleurs



ROGER METIVIER, prop.

electrical contractor  
entrepreneur électricien

576 DENISON O., GRANBY

378-1233

Hommages aux travailleurs  
de Granby et la région



**Westinghouse Canada Limitée**

DIVISION ECLAIRAGE

GRANBY

QUEBEC

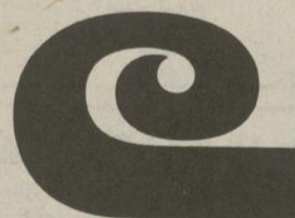
Hommages à la classe ouvrière  
à l'occasion de la Fête du Travail

**SIMONDS**

SIMONDS CUTTING TOOLS  
Wallace Murray Canada Ltd.  
Granby, Qué., Canada J2G 7Z2  
Tel. (514) 378-3931  
Telex 0183112

**WallaceMurray**

Hommages aux travailleurs  
de Granby et la région



**GELANESE CANADA  
FABRICS LIMITED**

540, RUE EDOUARD  
GRANBY, QUÉ.



A HAFNER FABRIC

Hafner Fabrics of Canada Ltd.  
Rue Racine Granby, Qué. Tél 378-4671

Fabricant de tissus Upholstery,  
corset Latex, Swim Wear,

Automotive, Saran et Powernet

Bureau des Ventes

1405, rue Peel, Montréal P.Q. 842-8172

Hommages à la classe ouvrière  
en ce jour de la Fête du Travail!

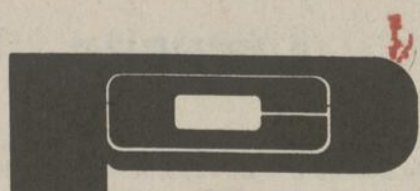


**COLLOIDS**  
OF CANADA LTD. GRANBY, QUÉ  
Manufacturing Chemicals

REÇU LE  
Spécialités en produits chimiques  
9 SEP 1974

BIBLIOTHÈQUE NATIONALE  
DU QUÉBEC  
180 ST-HUBERT 378-3951 GRANBY, QUÉ.

Nous sommes heureux de rendre hommage à la classe  
ouvrière de Granby et la région ainsi qu'à tout notre  
personnel



**PLASTALENE CORP. LTD.**

675 RUE SIMONDS

Tél: (514) 378-9081

TELEX 018-3117

Nos hommages à la classe  
ouvrière de Granby!

**GailuRon**

**Boulangerie Racine Ltée**

209 rue York, Granby, 372-3383

Hommages aux Travailleurs  
de Granby et la région



**Steadfast Rubber Co.**  
(Canada) Limited

Rue Sydeman Granby Tél. 378-8441